叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 河流入海(rivers To The Sea) 000001

2. 河流入海(rivers To The Sea) 000002

3. 河流入海(rivers To The Sea) 000003

4. 河流入海(rivers To The Sea) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

河流入海(Rivers to the Sea)
第1/4页

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:dɪθ] [bɔ:s]
Produced **by** **Judith** **Boss**
生产 经过 朱迪思 老板

由朱迪思·博斯制作

['rɪvəz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:]
RIVERS **TO** **THE** **SEA**
河流 到 这 海

河流入海

[baɪ]
BY
经过

经过

['serə] ['ti:zˌdeɪl]
SARA **TEASDALE**
萨拉 蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔

[tu:; tə]
To
到

到

['ə:nst]
ERNST
恩斯特

恩斯特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[sprɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [flaɪt] [nu:] [lʌv] [ænd; ənd][oʊld][ðə; ði] [lʊk] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd]
SPRING **NIGHT** **THE** **FLIGHT** **NEW** **LOVE** **AND** **OLD** **THE** **LOOK** **SPRING** **THE** **LIGHTED**
春天 夜晚 这 航班 新的 爱 和 老的 这 看 春天 这 照明

['wɪndoʊ]
WINDOW
窗户

春夜，飞行，新恋情与旧情，凝视，春天，灯光闪烁的窗户

[ðə; ði] [kɪs] [swɔnz] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wulwəːθ] ['taʊər] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]

THE	KISS	SWANS	THE	OLD	MAID	FROM	THE	WOOLWORTH	TOWER	AT	NIGHT	THE
这	吻	天鹅	这	老的	女佣	从	这	伍尔沃斯	塔	在	夜晚	这

['jɪrz] [piːs] ['eɪprəl] [kʌm] [mudz] ['eɪprəl]

YEARS	PEACE	APRIL	COME	MOODS	APRIL
年	和平	四月	来	情绪	四月

吻天鹅 伍尔沃斯塔楼里的老处女 夜幕降临 年华 和平 四月来临 情绪 四月

[sɔːŋ] [meɪ] [deɪ] [kraʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kæs'tɪljən] [sɔːŋ] ['brɔːdweɪ] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['bluːdʒeɪ] [ɪn]

SONG	MAY	DAY	CROWNED	TO	A	CASTILIAN	SONG	BROADWAY	A	WINTER	BLUEJAY	IN
歌曲	可能	天	加冕	到	一个	卡斯蒂利亚语	歌曲	百老汇	一个	冬天	蓝鸟	在

[ə; eɪ] ['restrɑːnt] [dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][wʌn] [ə'weɪ] [sɔːŋ]

A	RESTAURANT	JOY	IN	A	RAILROAD	STATION	IN	THE	TRAIN	TO	ONE	AWAY	SONG
一个	餐厅	喜悦	在	一个	铁路	车站	在	这	火车	到	一	离开	歌曲

五一节之歌，加冕为卡斯蒂利亚之歌，百老汇，冬日蓝鸟，餐厅里的一只鸟，火车站里的喜悦，开往远方的火车上的歌

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

DEEP	IN	THE	NIGHT
深的	在	这	夜晚

深夜

[ðə; ði] ['ɪndiə] [wɔːrf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ker] ['dezərt] [puːlz] ['lɔːŋɪŋ] ['pɪti] ['æftər] ['pɑːrtɪŋ]

THE	INDIA	WHARF	I	SHALL	NOT	CARE	DESERT	POOLS	LONGING	PITY	AFTER	PARTING
这	印度	码头	我	将	不是	关心	沙漠	游泳池	渴望	遗憾	后	离别

[ɪ'nʌf] ['ælkəmi] ['februeri] ['mɔːrnɪŋ]

ENOUGH	ALCHEMY	FEBRUARY	MORNING
足够的	炼金术	二月	早晨

印度码头 我不在乎 沙漠池塘 离别后的渴望与怜悯 足够的炼金术 二月的早晨

[meɪ] [naɪt] [dʌsk] [ɪn][dʒuːn] [lʌv] - [friː] ['sʌmər] [naɪt] ,

MAY	NIGHT	DUSK	IN	JUNE	LOVE	-	FREE	SUMMER	NIGHT	,
可能	夜晚	黄昏	在	六月	爱	-	自由的	夏天	夜晚	,

五月之夜，六月黄昏，无爱的夏夜

['rɪvərsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['æftər] [lʌv] ['dɔːrɻɑːrd] ['roʊziz][ə; eɪ] [prer]

RIVERSIDE	IN	A	SUBWAY	STATION	AFTER	LOVE	DOORYARD	ROSES	A	PRAYER
河边	在	一个	地铁	车站	后	爱	前院	玫瑰	一个	祷告

地铁站里的河畔 爱情之后 庭院玫瑰 祈祷

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	二

第二部分

['ɪndiən] ['sʌmər] [ðə; ði] [siː] [wɪnd] [ðə; ði] [klaʊd]

INDIAN	SUMMER	THE	SEA	WIND	THE	CLOUD
印度	夏天	这	海	风	这	云

印度之夏 海风 云

[ðə; ði] [pʊr] [haʊs] [nuː] ['jɪrz] [dɑːn] - ['brɔːdweɪ] [ðə; ði][stɑːr] ['dɑːktɚz] [ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv]

THE	POOR	HOUSE	NEW	YEAR'S	DAWN	-	BROADWAY	THE	STAR	DOCTORS	THE	INN	OF
这	贫穷的	房子	新的	年	黎明	-	百老汇	这	星星	医生	这	客栈	的

[ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [sʌn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ɪn]

EARTH	IN	THE	CARPENTER'S	SHOP	THE	CARPENTER'S	SON	THE	MOTHER	OF	A	POET	IN
地球	在	这	木匠的	店铺	这	木匠的	儿子	这	母亲	的	一个	诗人	在

[mə'mɔriəm] [ef] . [oʊ] . [es] ['twaɪlaɪt] ['swɑːloʊ] [flaɪt] [θɔːts] [tuː; tə] [dɪk] ,

MEMORIAM	F	.	O	.	S	TWILIGHT	SWALLOW	FLIGHT	THOUGHTS	TO	DICK	,
纪念碑	F	.	哦	.	S	暮	吞	航班	想法	到	迪克	,

贫民窟 新年黎明-百老汇 明星医生 尘世客栈 在木匠的店里 木匠的儿子 诗人的母亲 纪念暮光 燕子飞行 致迪克的思念

[ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪksθ] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] [roʊz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]

ON	HIS	SIXTH	BIRTHDAY	TO	ROSE	THE	FOUNTAIN
在	他的	第六	生日	到	玫瑰	这	喷泉

在他六岁生日之际，献给喷泉玫瑰

[ðə; ði] [roʊz] [driːmz]

THE	ROSE	DREAMS
这	玫瑰	梦境

玫瑰之梦

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jɔːrz] " ['pɪˌroʊz] [sɔːŋ] [naɪt] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] [dʌsk] [ɪn] [wɔːr] [taɪm] [sprɪŋ] [ɪn]

"	I	AM	NOT	YOURS	"	PIERROT'S	SONG	NIGHT	IN	ARIZONA	DUSK	IN	WAR	TIME	SPRING	IN
"	我	是	不是	你的	"	小丑的	歌曲	夜晚	在	亚利桑那	黄昏	在	战争	时间	春天	在

[wɔːr] [taɪm] [waɪl] [aɪ] [meɪ] [det] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [siː]

WAR	TIME	WHILE	I	MAY	DEBT	FROM	THE	NORTH	THE	LIGHTS	OF	NEW	YORK	SEA
战争	时间	尽管	我	可能	债务	从	这	北	这	灯	的	新的	约克	海

['lɔːŋɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [liːvz] [ðə; ði] ['ænsər]

LONGING	THE	RIVER	LEAVES	THE	ANSWER
渴望	这	河	树叶	这	回答

《我不是你的》 皮埃罗之歌 亚利桑那之夜 战时黄昏 战时春天 当我可能 北方的债务 纽约之光 海的渴望 河流留下答案

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

PART	III
部分	三、

第三部分

['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ə; eɪ] [kraɪ] [tʃæns] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['æftər] [deθ] ['testəmənt] [gɪfts]

OVER	THE	ROOFS	A	CRY	CHANCE	IMMORTAL	AFTER	DEATH	TESTAMENT	GIFTS
超过	这	屋顶	一个	哭	机会	不朽	后	死亡	遗嘱	礼物

屋顶之上 哭泣的机会 死后永生 遗嘱礼物

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː]

PART	IV
部分	第四

第四部分

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [vi'njets] [ˌoʊvər'siːz]

FROM	THE	SEA	VIGNETTES	OVERSEAS
从	这	海	小故事	海外

来自海外的海洋小故事

[pɑːrt] [viː]

PART	V
部分	V

第五部分

['sæfəu]

SAPPHO
萨福

萨福

[aɪ]

I
我

我

[sprɪŋ] [naɪt]

SPRING	NIGHT
春天	夜晚

春夜

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [ænd; ənd] [fɑːg] ,

THE	**park**	**is**	**filled**	**with**	**night**	**and**	**fog**	**,**
这	公园	是	已填	和	夜晚	和	多雾路段	,

公园里夜色朦胧。

[ðə; ði][veɪlz][ɑːr; ər] [drɔːn] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	**veils**	**are**	**drawn**	**about**	**the**	**world**	**,**
这	面纱	是	绘制	关于	这	世界	,

世界被层层迷雾笼罩。

[ðə; ði] ['draʊzi] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz]

The	**drowsy**	**lights**	**along**	**the**	**paths**
这	昏昏欲睡	灯	沿着	这	路径

小径两旁昏昏欲睡的灯光

[ɑːr; ər][dɪm][ænd; ənd] [pɜːrld] .

Are	**dim**	**and**	**pearled**	**.**
是	暗淡	和	珍珠	.

暗淡而呈珍珠状。

[goʊld][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [striːts] ,

Gold	**and**	**gleaming**	**the**	**empty**	**streets**	**,**
金子	和	闪闪发光	这	空的	街道	,

空荡荡的街道上金光闪闪，

[goʊld][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] [leɪk] ,

Gold	**and**	**gleaming**	**the**	**misty**	**lake**	**,**
金子	和	闪闪发光	这	蒙蒙	湖	,

金色的湖面在薄雾中闪闪发光，

[ðə; ði] ['mɪrərd] [laɪts] [laɪk] ['sʌŋkən] [swɔːdz] ,

The	**mirrored**	**lights**	**like**	**sunken**	**swords**	**,**
这	镜像	灯	喜欢	凹陷	剑	,

镜面般的灯光如同沉入水中的利剑，

['glɪmər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] .

Glimmer	**and**	**shake**	**.**
微光	和	摇	.

闪烁摇晃。

[oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

Oh	**,**	**is**	**it**	**not**	**enough**	**to**	**be**
哦	,	是	它	不是	足够的	到	是

哦，难道仅仅存在还不够吗?

[hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bjuːti] ['oʊvər][ˌem 'iː] ?

Here	**with**	**this**	**beauty**	**over**	**me**	**?**
这里	和	这	美丽	超过	我	?

这位美女就在我身边?

[maɪ] [θroʊt] [ʃʊd; ʃəd] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [preɪz] , [ænd; ənd][aɪ]

My	**throat**	**should**	**ache**	**with**	**praise**	**,**	**and**	**I**
我的	喉	应该	疼痛	和	称赞	,	和	我

我的喉咙应该因赞美而酸痛，而我

[ʃʊd; ʃəd] [niːl] [ɪn][dʒɔɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] .

Should	**kneel**	**in**	**joy**	**beneath**	**the**	**sky**	**.**
应该	下跪	在	喜悦	下面	这	天空	.

应该跪倒在天空下，欢欣雀跃。

[oʊ] , ['bjuːti] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ɪ'nʌf] ?

Oh	**,**	**beauty**	**are**	**you**	**not**	**enough**	**?**
哦	,	美丽	是	你	不是	足够的	?

哦，美貌，你还不够好吗?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['kraɪɪŋ]['æftər] [lʌv]

Why	am	I	crying	after	love
为什么	是	我	哭泣	后	爱

为什么我会因为爱情而哭泣

[wɪð; wɪθ] [juːθ] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz]

With	youth	,	a	singing	voice	and	eyes
和	青年	,	一个	歌唱	嗓音	和	眼睛

青春、歌喉和双眼

[tuː; tə] [teɪk] ['ɝːθs] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ?

To	take	earth's	wonder	with	surprise	?
到	拿	地球的	想知道	和	惊喜	?

以惊奇的眼光看待地球的奇观?

[waɪ] [hæv; həv][aɪ][pʊt] [ɔːf][maɪ][praɪd] ,

Why	have	I	put	off	my	pride	,
为什么	有	我	放	离开	我的	自豪	,

我为何放下自尊?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

Why	am	I	unsatisfied	,
为什么	是	我	不满意	,

我为什么感到不满意?

[aɪ][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['pensɪv] [naɪt]

I	for	whom	the	pensive	night
我	为了	谁	这	沉思的	夜晚

我，为那沉思的夜晚而生

[baɪndz][hɜːr; hər] ['klaʊdi] [her] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

Binds	her	cloudy	hair	with	light	,
结合	她	多云	头发	和	光	,

用光芒束起她云雾般的秀发，

[aɪ][fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl] ['bjuːti] [bɜːrn]

I	for	whom	all	beauty	burns
我	为了	谁	全部	美丽	烧伤

我，为一切美丽而燃烧

[laɪk] ['ɪnsens] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɜːnz] ?

Like	incense	in	a	million	urns	?
喜欢	香	在	一个	百万	骨灰瓮	?

就像一百万个香炉里的香?

[oʊ] , ['bjuːti] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ɪ'nʌf] ?

Oh	,	beauty	,	are	you	not	enough	?
哦	,	美丽	,	是	你	不是	足够的	?

哦，美人，你还不够完美吗?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['kraɪɪŋ]['æftər] [lʌv] ?

Why	am	I	crying	after	love	?
为什么	是	我	哭泣	后	爱	?

为什么我会因为爱情而哭泣?

[ðə; ði] [flaɪt]

THE	FLIGHT
这	航班

航班

[lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,

LOOK	back	with	longing	eyes	and	know	that	I	will	follow	,
看	后退	和	渴望	眼睛	和	知道	那	我	将要	跟随	,

用充满渴望的眼神回望，要知道我会追随你。

[lɪft] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][jʊr; jər] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [lɪfts][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ,

Lift	**me**	**up**	**in**	**your**	**love**	**as**	**a**	**light**	**wind**	**lifts**	**a**	**swallow**	**,**
举起	我	向上	在	你的	爱	作为	一个	光	风	电梯	一个	吞	,

用你的爱将我托起，如同微风托起燕子一般。

[let] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [biː; bi][fɑːr][ɪn] [sʌn] [ɔːr] ['wɪndi] [reɪn] —

Let	**our**	**flight**	**be**	**far**	**in**	**sun**	**or**	**windy**	**rain**	**—**
让	我们的	航班	是	远的	在	太阳	或者	刮风	雨	—

愿我们的旅程风平浪静，晴空万里，风雨交加——

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [fɜːrst] [lʌv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

BUT	**WHAT**	**IF**	**I**	**HEARD**	**MY**	**FIRST**	**LOVE**	**CALLING**	**ME**	**AGAIN**	**?**
但	什么	如果	我	听到	我的	第一的	爱	呼叫	我	再次	?

但如果我再次听到我的初恋呼唤我呢?

[hoʊld][ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [siː] [hoʊldz][ðə; ði][foʊm] ,

Hold	**me**	**on**	**your**	**heart**	**as**	**the**	**brave**	**sea**	**holds**	**the**	**foam**	**,**
抓住	我	在	你的	心	作为	这	勇敢的	海	持有	这	泡沫	,

请将我珍藏于心，如同勇敢的大海拥抱泡沫一般。

[teɪk] [ˌem 'iː][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [haɪd][jʊr; jər][hoʊm] ;

Take	**me**	**far**	**away**	**to**	**the**	**hills**	**that**	**hide**	**your**	**home**	**;**
拿	我	远的	离开	到	这	丘陵	那	隐藏	你的	家	;

带我远走他乡，到那隐藏着你家乡的群山之中;

[piːs] [ʃæl; ʃəl] [θætʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [lætʃ] [ðə; ði] [dɔːr] —

Peace	**shall**	**thatch**	**the**	**roof**	**and**	**love**	**shall**	**latch**	**the**	**door**	**—**
和平	将	苫	这	屋顶	和	爱	将	闩锁	这	门	—

和平将为屋顶盖上茅草，爱将为大门闩上——

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [fɜːrst] [lʌv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] ?

BUT	**WHAT**	**IF**	**I**	**HEARD**	**MY**	**FIRST**	**LOVE**	**CALLING**	**ME**	**ONCE**	**MORE**	**?**
但	什么	如果	我	听到	我的	第一的	爱	呼叫	我	一次	更多的	?

但是，如果我再次听到我的初恋呼唤我呢?

[nuː] [lʌv] [ænd; ənd][oʊld]

NEW	**LOVE**	**AND**	**OLD**
新的	爱	和	老的

新恋情与旧恋情

[ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði][oʊld] [lʌv]

IN	**my**	**heart**	**the**	**old**	**love**
在	我的	心	这	老的	爱

我心中那份旧爱

['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ;

Struggled	**with**	**the**	**new**	**;**
挣扎	和	这	新的	;

难以适应新事物;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊstli] ['weɪkɪŋ]

It	**was**	**ghostly**	**waking**
它	曾是	幽灵般的	醒来

那是一种幽灵般的醒来

[ɔːl] [naɪt] [θruː] .

All	**night**	**thru**	**.**
全部	夜晚	通过	.

整夜。

[dɪr] [θɪŋz] , [kaɪnd] [θɪŋz] ,

Dear	**things**	**,**	**kind**	**things**	**,**
亲爱的	事物	,	种类	事物	,

亲爱的，美好的事物，

[ðæt] [maɪ][oʊld] [lʌv] [sed] ,
That my old love said ,
那 我的 老的 爱 说 ,

我的旧爱曾说过:

[reɪndʒd] [ðəm'selvz] [rɪ'proʊtʃfəli]
Ranged themselves reproachfully
范围 他们自己 责备地

他们自责地排列着

[raʊnd] [maɪ][bed] .
Round my bed .
圆形的 我的 床 .

在我床边。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] ,
But I could not heed them ,
但 我 可以 不是 注意 他们 ,

但我无法听从他们的建议。

[fɔːr; fər][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː]
For I seemed to see
为了 我 似乎 到 看

因为我似乎看到

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [lʌv]
The eyes of my new love
这 眼睛 的 我的 新的 爱

我新欢的眼睛

[fɪkst] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Fixed on me .
固定的 在 我 .

盯上我了。

[oʊld] [lʌv] , [oʊld] [lʌv] ,
Old love , old love ,
老的 爱 , 老的 爱 ,

旧爱，旧爱

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [truː] ?
How can I be true ?
如何 能 我 是 真的 ?

我如何才能做到真诚?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['feɪθləs] [tuː; tə][maɪ'self]
Shall I be faithless to myself
将 我 是 不忠 到 我

我岂能背叛自己?

[ɔːr][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Or to you ?
或者 到 你 ?

或者对你来说?

[ðə; ði] [lʊk]
THE LOOK
这 看

造型

['strefɔn] [kɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
STREPHON kissed me in the spring ,
斯特雷芬 亲吻 我 在 这 春天 ,

春天的时候，斯特雷芬吻了我。

['rɑːbɪn][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
Robin **in** **the** **fall** **,**
罗宾 在 这 落下 ,

秋天的罗宾

[bʌt; bət]['kolɪn]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]
But **Colin** **only** **looked** **at** **me**
但 科林 仅有的 看起来 在 我

但科林只是看着我。

[ænd; ənd]['nevər] [kɪst] [æt; ət][ɔːl] .
And **never** **kissed** **at** **all** **.**
和 绝不 亲吻 在 全部 .

而且他们甚至从未接吻过。

- [kɪs] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][dʒest] ,
Strephon's **kiss** **was** **lost** **in** **jest** **,**
- 吻 曾是 丢失的 在 笑话 ,

斯特雷芬的吻消失在玩笑中，

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][lɔːst][ɪn] [pleɪ] ,
Robin's **lost** **in** **play** **,**
罗宾的 丢失的 在 玩 ,

罗宾玩得太投入，迷失了方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪs] [ɪn]['kɑːlɪnz] [aɪz]
But **the** **kiss** **in** **Colin's** **eyes**
但 这 吻 在 科林的 眼睛

但科林眼中的吻

[hɔːnts] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Haunts **me** **night** **and** **day** **.**
闹鬼的地方 我 夜晚 和 天 .

它日夜萦绕着我。

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk][ðə; ði]['lʌvəz][sɪt] ,
IN **Central** **Park** **the** **lovers** **sit** **,**
在 中央 公园 这 恋人 坐 ,

在中央公园，这对情侣坐着，

[ɑːn] ['evri] ['hɪli] [pæθ] [ðeɪ] [stroʊl] ,
On **every** **hilly** **path** **they** **stroll** **,**
在 每一个 丘陵 小路 他们 漫步 ,

他们漫步在每一条山间小路上，

[iːtʃ] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ,
Each **thinks** **his** **love** **is** **infinite** **,**
每个 思考 他的 爱 是 无限 ,

他们都认为自己的爱是无限的。

[ænd; ənd] [kraʊnz] [hɪz; ɪz][soʊl] .
And **crowns** **his** **soul** **.**
和 皇冠 他的 灵魂 .

并为他的灵魂加冕。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd][waɪz] ,
But **we** **are** **cynical** **and** **wise** **,**
但 我们 是 愤世嫉俗 和 明智的 ,

但我们既愤世嫉俗又睿智，

[wiː; wi] [wɔːk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [fʊt] [ə'pɑːrt] ,

We	walk	a	careful	foot	apart	,
我们	走	一个	小心	脚	除	,

我们小心翼翼地保持一英尺的距离行走，

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] [ðæt] [traɪz]

You	make	a	little	joke	that	tries
你	制作	一个	小的	开玩笑	那	尝试

你开了个小玩笑，试图

[tuː; tə] [haɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

To	hide	your	heart	.
到	隐藏	你的	心	.

隐藏你的内心。

[gɪv] ['oʊvər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [læft] [ɪ'nʌf] ;

Give	over	,	we	have	laughed	enough	;
给	超过	,	我们	有	笑了	足够的	;

够了，我们笑够了；

[oʊ] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['fuːlɪʃ] [frend] ,

Oh	dearest	and	most	foolish	friend	,
哦	亲爱的	和	最多	愚蠢	朋友	,

哦，我最亲爱的，也是最愚蠢的朋友，

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [weɪdʒ] [ə; eɪ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

Why	do	you	wage	a	war	with	love
为什么	做	你	工资	一个	战争	和	爱

你为何要与爱开战?

[tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [end] ?

To	lose	your	battle	in	the	end	?
到	失去	你的	战斗	在	这	结尾	?

最终还是输掉了这场战斗?

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ]

THE	LIGHTED	WINDOW
这	照明	窗户

亮着灯的窗户

[hiː; hi] [sed] :

HE	SAID	:
他	说	:

他说:

" [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [dʌsk]

"	In	the	winter	dusk
"	在	这	冬天	黄昏

在冬日黄昏

[wen] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ,

When	the	pavements	were	gleaming	with	rain	,
什么时候	这	人行道	是	闪闪发光	和	雨	,

当雨水闪闪发光的人行道上，

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [striːt]

I	walked	thru	a	dingy	street
我	步行	通过	一个	昏暗的	街道

我走过一条昏暗的街道

['hɜːrid] , [hə'ræst; 'hærəst] ,

Hurried	,	harassed	,
慌忙	,	骚扰	,

匆忙，被骚扰，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]['prɔ:bləms] [ðæt] ['nevər][ɑ:r; ər]

Thinking	**of**	**all**	**my**	**problems**	**that**	**never**	**are**
思维	的	全部	我的	问题	那	绝不	是

想着那些永远不会出现的问题。

['sɑ:lvd] .

solved	**.**
已解决	.

已解决。

['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɪst] , [ə; eɪ] ['flerɪŋ] [gæs] - [dʒet]

Suddenly	**out**	**of**	**the**	**mist**	**,**	**a**	**flaring**	**gas**	**-**	**jet**
突然	出去	的	这	薄雾	,	一个	燃烧	气体	-	喷射

突然，迷雾中射出一股耀眼的燃气喷射器

[ʃoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌdld] [ʃɑ:p] .

Shone	**from**	**a**	**huddled**	**shop**	**.**
肖恩	从	一个	蜷缩着	店铺	.

从一家拥挤的小店里闪闪发光。

[aɪ] [sɔ:] [θru:][ðə; ðɪ] ['blɪri] ['wɪndoʊ]

I	**saw**	**thru**	**the**	**bleary**	**window**
我	锯	通过	这	迷迷糊糊的	窗户

我透过朦胧的窗户往外看。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] :

A	**mass**	**of**	**playthings**	**:**
一个	大量的	的	玩具	:

一大堆玩具：

[fɔ:ls] - ['feɪsɪz] [hʌŋ] [ɑ:n] [strɪŋz] ,

False	**-**	**faces**	**hung**	**on**	**strings**	**,**
错误的	-	面孔	悬挂	在	字符串	,

用绳子悬挂的假人，

['væləntaɪnz] , ['peɪpər][ænd; ənd] ['tɪnsl] ,

Valentines	**,**	**paper**	**and**	**tinsel**	**,**
情人节	,	纸	和	箔	,

情人节礼物、包装纸和彩带

[tɑ:ps][ʌv; əv]['skɑ:rlət][ænd; ənd] [gri:n] ,

Tops	**of**	**scarlet**	**and**	**green**	**,**
最高额	的	猩红	和	绿色的	,

鲜红色和绿色的顶端，

['kændi] , ['mɑ:rblz] , [dʒæks] —

Candy	**,**	**marbles**	**,**	**jacks**	**—**
糖果	,	弹珠	,	杰克	—

糖果、弹珠、跳棋——

[ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['kʌlər]

A	**confusion**	**of**	**color**
一个	困惑	的	颜色

色彩混乱

[pə'θetɪkli] ['gɔ:di] [ænd; ənd] [tʃi:p] .

Pathetically	**gaudy**	**and**	**cheap**	**.**
可悲地	艳丽的	和	便宜的	.

俗不可耐，廉价不堪。

[ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd]

All	**of**	**my**	**boyhood**
全部	的	我的	童年

我整个童年

[rʌʃt] [bæk] .
Rushed **back** **.**
匆忙 后退 .

匆匆赶回。

[wʌns] [mɔːr] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['treʒərz]
Once **more** **these** **things** **were** **treasures**
一次 更多的 这些 事物 是 宝藏

这些东西曾经都是珍宝。

['waɪldli] [dɪ'zaɪrd] .
Wildly **desired** **.**
疯狂地 想要的 .

令人梦寐以求。

[wɪð; wɪθ] ['kʌvətəs] [aɪz] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrblz] ,
With **covetous** **eyes** **I** **looked** **again** **at** **the** **marbles** **,**
和 贪婪的 眼睛 我 看起来 再次 在 这 弹珠 ,

我再次用贪婪的目光盯着那些弹珠，

[ðə; ði] ['preʃəs] ['ægət] , [ðə; ði] [piː] - [wiː] , [ðə; ði] - —
The **precious** **agates** **,** **the** **pee** **-** **wees** **,** **the** **chinies** **—**
这 宝贵的 玛瑙 , 这 撒尿 - 小便 , 这 - —

珍贵的玛瑙，小玛瑙，中国玛瑙——

[ðen] [aɪ] [pæst] [ɑːn] .
Then **I** **passed** **on** **.**
然后 我 通过了 在 .

然后我就去世了。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [dʌsk] ,
In **the** **winter** **dusk** **,**
在 这 冬天 黄昏 ,

冬日黄昏，

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] ;
The **pavements** **were** **gleaming** **with** **rain** **;**
这 人行道 是 闪闪发光 和 雨 ;

雨水将人行道映得闪闪发光；

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ]
There **in** **the** **lighted** **window**
那里 在 这 照明 窗户

在那扇亮着灯的窗户里

[aɪ][left][maɪ] ['bɔɪhʊd] .
I **left** **my** **boyhood** **.**
我 左边 我的 童年 .

我离开了我的童年时代。

" [ðə; ði] [kɪs]
" **THE** **KISS**
" 这 吻

《吻》

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː]['oʊnli]['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n]
BEFORE **YOU** **kissed** **me** **only** **winds** **of** **heaven**
前 你 亲吻 我 仅有的 风 的 天堂

在你吻我之前，只有天堂的风。

[hæd; həd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][reɪn] —
Had **kissed** **me** **,** **and** **the** **tenderness** **of** **rain** **—**
有 亲吻 我 , 和 这 压痛 的 雨 —

曾吻过我，还有雨的温柔——

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz]
Now you have come , how can I care for kisses
现在 你 有 来 , 如何 能 我 关心 为了 吻

你既然来了，我又怎能珍惜这些吻呢?

[laɪk] [ðerz] [ə'gen] ?
Like theirs again ?
喜欢 他们的 再次 ?

又像他们那样?

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ðiː] [siː] , [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] ['waɪndz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
I sought the sea , she sent her winds to meet me ,
我 寻求 这 海 , 她 发送 她 风 到 见面 我 ,

我寻觅大海，她派风来迎接我。

[ðeɪ] ['sɝːdʒd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [saʊθ] —
They surged about me singing of the south —
他们 激增 关于 我 歌唱 的 这 南 —

他们涌向我，唱着南方的歌——

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ['hoʊli]
I turned my head away to keep still holy
我 转向 我的 头 离开 到 保持 仍然 圣

我转过头去，保持静默，以示神圣。

[jʊr; jər] [kɪs] [ə'pɑːn] [maɪ] [maʊθ] .
Your kiss upon my mouth .
你的 吻 之上 我的 嘴 .

你吻了我的嘴唇。

[ænd; ənd] [swɪft] [swiːt] [reɪnz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪprəl] ['weðər]
And swift sweet rains of shining April weather
和 迅速 甜的 雨 的 灼灼 四月 天气

还有四月晴朗天气里轻快甘甜的雨水

[faʊnd] [nɑːt] [maɪ] [lɪps] [wer] ['lɪvɪŋ] ['kɪsɪz] [ɑːr; ər] ;
Found not my lips where living kisses are ;
成立 不是 我的 嘴唇 在哪里 活的 吻 是 ;

找不到我嘴唇上曾有鲜活的吻的地方;

[aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [lest] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] ['glɔːri]
I bowed my head lest they put out my glory
我 鞠躬 我的 头 免得 他们 放 出去 我的 荣耀

我低下头，唯恐他们熄灭我的荣光。

[æz; əz] [reɪn] [pʊts] [aʊt] [ə; eɪ] [stɑːr] .
As rain puts out a star .
作为 雨 放置 出去 一个 星星 .

如同雨水熄灭了星星。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ] ['lʌvz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] [fər'evər] ,
I am my love's and he is mine forever ,
我 是 我的 爱的 和 他 是 矿 永远 ,

我属于我的爱人，他也永远属于我。

[siːld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [siːl] [ænd; ənd] [seɪf] [fə,revə'mɔː] —
Sealed with a seal and safe forevermore —
密封 和 一个 海豹 和 安全的 永远 —

密封，永世安全——

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [let] [ə; eɪ] ['begər] ['entər]
Think you that I could let a beggar enter
思考 你 那 我 可以 让 一个 乞丐 进入

你以为我会让乞丐进来吗?

[wer] [ə; eɪ] [kɪŋ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] ?
Where a king stood before ?
在哪里 一个 国王 站立 前 ?

国王曾经站在哪里?

[swɔnz]
SWANS
天鹅

天鹅

[naɪt] [ɪz][ˈoʊvər][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] [stɑːrz]
NIGHT is over the park , and a few brave stars
夜晚 是 超过 这 公园 , 和 一个 很少 勇敢的 明星

夜幕降临公园，几颗勇敢的星星闪耀着光芒。

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [lɪŋk][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Look on the lights that link it with chains of gold ,
看 在 这 灯 那 关联 它 和 链条 的 金子 ,

看看那些用金链连接起来的灯光，

[ðə; ði] [leɪk] [berz] [ʌp][ðer; ðər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ˈbroʊkən][baːz]
The lake bears up their reflection in broken bars
这 湖 熊 向上 他们的 反射 在 破碎的 酒吧

破碎的酒吧里映照着他们的身影。

[ðæt] [siːm] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [ˈtremjələs] [ˈwɔːtər][tuː; tə][hoʊld] .
That seem too heavy for tremulous water to hold .
那 似乎 也 重的 为了 颤抖的 水 到 抓住 .

那似乎太重了，颤动的水无法承载。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [swɔnz] [ðæt] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [pleɪs] ,
We watch the swans that sleep in a shadowy place ,
我们 手表 这 天鹅 那 睡觉 在 一个 阴暗的 地方 ,

我们看着天鹅在阴暗的地方睡觉，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wʌn] [weiks] [ænd; ənd] [ʌpˈlɪfts] [ɪts] [hed] ;
And now and again one wakes and uplifts its head ;
和 现在 和 再次 一 醒来 和 提升 它是 头 ;

偶尔，它会醒来，抬起头来；

[haʊ] [stɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [jʊr; jər] [geɪz] [ɪz][ɑːn][maɪ] [feɪs] —
How still you are — your gaze is on my face —
如何 仍然 你 是 — 你的 目光 是 在 我的 脸 —

你多么安静——你的目光落在我的脸上——

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [swɔnz] [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [sed] .
We watch the swans and never a word is said .
我们 手表 这 天鹅 和 绝不 一个 单词 是 说 .

我们看着天鹅，一句话也没说。

[ðə; ði][oʊld] [meɪd]
THE OLD MAID
这 老的 女佣

老处女

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɔːdweɪ] [kɑːr] ,
I SAW her in a Broadway car ,
我 锯 她 在 一个 百老汇 车 ,

我在百老汇的一辆车厢里看到了她，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] ;
The woman I might grow to be ;
这 女士 我 可能 生长 到 是 ;

我长大后可能会成为的那种女人；

[aɪ][felt][maɪ]['lʌvər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

I	felt	my	lover	look	at	her
我	毛毡	我的	情人	看	在	她

我感觉我的爱人正看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	then	turn	suddenly	to	me	.
和	然后	转动	突然	到	我	.

然后突然转向我。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [druː] [noʊ] [laɪt]

Her	hair	was	dull	and	drew	no	light
她	头发	曾是	乏味的	和	画	不	光

她的头发暗淡无光，毫无光泽。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts]['kʌlər][wʌz; wəz][æz; əz][maɪn] ;

And	yet	its	color	was	as	mine	;
和	然而	它是	颜色	曾是	作为	矿	;

然而，它的颜色却和我一样；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [laɪk][maɪ] [aɪz]

Her	eyes	were	strangely	like	my	eyes
她	眼睛	是	奇怪的	喜欢	我的	眼睛

她的眼睛和我的眼睛很像。

[ðoʊ] - [lʌv] [hæd; həd]['nevər] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] .

Tho	'	love	had	never	made	them	shine	.
虽然	-	爱	有	绝不	制成	他们	闪耀	.

虽然爱情从未让他们闪耀光芒。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [groʊn] [θɪn] ,

Her	body	was	a	thing	grown	thin	,
她	身体	曾是	一个	事物	生长	薄的	,

她的身体瘦骨嶙峋，

['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [lʌv] [ðæt] ['nevər] [keɪm] ;

Hungry	for	love	that	never	came	;
饥饿的	为了	爱	那	绝不	来了	;

渴望从未得到的爱；

[hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

Her	soul	was	frozen	in	the	dark
她	灵魂	曾是	冷冻	在	这	黑暗的

她的灵魂在黑暗中冻结了。

['ʌn'wɔːmd] [fər'evər] [baɪ] ['lʌvz] [fleɪm] .

Unwarmed	forever	by	love's	flame	.
未加热	永远	经过	爱的	火焰	.

永远无法被爱情的火焰温暖。

[aɪ][felt][maɪ]['lʌvər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

I	felt	my	lover	look	at	her
我	毛毡	我的	情人	看	在	她

我感觉我的爱人正看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —

And	then	turn	suddenly	to	me	,	—
和	然后	转动	突然	到	我	,	—

然后突然转向我，——

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['mædʒɪk][tuː; tə][dɪ'faɪ]

His	eyes	were	magic	to	defy
他的	眼睛	是	魔法	到	违抗

他的眼睛仿佛有魔力，令人难以抗拒。

[ðə; ði]['wʊmən][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] .

The	woman	I	shall	never	be	.
这	女士	我	将	绝不	是	.

我永远无法成为的那种女人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wulwəːθ] ['taʊər]

FROM	THE	WOOLWORTH	TOWER
从	这	伍尔沃斯	塔

从伍尔沃斯塔

['vɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , ['iːgər] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['bjuːti]

VIVID	with	love	,	eager	for	greater	beauty
生动	和	爱	,	渴望的	为了	更大的	美丽

充满爱意，渴望更美好的事物

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [kʌm]

Out	of	the	night	we	come
出去	的	这	夜晚	我们	来

我们从黑夜中走来

['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , ['brɪliənt] [ænd; ənd][wɔːrm] .

Into	the	corridor	,	brilliant	and	warm	.
进入	这	走廊	,	杰出的	和	温暖的	.

走进走廊，明亮而温暖。

[ə; eɪ]['met(ə)l] [dɔːr] [slaɪdz]['oʊpən] ,

A	metal	door	slides	open	,
一个	金属	门	幻灯片	打开	,

一扇金属门滑开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪft][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][juː 'es] .

And	the	lift	receives	us	.
和	这	举起	接收	我们	.

电梯来接我们了。

['swɪftli] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [flaɪt]

Swiftly	,	with	sharp	unswerving	flight
迅速地	,	和	锋利的	坚定不移	航班

迅速地，以迅猛而坚定的飞行姿态飞翔。

[ðə; ði][kɑːr] [ʃuːts] ['ʌpwərd] ,

The	car	shoots	upward	,
这	车	芽	向上	,

汽车向上疾驰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [swəːliŋ] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

And	the	air	,	swirling	and	angry	,
和	这	空气	,	旋转	和	生气的	,

空气翻腾，怒火中烧。

[haulz] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɛvəlz] .

Howls	like	a	hundred	devils	.
嚎叫	喜欢	一个	百	魔鬼	.

如同百名魔鬼般的嚎叫。

[pæst][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [trɪm] [brɑːnz] [dɔːz] ,

Past	the	maze	of	trim	bronze	doors	,
过去的	这	迷宫	的	修剪	青铜	门	,

穿过迷宫般的青铜装饰门，

['stedəli] [wiː; wi] [ə'send] .

Steadily	we	ascend	.
稳步	我们	上升	.

我们稳步上升。

[aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
I cling to you
我 黏着 到 你

我紧紧依偎着你

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm]['ʌndər][juː 'es] ,
Conscious of the chasm under us ,
有意识的 的 这 深渊 在下面 我们 ,

意识到脚下的深渊，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [hwɜːɪŋ] ['defənz] [maɪ] [ɪrz] .
And a terrible whirring deafens my ears .
和 一个 糟糕的 嗡嗡声 耳聋 我的 耳朵 .

一阵可怕的嗡嗡声震得我耳聋。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɪz]['endɪd] .
The flight is ended .
这 航班 是 结束 .

航班已结束。

[wiː; wi] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːntə][ðə; ði] [ledʒ] —
We pass thru a door leading onto the ledge —
我们 经过 通过 一个 门 领导 到 这 壁架 —

我们穿过一扇通往窗台的门——

[wɪnd] , [naɪt] [ænd; ənd] [speɪs]
Wind , night and space
风 , 夜晚 和 空间

风、夜晚和太空

[oʊ]['terəb(ə)l] [haɪt]
Oh terrible height
哦 糟糕的 高度

哦，可怕的高度

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [sɔːt] [juː; jʊ] ?
Why have we sought you ?
为什么 有 我们 寻求 你 ?

我们为何要寻找你?

[oʊ] ['bɪtər] [wɪnd][wɪð; wɪθ]['aɪsi][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz]
Oh bitter wind with icy invisible wings
哦 苦的 风 和 冰冷的 无形的 翅膀

哦，凛冽的寒风，带着冰冷无形的翅膀。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [biːt] [ˌjuː 'es] ?
Why do you beat us ?
为什么 做 你 打 我们 ?

你们为什么总是打败我们?

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [ber] [ˌjuː 'es][ə'weɪ] ?
Why would you bear us away ?
为什么 会 你 熊 我们 离开 ?

你们为什么要带走我们?

[wiː; wi] [lʊk] [θruː][ðə; ði][maɪlz][ʌv; əv][er] ,
We look thru the miles of air ,
我们 看 通过 这 英里 的 空气 ,

我们透过厚厚的空气向外望去，

[ðə; ði][koʊld][bluː] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] ,
The cold blue miles between us and the city ,
这 寒冷的 蓝色的 英里 之间 我们 和 这 城市 ,

我们与城市之间隔着寒冷的蓝色英里，

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [wiː; wi] [lʊk]

Over	the	edge	of	eternity	we	look
超过	这	边缘	的	永恒	我们	看

我们眺望永恒的边缘

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] ,

On	all	the	lights	,
在	全部	这	灯	,

所有的灯都亮着，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːrz] ;

A	thousand	times	more	numerous	than	the	stars	;
一个	千	时代	更多的	很多的	比	这	明星	;

比星星的数量多一千倍;

[oʊ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['luːps] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ˌʌn'waʊnd] [tʃeɪnz]

Oh	lines	and	loops	of	light	in	unwound	chains
哦	线条	和	循环	的	光	在	解开	链条

哦，光线和光环，在解开的链条中蜿蜒盘旋。

[ðæt] [mɑːrk][fɔːr; fər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz]

That	mark	for	miles	and	miles
那	标记	为了	英里	和	英里

那道标志绵延数英里

[ðə; ði][væst] [blæk] ['meɪzi]['kɑːbweb][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ;

The	vast	black	mazy	cobweb	of	the	streets	;
这	广阔的	黑色的	迷宫	蛛网	的	这	街道	;

街道如同一张巨大的黑色迷宫般的蛛网;

[nɪr] [ˌjuː 'es] ['klʌstərz] [ænd; ənd] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [goʊld]

Near	us	clusters	and	splashes	of	living	gold
靠近	我们	集群	和	水花	的	活的	金子

我们附近有成簇的、点缀其间的活金。

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə] ['bluːɪʃ] [stiːl]

That	change	far	off	to	bluish	steel
那	改变	远的	离开	到	蓝蓝色	钢

远处的变化变成了蓝钢色

[wer] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr]

Where	the	fragile	lights	on	the	Jersey	shore
在哪里	这	脆弱的	灯	在	这	球衣	支撑

新泽西海岸脆弱的灯光在哪里

['tremb(ə)l][laɪk][drɑːps][ʌv; əv][wɪnd] - [stɜːrd] [duː] .

Tremble	like	drops	of	wind	-	stirred	dew	.
颤抖	喜欢	滴	的	风	-	搅拌	露	.

像风中搅动的露珠般颤动。

[ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

The	strident	noises	of	the	city
这	刺耳的	噪音	的	这	城市

城市里刺耳的噪音

['floʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es]

Floating	up	to	us
漂浮的	向上	到	我们

向我们漂浮过来

[ɑːr; ər] ['hæloʊd] ['ɪntuː] ['hwispəz] .

Are	hallowed	into	whispers	.
是	神圣的	进入	低语	.

被奉为神圣的低语。

['feriz] [krɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
Ferries cross thru the darkness
渡轮 叉 通过 这 黑暗

渡船穿梭于黑暗之中

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [θred] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
Weaving a golden thread into the night ,
编织 一个 金的 线 进入 这 夜晚 ,

将金线编织进夜色中，

[ðer; ðər] ['hwislz] [wɪrd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [saʊnd] .
Their whistles weird shadows of sound .
他们的 哨声 诡异的 阴影 的 声音 .

它们的哨声如同怪异的影子。

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , —
We feel the millions of humanity beneath us , —
我们 感觉 这 百万 的 人类 下面 我们 , —

我们感受到脚下有数百万人类的存在，——

[ðə; ði] [wɔːrm] ['mɪljənz] , ['muːvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːfs] ,
The warm millions , moving under the roofs ,
这 温暖的 百万 , 移动 在下面 这 屋顶 ,

温暖的数百万人在屋檐下移动，

[kən'sʊmd] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪɚz] ;
Consumed by their own desires ;
消耗 经过 他们的 自己的 欲望 ;

被自己的欲望所吞噬；

[prɪ'peərɪŋ] [fuːd] ,
Preparing food ,
准备 食物 ,

准备食物，

['sɔbiŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] ,
Sobbing alone in a garret ,
啜泣 独自的 在 一个 阁楼 ,

独自一人在阁楼里啜泣，

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,
With burning eyes bending over a needle ,
和 燃烧 眼睛 弯曲 超过 一个 针 ,

双眼灼痛，弯腰去拿针，

['eɪmləsli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,
Aimlessly reading the evening paper ,
漫无目的地 阅读 这 晚上 纸 ,

漫无目的地翻阅着晚报，

['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsiːˌeɪ'ɛf] & ['eɪˌkjuːt] ; ,
Dancing in the naked light of the caf & eacute ; ,
跳舞 在 这 裸 光 的 这 咖啡馆 & 急性 ; ,

在咖啡馆昏暗的灯光下跳舞

['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ded] ,
Laying out the dead ,
躺下 出去 这 死的 ,

安置死者，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bɜːrθ] —
Bringing a child to birth —
带来 一个 孩子 到 出生 —

生孩子——

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði]['tɔːrpər] , [ðə; ði] ['bɪtərnəs] , [ðə; ði][freɪl][dʒɔɪ]

The	sorrow	,	the	torpor	,	the	bitterness	,	the	frail	joy
这	悲哀	,	这	麻木	,	这	苦味	,	这	脆弱	喜悦

悲伤、麻木、苦涩、脆弱的喜悦

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ju: 'es]

Come	up	to	us
来	向上	到	我们

请到我们这里来

[laɪk] [ə; eɪ][koʊld] [fɑːg] ['ræpɪŋ] [ju: 'es] [raʊnd] .

Like	a	cold	fog	wrapping	us	round	.
喜欢	一个	寒冷的	多雾路段	包装	我们	圆形的	.

就像一层冷雾将我们包裹起来。

[oʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

Oh	in	a	hundred	years
哦	在	一个	百	年

哦，一百年后

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [blʌd] - [wɔːrm] ['bɑːdɪz]

Not	one	of	these	blood	-	warm	bodies
不是	一	的	这些	血	-	温暖的	身体

这些温热的躯体，没有一个是这样的。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrθləs] [æz; əz] [kleɪ] .

But	will	be	worthless	as	clay	.
但	将要	是	毫无价值	作为	黏土	.

但它将像黏土一样毫无价值。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [ðə; ði]['tɔːrpər] , [ðə; ði] [tɔɪl]

The	anguish	,	the	torpor	,	the	toil
这	痛苦	,	这	麻木	,	这	辛劳

痛苦、麻木、劳作

[wɪl] [hæv; həv] [pæst] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mɪljənz]

Will	have	passed	to	other	millions
将要	有	通过了	到	其他	百万

已经传递给了其他数百万人

[kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪɜ-z] .

Consumed	by	the	same	desires	.
消耗	经过	这	相同的	欲望	.

被同样的欲望所驱使。

['eɪdʒɪz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

Ages	will	come	and	go	,
年龄	将要	来	和	去	,

时代更迭，

['dɑːrknəs] [wɪl] [blɑːt][ðə; ði] [laɪts]

Darkness	will	blot	the	lights
黑暗	将要	印迹	这	灯

黑暗将遮蔽光芒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [wɪl] [biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

And	the	tower	will	be	laid	on	the	earth	.
和	这	塔	将要	是	铺设	在	这	地球	.

这座塔将倒塌在地上。

[ðə; ði] [siː] [wɪl] [rɪ'meɪn]

The	sea	will	remain
这	海	将要	保持

大海将依然存在

[blæk] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,
Black **and** **unchanging** **,**
黑色的 和 不变 ,

黑色且不变，

[ðə; ði][stɑ:rz] [wɪl] [lʊk] [daʊn]
The **stars** **will** **look** **down**
这 明星 将要 看 向下

群星将俯瞰大地

['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] .
Brilliant **and** **unconcerned** **.**
杰出的 和 漠不关心 .

才华横溢，却毫不在意。

[bɪ'lʌvɪd] ,
Beloved **,**
心爱 ,

心爱，

[ðoʊ] - ['sɑ:roʊ] , [fju:'tɪləti] , [dɪ'fi:t]
Tho **'** **sorrow** **,** **futility** **,** **defeat**
虽然 - 悲哀 , 无用 , 击败

尽管悲伤、徒劳、失败

[sə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,
Surround **us** **,**
环绕 我们 ,

包围我们，

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ber] [ˌju: 'es] [daʊn] .
They **cannot** **bear** **us** **down** **.**
他们 不能 熊 我们 向下 .

他们无法击垮我们。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti]
Here **on** **the** **abyss** **of** **eternity**
这里 在 这 深渊 的 永恒

在这永恒的深渊之上

[lʌv] [hæz; həz] [kraʊnd] [ˌju: 'es]
Love **has** **crowned** **us**
爱 有 加冕 我们

爱已为我们加冕

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
For **a** **moment**
为了 一个 片刻

片刻

['vɪktəz] .
Victors **.**
胜利者 .

胜利者。

[æt; ət] [naɪt]
AT **NIGHT**
在 夜晚

晚上

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'pɑ:rt] ; [ðə; ði]['sɪti] [grəuz] ['kwaɪət] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
WE **are** **apart** **;** **the** **city** **grows** **quiet** **between** **us** **,**
我们 是 除 ; 这 城市 生长 安静的 之间 我们 ,

我们分隔两地；城市在我们之间变得寂静无声。

[ʃi:; ʃi] [hʌʃiz] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər] ['mɪdnaɪt] [meɪks] ['hevi] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She hushes herself , for midnight makes heavy her eyes ,
她 安静 她自己 , 为了 午夜 制作 重的 她 眼睛 ,

她轻声说道，因为午夜的夜色让她眼皮沉重。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['træfɪk][ɪz]['endɪd] , [ðə; ði][kɑ:rz][ɑ:r; ər]['empti] ,
The tangle of traffic is ended , the cars are empty ,
这 纠纷 的 交通 是 结束 , 这 汽车 是 空的 ,

交通拥堵结束了，车里空无一人。

[faɪv] [stri:ts] [dɪ'vaɪd][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [laɪz] .
Five streets divide us , and on them the moonlight lies .
五 街道 划分 我们 , 和 在 他们 这 月光 谎言 .

五条街道将我们隔开，月光洒在上面。

[oʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] , [ɔ:r]['laɪɪŋ] [ə'weɪk] , [maɪ]['lʌvər] ?
Oh are you asleep , or lying awake , my lover ?
哦 是 你 睡着了 , 或者 说谎 醒 , 我的 情人 ?

我的爱人，你是睡着了，还是辗转难眠?

['oʊpən][jʊr; jər] [dri:mz] [tu:; tə][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rdz] ,
Open your dreams to my love and your heart to my words ,
打开 你的 梦境 到 我的 爱 和 你的 心 到 我的 字 ,

敞开你的梦境迎接我的爱，敞开你的心扉聆听我的话语。

[aɪ][send][ju:; jʊ][maɪ] [θɔ:ts] - [ðə; ði][er] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ɪz]['leɪdn] ,
I send you my thoughts - the air between us is laden ,
我 发送 你 我的 想法 - 这 空气 之间 我们 是 满载 ,

我向你倾诉我的思念——我们之间的空气仿佛凝固了。

[maɪ] [θɔ:ts] [flai][ɪn][æt; ət][jʊr; jər]['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][waɪld][bɜ:rdz] .
My thoughts fly in at your window , a flock of wild birds .
我的 想法 飞 在 在 你的 窗户 , 一个 群 的 荒野 鸟类 .

我的思绪像一群野鸟一样飞进你的窗户。

[ðə; ði] ['jɪrz]
THE YEARS
这 年

岁月

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [si:]
TO - NIGHT I close my eyes and see
到 - 夜晚 我 关闭 我的 眼睛 和 看

今晚我闭上双眼，看见

[ə; eɪ][streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] ['pæsɪŋ] [ˌem 'i:] —
A strange procession passing me —
一个 奇怪的 游行 通过 我 —

一支奇怪的队伍从我身边经过——

[ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [feɪs]
The years before I saw your face
这 年 前 我 锯 你的 脸

在我见到你脸之前的那些年

[goʊ][baɪ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [greɪs] ;
Go by me with a wistful grace ;
去 经过 我 和 一个 怅惘 优雅 ;

带着怅然的优雅从我身边走过;

[ðeɪ] [pæs] , [ðə; ði] ['sensətɪv] [ʃaɪ] ['jɪrz] ,
They pass , the sensitive shy years ,
他们 经过 , 这 敏感的 害羞的 年 ,

敏感羞涩的岁月终将过去。

[æz; əz][wʌn] [huː] [straivz] [tuː; tə] [dæns] , [hæf][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [terz] .

As	one	who	strives	to	dance	,	half	blind	with	tears	.
作为	一	WHO	努力	到	舞蹈	,	一半	瞎的	和	眼泪	.

如同一个努力起舞的人，泪水模糊了双眼。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd]['nevər] [nuː]

The	years	went	by	and	never	knew
这	年	去	经过	和	绝不	知道

岁月流逝，却无人知晓。

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [juː; jʊ] ;

That	each	one	brought	me	nearer	you	;
那	每个	一	带来	我	更近	你	;

每一次都让我离你更近一步；

[ðer; ðər] [pæθ] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ə'pɑːrt]

Their	path	was	narrow	and	apart
他们的	小路	曾是	狭窄的	和	除

他们的道路狭窄而遥远。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][led][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] —

And	yet	it	led	me	to	your	heart	—
和	然而	它	引领	我	到	你的	心	—

然而，它却引领我走进了你的心——

[oʊ] ['sensətɪv] [ʃaɪ] ['jɪrz] , [oʊ] ['loʊnli] ['jɪrz] ,

Oh	sensitive	shy	years	,	oh	lonely	years	,
哦	敏感的	害羞的	年	,	哦	孤独	年	,

哦，敏感羞涩的岁月，哦，孤独的岁月，

[ðæt] [stroʊv] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [draʊnd] [ɪn] [terz] .

That	strove	to	sing	with	voices	drowned	in	tears	.
那	努力	到	唱歌	和	声音	溺水	在	眼泪	.

他们努力歌唱，但歌声却被泪水淹没。

[piːs]

PEACE
和平

和平

[piːs] [floʊz] ['ɪntuː][ˌem 'iː]

PEACE	flows	into	me
和平	流量	进入	我

平静流入我的心田。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

AS	the	tide	to	the	pool	by	the	shore	;
作为	这	潮	到	这	水池	经过	这	支撑	;

潮水涌向岸边的水池；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] [fə,revə'mɔː] ,

It	is	mine	forevermore	,
它	是	矿	永远	,

它永远属于我了，

[ˌaɪ 'tiː] [ebz] [nɑːt] [bæk] [laɪk][ðə; ði] [siː] .

It	ebbs	not	back	like	the	sea	.
它	潮汐	不是	后退	喜欢	这	海	.

它不像大海那样退去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [bluː]

I	am	the	pool	of	blue
我	是	这	水池	的	蓝色的

我是那片蓝色的海洋

[ðæt] ['wə:ʃips] [ðə; ði]['vɪvɪd][skaɪ] ;
That worships the vivid sky ;
那 崇拜 这 生动 天空 ;

那崇拜绚丽天空的;

[maɪ][hoʊps][wɜ:r; wər]['hev(ə)n] - [haɪ] ,
My hopes were heaven - high ,
我的 希望 是 天堂 - 高的 ,

我曾满怀希望，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [fʊl'fɪld] [ɪn][ju:; jʊ] .
They are all fulfilled in you .
他们 是 全部 已完成 在 你 .

它们都在你身上得以实现。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv][goʊld]
I am the pool of gold
我 是 这 水池 的 金子

我是金池

[wen] ['sʌnset] [bɜ:rn] [ænd; ənd][daɪz] , —
When sunset burns and dies , —
什么时候 日落 烧伤 和 死亡 , —

当夕阳西下，燃烧殆尽——

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['di:pənɪŋ] [skaɪz] ,
You are my deepening skies ,
你 是 我的 加深 天空 ,

你是我越来越深邃的天空，

[gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][stɑ:rz][tu:; tə][hoʊld] .
Give me your stars to hold .
给 我 你的 明星 到 抓住 .

把你的星星给我，让我捧在手心。

['eɪprəl]
APRIL
四月

四月

[ðə; ði] [ru:fs] [ɑ:r; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,
THE roofs are shining from the rain ,
这 屋顶 是 灼灼 从 这 雨 ,

雨水将屋顶映照得闪闪发光。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ['twɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] ,
The sparrows twitter as they fly ,
这 麻雀 叽叽喳喳 作为 他们 飞 ,

麻雀边飞边鸣叫，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndi] ['eɪprəl] [greɪs]
And with a windy April grace
和 和 一个 刮风 四月 优雅

伴着四月微风的优雅

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [goʊ][baɪ] .
The little clouds go by .
这 小的 云 去 经过 .

小云飘过。

[jet] [ðə; ði] [bæk] - [ja:dz][ɑ:r; ər] [ber] [ænd; ənd] [braʊn]
Yet the back - yards are bare and brown
然而 这 后退 - 码 是 裸 和 棕色的

然而，后院却光秃秃的，一片棕色。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [triː] —
With only one unchanging tree —
和 仅有的 一 不变 树 —

只有一棵不变的树——

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
I could not be so sure of Spring
我 可以 不是 是 所以 当然 的 春天

我对春天并不太确定。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɪn][ˌem 'iː] .
Save that it sings in me .
节省 那 它 唱歌 在 我 .

唯独它在我心中歌唱。

[kʌm]
COME
来

来

[kʌm] , [wen] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [laɪk][ə; eɪ]['pet(ə)l]
COME , when the pale moon like a petal
来 , 什么时候 这 苍白 月亮 喜欢 一个 花瓣

来吧，当苍白的月亮像一片花瓣

[floʊts] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrli] [dʌsk] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Floats in the pearly dusk of spring ,
浮标 在 这 珍珠般的 黄昏 的 春天 ,

漂浮在春日黄昏珍珠般的光晕中，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
Come with arms outstretched to take me ,
来 和 武器 伸展 到 拿 我 ,

伸出双臂来拥抱我吧，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][lɪps] [pɜːrst] [ʌp][tuː; tə] [klɪŋ] .
Come with lips pursed up to cling .
来 和 嘴唇 攥紧 向上 到 黏着 .

抿着嘴唇，紧紧贴着。

[kʌm] , [fɔːr; fər][laɪf][ɪz][ə; eɪ][freɪl] [mɔːθ] ['flaɪɪŋ]
Come , for life is a frail moth flying
来 , 为了 生活 是 一个 脆弱 蛾 飞行

来吧，因为生命就像一只脆弱的飞蛾。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][web] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [pæs] ,
Caught in the web of the years that pass ,
捕捉 在 这 网站 的 这 年 那 经过 ,

被岁月的罗网所困，

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [tuː] , [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] ['iːgər]
And soon we two , so warm and eager
和 很快 我们 二 , 所以 温暖的 和 渴望的

很快，我们俩就热情而渴望地待在一起了。

[wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
Will be as the gray stones in the grass .
将要 是 作为 这 灰色的 石头 在 这 草 .

会像草丛里的灰色石头一样。

[mudz]
MOODS
情绪

情绪

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [stɪl] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] ,
I AM the still rain falling ,
我 是 这 仍然 雨 坠落 ,

我就是那静静飘落的雨。

[tuː] ['taɪərd][fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [mɜːrθ] —
Too tired for singing mirth —
也 疲劳的 为了 歌唱 欢笑 —

累得唱不出欢快的歌了——

[oʊ] , [biː; bi][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] ['kɔːlɪŋ] ,
Oh , be the green fields calling ,
哦 , 是 这 绿色的 字段 呼叫 ,

哦，是绿野在呼唤吧!

[oʊ] , [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɜːrθ] !
Oh , be for me the earth !
哦 , 是 为了 我 这 地球 !

哦，请成为我的大地吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [braʊn] [bɜːrd]['paɪnɪŋ]
I am the brown bird pining
我 是 这 棕色的 鸟 思念

我是那只思念的棕色小鸟

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][flaɪ] —
To leave the nest and fly —
到 离开 这 巢 和 飞 —

离开巢穴，展翅高飞——

[oʊ] , [biː; bi][ðə; ði] [freʃ] [klaʊd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Oh , be the fresh cloud shining ,
哦 , 是 这 新鲜的 云 灼灼 ,

哦，愿你成为那朵闪耀的清新云朵，

[oʊ] , [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][skaɪ] !
Oh , be for me the sky !
哦 , 是 为了 我 这 天空 !

哦，请成为我的天空吧!

['eɪprəl] [sɔːŋ]
APRIL SONG
四月 歌曲

四月之歌

['wɪloʊ] [ɪn][jʊr; jər]['eɪprəl] [gaʊn]
WILLOW in your April gown
柳 在 你的 四月 袍

柳树穿着你的四月礼服

['delɪkət] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ,
Delicate and gleaming ,
精美的 和 闪闪发光 ,

精致而闪亮，

[duː][juː; jʊ][maɪnd][ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ]
Do you mind in years gone by
做 你 头脑 在 年 已消失 经过

你介意过去的岁月吗?

[ɔːl][maɪ] ['driːmiŋ] ?
All my dreaming ?
全部 我的 做梦 ?

我所有的梦境?

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
Spring **was** **like** **a** **call** **to** **me**
春天 曾是 喜欢 一个 称呼 到 我

春天就像在召唤我。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] ,
That **I** **could** **not** **answer** **,**
那 我 可以 不是 回答 ,

我无法回答这个问题。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] ['loʊnlinəs] ,
I **was** **chained** **to** **loneliness** **,**
我 曾是 连锁 到 孤独 ,

我被孤独束缚，

[aɪ] , [ðə; ði] ['dænsər] .
I **,** **the** **dancer** **.**
我 , 这 舞蹈家 .

我，舞者。

['wɪloʊ] , ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Willow **,** **twinkling** **in** **the** **sun** **,**
柳 , 闪烁 在 这 太阳 ,

柳树在阳光下闪闪发光

[stɪl] [jʊr; jər] [liːvz] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem ˈiː] ,
Still **your** **leaves** **and** **hear** **me** **,**
仍然 你的 树叶 和 听到 我 ,

静静地躺着，听我说，

[aɪ] [kæn; kən] ['ænsər] [sprɪŋ] [æt; ət] [læst] ,
I **can** **answer** **spring** **at** **last** **,**
我 能 回答 春天 在 最后的 ,

我终于可以回答"春天"这个词了。

[lʌv] [ɪz] [nɪr] [ˌem ˈiː] !
Love **is** **near** **me** **!**
爱 是 靠近 我 !

爱就在我身边!

[meɪ] [deɪ]
MAY **DAY**
可能 天

劳动节

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['moʊtɚz] ,
THE **shining** **line** **of** **motors** **,**
这 灼灼 线 的 电机 ,

闪亮的发动机系列

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['moʊtər] - [bʌs] ,
The **swaying** **motor** **-** **bus** **,**
这 摇晃 发动机 - 公共汽车 ,

摇晃的公共汽车，

[ðə; ði] [prænsɪŋ] ['dænsɪŋ] ['hɔːrsɪz]
The **prancing** **dancing** **horses**
这 轻快地跳跃 跳舞 马匹

欢腾雀跃的骏马

[ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [baɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
Are **passing** **by** **for** **us** **.**
是 通过 经过 为了 我们 .

为我们路过。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːpl] ,
The sunlight on the steeple ,
这 阳光 在 这 尖顶 ,

阳光洒在教堂尖顶上，

[ðə; ði] [tɔɪz] [wiː; wi][stɑːp][tuː; tə] [siː] ,
The toys we stop to see ,
这 玩具 我们 停止 到 看 ,

我们驻足观看的玩具，

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['pæsɪŋ] ['piːp(ə)l]
The smiling passing people
这 微笑 通过 人们

面带微笑的路人

[ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Are all for you and me .
是 全部 为了 你 和 我 .

这一切都是为了你和我。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! " —
" I love you and I love you ! " —
" 我 爱 你 和 我 爱 你 ! " —

"我爱你，我爱你！"

" [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] ! " —
" And oh , I love you , too ! " —
" 和 哦 , 我 爱 你 , 也 ! " —

"哦，我也爱你！"

" [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɝːlz] ['liliz]
" All of the flower girl's lilies
" 全部 的 这 花 女孩们 百合花

"所有花童的百合花

[wɜːr; wər]['oʊnli] [groʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Were only grown for you !
是 仅有的 生长 为了 你 !

我们只为你而生！

" [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd]['eɪprəl]
" Fifth Avenue and April
" 第五 大街 和 四月

第五大道和四月

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ker] —
And love and lack of care —
和 爱 和 缺少 的 关心 —

还有爱和冷漠——

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][mæd][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]
The world is mad with music
这 世界 是 疯狂的 和 音乐

世界为音乐而疯狂

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ber] .
Too beautiful to bear .
也 美丽的 到 熊 .

美得令人难以承受。

[kraʊnd]
CROWNED
加冕

加冕

[aɪ] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] ,

I	WEAR	a	crown	invisible	and	clear	,
我	穿	一个	王冠	无形的	和	清除	,

我戴着一顶隐形而清晰的王冠，

[ænd; ənd][goʊ][maɪ] ['lɪftɪd] ['rɔɪəl] [weɪ] [ə'pɑːrt]

And	go	my	lifted	royal	way	apart
和	去	我的	抬起	皇家	方式	除

然后，我高高在上，远离尘嚣。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kraʊnd] [ˌem 'iː] ['sɔːftli] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt]

Since	you	have	crowned	me	softly	in	your	heart
自从	你	有	加冕	我	轻轻	在	你的	心

因为你已在你心中温柔地加冕我

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] [ɪz][hæf]['ɑːrd(ə)nt] , [hæf] [ɔː'stɪr] ;

With	love	that	is	half	ardent	,	half	austere	;
和	爱	那	是	一半	热心	,	一半	简朴	;

带着一半热烈，一半冷峻的爱；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [dɪs'gaɪzd] [maɪt] [pæs] [ə'nɪr]

And	as	a	queen	disguised	might	pass	anear
和	作为	一个	女王	伪装	可能	经过	靠近

就像一位乔装打扮的女王可能会路过一样

[ðə; ði] ['bɪtər] [kraʊd] [ðæt] ['bɑːtəz] [ɪn][ə; eɪ][mɑːrt] ,

The	bitter	crowd	that	barters	in	a	mart	,
这	苦的	人群	那	物物交换	在	一个	市场	,

在集市上讨价还价的苦涩人群，

['veɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [praɪd] [waɪl] [terz] [ʌv; əv] ['pɪti] [stɑːrt] ,

Veiling	her	pride	while	tears	of	pity	start	,
面纱	她	自豪	尽管	眼泪	的	遗憾	开始	,

她强忍着骄傲，眼中噙满了怜悯的泪水。

[aɪ][haɪd][maɪ]['glɔːri] [θruː] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [fɪr] .

I	hide	my	glory	thru	a	jealous	fear	.
我	隐藏	我的	荣耀	通过	一个	嫉妒的	害怕	.

我因嫉妒的恐惧而隐藏我的荣耀。

[maɪ] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['siːkrət] [θɪŋ]

My	crown	shall	stay	a	sweet	and	secret	thing
我的	王冠	将	停留	一个	甜的	和	秘密	事物

我的王冠将永远是一个甜蜜而秘密的东西。

[kept] [pjʊr] [wɪð; wɪθ] [prer] [æt; ət] ['iːvnsɔːŋ] [ænd; ənd][mɔːrn] ,

Kept	pure	with	prayer	at	evensong	and	morn	,
保留	纯的	和	祷告	在	晚祷	和	早晨	,

在晚祷和晨祷中保持纯洁，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [hed] ,

And	when	you	come	to	take	it	from	my	head	,
和	什么时候	你	来	到	拿	它	从	我的	头	,

当你来把它从我脑子里拿走的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wiːp] , [nɔːr] [wɪl] [ə; eɪ][wɜːrd][biː; bi] [sed] ,

I	shall	not	weep	,	nor	will	a	word	be	said	,
我	将	不是	哭泣	,	也不	将要	一个	单词	是	说	,

我不会哭泣，也不会说一句话。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [oʊ][maɪ] [kɪŋ] ,

But	I	shall	kneel	before	you	,	oh	my	king	,
但	我	将	下跪	前	你	,	哦	我的	国王	,

但我将跪拜在你面前，我的王啊。

[ænd; ənd][baɪnd][maɪ] [braʊ] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːrn] .

And	bind	my	brow	forever	with	a	thorn	.
和	绑定	我的	眉头	永远	和	一个	刺	.

永远用荆棘束缚我的额头。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kæs'tɪljən] [sɔːŋ]

TO	A	CASTILIAN	SONG
到	一个	卡斯蒂利亚语	歌曲

一首卡斯蒂利亚歌曲

[wiː; wi][held][ðə; ði] [bʊk] [tə'geðər] ['tɪmɪdli] ,

WE	held	the	book	together	timidly	,
我们	握住	这	书	一起	胆怯地	,

我们小心翼翼地把书合在一起。

[huːz] [æn'tiːk] ['mjuːzɪk][ɪn][æn; ən]['eɪliən] [tʌŋ]

Whose	antique	music	in	an	alien	tongue
谁	古董	音乐	在	一个	外星人	舌头

谁的古老音乐是用异域语言演奏的?

[wʌns] [roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [duː] - [drentʃt] [vaɪnz] [ðæt] [hʌŋ]

Once	rose	among	the	dew	-	drenched	vines	that	hung
一次	玫瑰	之中	这	露	-	湿透了	藤蔓	那	悬挂

它曾生长在挂着的、沾满露水的藤蔓之间

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [haɪ] [kæs'tɪljən] ['bælkəni] .

Beneath	a	high	Castilian	balcony	.
下面	一个	高的	卡斯蒂利亚语	阳台	.

在高高的卡斯蒂利亚式阳台下。

[aɪ][felt][ðə; ði] [luːt] [strɪŋz] - ['eɪnʃənt] ['ekstəsi] ,

I	felt	the	lute	strings	'	ancient	ecstasy	,
我	毛毡	这	琵琶	字符串	-	古老的	狂喜	,

我感受到了鲁特琴琴弦古老的狂喜,

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] , [maɪ] [lʌv] - [fɪld] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stʌŋ] ,

And	while	he	read	,	my	love	-	filled	heart	was	stung	,
和	尽管	他	读	,	我的	爱	-	已填	心	曾是	被蜇了	,

他朗读的时候，我那颗充满爱意的心却感到一阵刺痛。

[ænd; ənd] [θrɔbd] , [æz; əz] [wer] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][bɜːrd][hæz; həz] [klʌŋ]

And	throbbed	,	as	where	an	ardent	bird	has	clung
和	悸动	,	作为	在哪里	一个	热心	鸟	有	紧紧抓住

它悸动着，就像一只热情的鸟儿曾依附过它一样。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['tremb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['blɔsəmd] [triː] .

The	branches	tremble	on	a	blossomed	tree	.
这	分支	颤抖	在	一个	盛开	树	.

盛开的树枝在微微颤动。

[oʊ]['leɪdi][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Oh	lady	for	whose	sake	the	song	was	made	,
哦	女士	为了	谁	清酒	这	歌曲	曾是	制成	,

哦，这位女士，这首歌就是为她而作的!

[leɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][sʌm; səm] [stɪl] ['saɪprəs] [ʃeɪd] ,

Laid	long	ago	in	some	still	cypress	shade	,
铺设	长的	前	在	一些	仍然	柏	阴影	,

很久以前，它被安放在一片静谧的柏树荫下。

[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

Divided	from	the	man	who	longed	for	thee	,
分割	从	这	男人	WHO	渴望	为了	你	,

与那个渴望你的人分离，

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [huːz] [neɪm] [hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] ,

Here	in	a	land	whose	name	he	never	heard	,
这里	在	一个	土地	谁	姓名	他	绝不	听到	,

在这片他从未听过名字的土地上，

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [brɔːt] [lʌv] [æz; əz]['eɪprəl] [brɪŋz] [ðə; ði][bɜːrd] ,

His	song	brought	love	as	April	brings	the	bird	,
他的	歌曲	带来	爱	作为	四月	带来	这	鸟	,

他的歌声带来了爱情，就像四月带来了飞鸟一样。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [di'vaidz] [maɪ] [lʌv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

And	not	a	breath	divides	my	love	from	me	!
和	不是	一个	气息	分割	我的	爱	从	我	!

一丝气息也无法将我的爱与我分隔开来!

['brɔːdweɪ]

BROADWAY

百老汇

百老汇

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊər] ; [ðə; ði] ['θiətəz]

THIS	is	the	quiet	hour	;	the	theaters
这	是	这	安静的	小时	;	这	剧院

这是安静的时刻；剧院

[hæv; həv] ['gæðərd] [ɪn][ðer; ðər] [kraʊdz] , [ænd; ənd] ['stedəli]

Have	gathered	in	their	crowds	,	and	steadily
有	聚集	在	他们的	人群	,	和	稳步

他们聚集在一起，稳步前进

[ðə; ði] ['mɪljən] [laɪts] [bleɪz] [ɑːn][fɔːr; fər] [fjuː] [tuː; tə] [siː] ,

The	million	lights	blaze	on	for	few	to	see	,
这	百万	灯	火焰	在	为了	很少	到	看	,

百万盏灯高亮，却鲜有人看见。

['rɔbiŋ] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][stɑːrz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːrz] .

Robbing	the	sky	of	stars	that	should	be	hers	.
抢劫	这	天空	的	明星	那	应该	是	她的	.

她夺走了本该属于她的繁星。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [weɪts] [wɪð; wɪθ][bæg][ænd; ənd] ['ʃæbi] [fəːz] ,

A	woman	waits	with	bag	and	shabby	furs	,
一个	女士	等待	和	包	和	破旧	毛皮	,

一位妇女提着包，穿着破旧的皮草等候着。

[ə; eɪ]['sɑːmbər][mæn] [drɪfts] [baɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli][wiː; wi]

A	somber	man	drifts	by	,	and	only	we
一个	忧郁	男人	漂移	经过	,	和	仅有的	我们

一个神情忧郁的男人缓缓走过，只有我们

[pæs] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ʌn'wɪrid] , [wɔːrm][ænd; ənd] [friː] ,

Pass	up	the	street	unwearied	,	warm	and	free	,
经过	向上	这	街道	不知疲倦	,	温暖的	和	自由的	,

沿着街道轻松地走过，感觉温暖而自由，毫不疲惫。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ˌjuː 'es][ðə; ði]['oʊldən]['mædʒɪk][stəːz] .

For	over	us	the	olden	magic	stirs	.
为了	超过	我们	这	古老的	魔法	搅拌	.

古老的魔法在我们之上涌动。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts]

Beneath	the	liquid	splendor	of	the	lights
下面	这	液体	辉煌	的	这	灯

在灯光如流水般绚丽的光辉之下

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ɪz] [spent] ;

We	live	a	little	ere	the	charm	is	spent	;
我们	居住	一个	小的	埃雷	这	魅力	是	花费	;

我们趁着魅力消逝之前，好好活一会儿;

[ðɪs] [naɪt] [ɪz]['aʊərz] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['goʊldən] [naɪts] ,

This	night	is	ours	,	of	all	the	golden	nights	,
这	夜晚	是	我们的	,	的	全部	这	金的	夜晚	,

今晚属于我们，在所有美好的夜晚中，今晚是如此特别。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] [flɔ:r] ,

The	pavement	an	enchanted	palace	floor	,
这	路面	一个	迷人的	宫殿	地面	,

人行道宛如一座充满魔力的宫殿地板，

[ænd; ənd] [ju:θ] [ðə; ði] ['pleɪər] [ɑ:n][ðə; ði]['vaɪəl] , [hu:] [sent]

And	Youth	the	player	on	the	viol	,	who	sent
和	青年	这	玩家	在	这	暴力	,	WHO	发送

还有那位弹奏小提琴的青年，他发来了

[ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [θru:] [æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] .

A	strain	of	music	thru	an	open	door	.
一个	拉紧	的	音乐	通过	一个	打开	门	.

一阵音乐从敞开的门里传来。

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['blu:dʒeɪ]

A	WINTER	BLUEJAY
一个	冬天	蓝鸟

冬日蓝鸟

['krɪspli] [ðə; ði] [braɪt] [snoʊ] ['wɪspəd] ,

CRISPLY	the	bright	snow	whispered	,
清脆地	这	明亮的	雪	低声说道	,

清脆的雪花轻声低语，

[krʌntʃɪŋ] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ;

Crunching	beneath	our	feet	;
嘎吱作响	下面	我们的	脚	;

脚下嘎吱作响;

[bɪ'haɪnd][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['pɑ:rkweɪ] ,

Behind	us	as	we	walked	along	the	parkway	,
在后面	我们	作为	我们	步行	沿着	这	公园大道	,

当我们沿着公园大道行走时，身后是.....

['aʊər; ɑ:r] ['ʃæˌdoʊz] [dɑ:nst] ,

Our	shadows	danced	,
我们的	阴影	跳舞	,

我们的影子翩翩起舞，

[fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ɪn]['vɪvɪd] [blu:] .

Fantastic	shapes	in	vivid	blue	.
极好的	形状	在	生动	蓝色的	.

鲜艳蓝色的奇妙形状。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['skeɪtərz]

Across	the	lake	the	skaters
穿过	这	湖	这	滑冰者

湖对岸的滑冰者

[flu:] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Flew	to	and	fro	,
飞翔	到	和	弗	,

来回飞行，

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [tɜːrnz] ['wiːvɪŋ]
With **sharp** **turns** **weaving**
和 锋利的 转弯 编织

急转弯

[ə; eɪ][freɪl][ɪn'vɪzəb(ə)l][net] .
A **frail** **invisible** **net** **.**
一个 脆弱 无形的 网 .

一张脆弱的无形之网。

[ɪn] ['ekstəsi] [ðə; ði] [ɜːrθ]
In **ecstasy** **the** **earth**
在 狂喜 这 地球

地球欣喜若狂

[dræŋk][ðə; ði]['sɪlvər] ['sʌnlaɪt] ;
Drank **the** **silver** **sunlight** **;**
喝 这 银 阳光 ;

畅饮银色的阳光;

[ɪn] ['ekstəsi] [ðə; ði]['skeɪtərz]
In **ecstasy** **the** **skaters**
在 狂喜 这 滑冰者

滑冰者们欣喜若狂

[dræŋk][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv] [spiːd] ;
Drank **the** **wine** **of** **speed** **;**
喝 这 葡萄酒 的 速度 ;

饮下了速度之酒;

[ɪn] ['ekstəsi] [wiː; wi] [læft]
In **ecstasy** **we** **laughed**
在 狂喜 我们 笑了

我们欣喜若狂地大笑

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][waɪn][ʌv; əv] [lʌv] .
Drinking **the** **wine** **of** **love** **.**
喝 这 葡萄酒 的 爱 .

畅饮爱情之酒。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ]
Had **not** **the** **music** **of** **our** **joy**
有 不是 这 音乐 的 我们的 喜悦

若非有我们欢乐的音乐

['saʊndɪd] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][noʊt] ?
Sounded **its** **highest** **note** **?**
听起来 它是 最高 笔记 ?

发出最高音了吗?

[bʌt; bət][noʊ] ,
But **no** **,**
但 不 ,

不,

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ]['lɪftɪd] [aɪz] [juː; jʊ] [sed] ,
For **suddenly** **,** **with** **lifted** **eyes** **you** **said** **,**
为了 突然 , 和 抬起 眼睛 你 说 ,

突然，你抬起头，说道:

" [oʊ] [lʊk] !
" **Oh** **look** **!**
" 哦 看 !

"哦，看！"

" [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] [flekt] ['meɪp(ə)l] ,

"	There	,	on	the	black	bough	of	a	snow	flecked	maple	,
"	那里	,	在	这	黑色的	买	的	一个	雪	有斑点的	枫	,

“那里，在一棵沾满雪点的枫树的黑色枝条上，

['fɪrləs] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,

Fearless	and	gay	as	our	love	,
无畏	和	同性恋	作为	我们的	爱	,

像我们的爱一样无畏而快乐

[ə; eɪ]['bluːdʒeɪ] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][krest] !

A	bluejay	cocked	his	crest	!
一个	蓝鸟	上膛	他的	波峰	!

一只蓝鸟竖起了它的冠羽!

[oʊ] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][dʒɔɪ]

Oh	who	can	tell	the	range	of	joy
哦	WHO	能	告诉	这	范围	的	喜悦

谁又能说清快乐的范围呢?

[ɔːr][set][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ?

Or	set	the	bounds	of	beauty	?
或者	放	这	界限	的	美丽	?

或者说，设定美的界限?

[ɪn] [ə; eɪ] ['restrɑːnt]

IN	A	RESTAURANT
在	一个	餐厅

在一家餐厅

[ðə; ði] ['daːkənd] [striːt] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ,

THE	darkened	street	was	muffled	with	the	snow	,
这	变暗	街道	曾是	闷音	和	这	雪	,

昏暗的街道被雪声闷住了。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] [hæd; həd] [meɪd] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [waɪt] ,

The	falling	flakes	had	made	your	shoulders	white	,
这	坠落	薄片	有	制成	你的	肩膀	白色的	,

飘落的雪花将你的肩膀染成了白色，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt]

And	when	we	found	a	shelter	from	the	night
和	什么时候	我们	成立	一个	庇护所	从	这	夜晚

当我们找到一个可以躲避夜晚的避难所时

[ɪts]['glæmər] [fel] [ə'pɑːn][juː 'es][laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] .

Its	glamor	fell	upon	us	like	a	blow	.
它是	魅力	跌倒	之上	我们	喜欢	一个	吹	.

它的魅力如同重击般击中了我们。

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəl][ænd; ənd][baʊ; boʊ]

The	clash	of	dishes	and	the	viol	and	bow
这	冲突	的	菜肴	和	这	暴力	和	弓

餐具的碰撞，以及提琴和弓的碰撞

['miŋgld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

Mingled	beneath	the	fever	of	the	light	.
混合	下面	这	发烧	的	这	光	.

在光芒的炙烤下交融。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['seivəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]

The	heat	was	full	of	savors	,	and	the	bright
这	热	曾是	满的	的	品味	,	和	这	明亮的

那热气充满了滋味，还有明亮的

['læftər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['lʊrd] [ðə; ði] [waɪn] [tu:; tə] [floʊ] .

Laughter	**of**	**women**	**lured**	**the**	**wine**	**to**	**flow**	**.**
笑声	的	女性	诱饵	这	葡萄酒	到	流动	.

女人们的笑声引得美酒流淌。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt]

A	**little**	**child**	**ate**	**nothing**	**while**	**she**	**sat**
一个	小的	孩子	吃	没有什么	尽管	她	卫星

一个小女孩坐着的时候什么也没吃。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ðer; ðər]

Watching	**a**	**woman**	**at**	**a**	**table**	**there**
观看	一个	女士	在	一个	桌子	那里

看着桌边的一位女士

[li:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɪs] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] [hæt] .

Lean	**to**	**a**	**kiss**	**beneath**	**a**	**drooping**	**hat**	**.**
倾斜	到	一个	吻	下面	一个	下垂	帽子	.

俯身，在耷拉的帽子下献上一个吻。

[ðə; ði]['aʊər] [went] [baɪ] , [wi:; wi][roʊz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] ,

The	**hour**	**went**	**by**	**,**	**we**	**rose**	**and**	**turned**	**to**	**go**	**,**
这	小时	去	经过	,	我们	玫瑰	和	转向	到	去	,

时间一分一秒地过去，我们起身转身离开。

[ðə; ði]['sɑ:mbər] [stri:t] [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] ,

The	**somber**	**street**	**received**	**us**	**from**	**the**	**glare**	**,**
这	忧郁	街道	已收到	我们	从	这	强光	,

阴沉的街道将我们从刺眼的阳光中带了出来，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [fel] [ðə; ði] [snoʊ] .

And	**once**	**more**	**on**	**your**	**shoulders**	**fell**	**the**	**snow**	**.**
和	一次	更多的	在	你的	肩膀	跌倒	这	雪	.

雪花再次落在了你的肩上。

[dʒɔɪ]

JOY
喜悦

喜悦

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] ,

I	**AM**	**wild**	**,**	**I**	**will**	**sing**	**to**	**the**	**trees**	**,**
我	是	荒野	,	我	将要	唱歌	到	这	树木	,

我自由奔放，我要对着树木歌唱。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

I	**will**	**sing**	**to**	**the**	**stars**	**in**	**the**	**sky**	**,**
我	将要	唱歌	到	这	明星	在	这	天空	,

我要向天上的星星歌唱，

[aɪ] [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] , [hi:; hi][ɪz][maɪn] ,

I	**love**	**,**	**I**	**am**	**loved**	**,**	**he**	**is**	**mine**	**,**
我	爱	,	我	是	喜爱	,	他	是	矿	,

我爱他，我被爱，他是我的。

[naʊ] [æt; ət][læst][aɪ][kæn; kən][daɪ] !

Now	**at**	**last**	**I**	**can**	**die**	**!**
现在	在	最后的	我	能	死	!

现在我终于可以死了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sændəld] [wɪð; wɪθ][wɪnd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,

I	**am**	**sandaled**	**with**	**wind**	**and**	**with**	**flame**	**,**
我	是	凉鞋	和	风	和	和	火焰	,

我身披风与火的凉鞋，

[aɪ][hæv; həv] [hɑːrt] - ['faɪər][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ,
I have heart - fire and singing to give ,
我 有 心 - 火 和 歌唱 到 给 ,

我满怀热情，想要歌唱，

[aɪ][kæn; kən] [tred] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɔːr][ðə; ði][stɑːrz] ,
I can tread on the grass or the stars ,
我 能 踏 在 这 草 或者 这 明星 ,

我可以踩在草地上，也可以踩在星空下。

[naʊ] [æt; ət][læst][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] !
Now at last I can live !
现在 在 最后的 我 能 居住 !

现在我终于可以好好生活了!

[ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n]
IN A RAILROAD STATION
在 一个 铁路 车站

在火车站

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃrɪl] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
WE stood in the shrill electric light ,
我们 站立 在 这 尖锐 电的 光 ,

我们站在刺眼的电灯下，

[dʌm] [ænd; ənd] [sɪk] [ɪn][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][dɪn]
Dumb and sick in the whirling din
哑的 和 生病的 在 这 旋转 din

在喧嚣的漩涡中，我既愚钝又病态。

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [seɪ]
We who had all of love to say
我们 WHO 有 全部 的 爱 到 说

我们这些满怀爱意的人想说

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
And a single second to say it in .
和 一个 单身的 第二 到 说 它 在 .

只剩一秒钟时间说完。

" [gʊd] - [baɪ] ! "
" Good - by ! "
" 好的 - 经过 ! "

再见!

" [gʊd] - [baɪ] ! " — [juː; jʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,
" Good - by ! " — you turned to go ,
" 好的 - 经过 ! " — 你 转向 到 去 ,

“再见！”——你转身离开，

[aɪ][felt][ðə; ði]['treɪnz] [sloʊ] ['hevi] [stɑːrt] ,
I felt the train's slow heavy start ,
我 毛毡 这 火车的 慢的 重的 开始 ,

我感觉到了火车缓慢而沉重的启动声。

[juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][kraɪ] , [bʌt; bət][oʊ]
You thought to see me cry , but oh
你 想法 到 看 我 哭 , 但 哦

你以为会看到我哭，可是哦

[maɪ] [terz] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
My tears were hidden in my heart .
我的 眼泪 是 隐 在 我的 心 .

我的眼泪藏在心底。

[ɪn] [ðə; ði] [treɪn]
IN **THE** **TRAIN**
在 这 火车

在火车上

[fiːldz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kwɪlt] [ʌv; əv] [snoʊ]
FIELDS **beneath** **a** **quilt** **of** **snow**
字段 下面 一个 被子 的 雪

覆盖着皑皑白雪的田野

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['stʌbl] [piːp] ,
From **which** **the** **rocks** **and** **stubble** **peep** **,**
从 哪个 这 岩石 和 茬 窥视 ,

从那里可以看到岩石和残茬，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [waɪt] [stɑːr]
And **in** **the** **west** **a** **shy** **white** **star**
和 在 这 西方 一个 害羞的 白色的 星星

西方，一颗羞涩的白星闪耀。

[ðæt] ['ʃɪvəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [weɪks] [frʌm; frəm] [sliːp] .
That **shivers** **as** **it** **wakes** **from** **sleep** **.**
那 颤抖 作为 它 醒来 从 睡觉 .

它从睡梦中醒来时会颤抖一下。

[ðə; ði] ['restləs] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,
The **restless** **rumble** **of** **the** **train** **,**
这 不安 隆隆 的 这 火车 ,

火车不安的隆隆声，

[ðə; ði] ['draʊzi] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,
The **drowsy** **people** **in** **the** **car** **,**
这 昏昏欲睡 人们 在 这 车 ,

车里昏昏欲睡的人们，

[stiːl] [bluː] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Steel **blue** **twilight** **in** **the** **world** **,**
钢 蓝色的 暮 在 这 世界 ,

世界笼罩在一片钢铁般的蓝色暮色中。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [stɑːr] .
And **in** **my** **heart** **a** **timid** **star** **.**
和 在 我的 心 一个 胆小 星星 .

在我心中，有一颗羞怯的星星。

[tuː; tə] [wʌn] [ə'weɪ]
TO **ONE** **AWAY**
到 一 离开

远离

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
I **HEARD** **a** **cry** **in** **the** **night** **,**
我 听到 一个 哭 在 这 夜晚 ,

我夜里听到了一声哭喊，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
A **thousand** **miles** **it** **came** **,**
一个 千 英里 它 来了 ,

它跋涉了一千英里而来，

[ʃɑːrp] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Sharp **as** **a** **flash** **of** **light** **,**
锋利的 作为 一个 闪光 的 光 ,

锐利如闪电，

[maɪ] [neɪm] , [maɪ] [neɪm] !
My name , my name !
我的 姓名 ，我的 姓名 ！

我的名字，我的名字！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] ,
It was your voice I heard ,
它 曾是 你的 嗓音 我 听到 ，

我听到的是你的声音。

[juː; jʊ] [weɪkt] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem ˈiː][soʊ] —
You waked and loved me so —
你 醒来 和 喜爱 我 所以 —

你醒来时如此爱我——

[aɪ][send][juː; jʊ] [bæk] [ðɪs] [wɜːrd] ,
I send you back this word ,
我 发送 你 后退 这 单词 ，

我把这句话发给你，

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
I know , I know !
我 知道 ，我 知道 ！

我知道，我知道！

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[lʌv] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt]
Love me with your whole heart
爱 我 和 你的 所有的 心

全心全意地爱我

[ɔːr] [gɪv] [noʊ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Or give no love to me ,
或者 给 不 爱 到 我 ，

或者干脆别爱我，

[hæf] - [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] ,
Half - love is a poor thing ,
一半 - 爱 是 一个 贫穷的 事物 ，

半心半意是可悲的。

['niːðər] [bɑːnd][nɔːr] [friː] .
Neither bond nor free .
两者都不 纽带 也不 自由的 .

既非束缚，亦非自由。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem ˈiː]['glædli]
You must love me gladly
你 必须 爱 我 乐意

你必须心甘情愿地爱我。

[soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] [tuː] ,
Soul and body too ,
灵魂 和 身体 也 ，

灵魂和身体也是如此。

[ɔːr] [els] [faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [lʌv] ,
Or else find a new love ,
或者 别的 寻找 一个 新的 爱 ，

或者另寻新欢。

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	good	-	by	to	you	.
和	好的	-	经过	到	你	.

再见。

[diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt]

DEEP	IN	THE	NIGHT
深的	在	这	夜晚

深夜

[diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ,

DEEP	in	the	night	the	cry	of	a	swallow	,
深的	在	这	夜晚	这	哭	的	一个	吞	,

夜深人静之时，传来燕子的鸣叫声。

['ʌndər] [ðə; ðɪ][stɑːrz][hiː; hɪ] [fluː] ,

Under	the	stars	he	flew	,
在下面	这	明星	他	飞翔	,

他飞翔在星空下，

[kiːn] [æz; əz][peɪn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Keen	as	pain	was	his	call	to	follow
敏锐的	作为	疼痛	曾是	他的	称呼	到	跟随

他痛苦的呼唤如同疾风骤雨般强烈，驱使他追随。

['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][juː; jʊ] .

Over	the	world	to	you	.
超过	这	世界	到	你	.

跨越世界，献给你。

[lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][kraɪ] [fər'evər]

Love	in	my	heart	is	a	cry	forever
爱	在	我的	心	是	一个	哭	永远

我心中的爱，是永恒的哭泣

[lɔːst] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['swɑːloʊz] [flaɪt] ,

Lost	as	the	swallow's	flight	,
丢失的	作为	这	燕子的	航班	,

像燕子飞走一样迷失了方向

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['nevər] , ['nevər]

Seeking	for	you	and	never	,	never
寻求	为了	你	和	绝不	,	绝不

寻找你，永不，永不

['stɪld] [baɪ][ðə; ðɪ][stɑːrz][æt; ət] [naɪt] .

Stilled	by	the	stars	at	night	.
静止	经过	这	明星	在	夜晚	.

夜晚，繁星点点，一片静谧。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiə] [wɔːrf]

THE	INDIA	WHARF
这	印度	码头

印度码头

[hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['velvɪt] ['stɪlnəs]

HERE	in	the	velvet	stillness
这里	在	这	天鹅绒	寂静

在这天鹅绒般的静谧中

[ðə; ðɪ][waɪd] [soʊn] [fiːldz] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ][feɪnt][hə'raɪz(ə)n] ,

The	wide	sown	fields	fall	to	the	faint	horizon	,
这	宽的	播种	字段	落下	到	这	头晕的	地平线	,

宽阔的田野一直延伸到模糊的地平线，

['sliːpɪŋ] [ɪn] ['stɑːrlaɪt] . . . .
Sleeping **in** **starlight** . . . .
睡眠 在 星光 . . . .

在星光下入睡.....

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ]['sɪti]
A **year** **ago** **we** **walked** **in** **the** **jangling** **city**
一个 年 前 我们 步行 在 这 叮当作响 城市

一年前，我们漫步在这座喧闹的城市里。

[tə'geðər] . . . . [fər'getfl] .
Together . . . . **forgetful** .
一起 . . . . 健忘 .

一起.....健忘。

[wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['ævəˌnjʊs] ,
One **by** **one** **we** **crossed** **the** **avenues** **,**
一 经过 一 我们 交叉 这 途径 ,

我们一个接一个地穿过大街，

['rɪvəz] [ʌv; əv] [laɪt] , ['rɔːrɪŋ] [ɪn]['tuːmʌlt] ,
Rivers **of** **light** **,** **roaring** **in** **tumult** **,**
河流 的 光 , 咆哮 在 骚乱 ,

光芒如河流，汹涌澎湃，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] , ['nɑːtɪd] [striːts] .
And **came** **to** **the** **narrow** **,** **knotted** **streets** **.**
和 来了 到 这 狭窄的 , 打结的 街道 .

然后就来到了狭窄曲折的街道。

[θruː] [ðə; ði] [tens] [kraʊd]
Thru **the** **tense** **crowd**
通过 这 紧张 人群

穿过紧张的人群

[wiː; wi] [went] [ə'luːf] , [ɪk'stætɪk] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] ,
We **went** **aloof** **,** **ecstatic** **,** **walking** **in** **wonder** **,**
我们 去 超然 , 欣喜若狂 , 步行 在 想知道 ,

我们神情冷漠，欣喜若狂，漫步在惊奇之中。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['moʊʃ(ə)n] .
Unconscious **of** **our** **motion** **.**
无意识 的 我们的 运动 .

对自己的动作毫无察觉。

[fər'evər] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][dɑːrk] , [diːp] - ['siːɪŋ] [aɪz]
Forever **the** **foreign** **people** **with** **dark** **,** **deep** **-** **seeing** **eyes**
永远 这 外国的 人们 和 黑暗的 , 深的 - 看到 眼睛

永远是那些有着深邃、目光如炬的异乡人

[pæst] [ju: 'es][ænd; ənd] [pæst] .
Passed **us** **and** **passed** **.**
通过了 我们 和 通过了 .

他们超过了我们，通过了。

[laɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['fɔːrən] ['feɪsɪz] ,
Lights **and** **foreign** **words** **and** **foreign** **faces** **,**
灯 和 外国的 字 和 外国的 面孔 ,

灯光、外语和外国人的面孔

[aɪ][fər'gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] ;
I **forgot** **them** **all** **;**
我 忘了 他们 全部 ;

我把它们全都忘了；

[aɪ]['oʊnli] [felt] [ə'laɪv] , [dɪ'faɪənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [deθ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,

I	only	felt	alive	,	defiant	of	all	death	and	sorrow	,
我	仅有的	毛毡	活	,	桀骜不驯	的	全部	死亡	和	悲哀	,

我只感到自己活着，无视一切死亡和悲伤。

[ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] .

Sure	and	elated	.
当然	和	欣喜若狂	.

确信无疑，欣喜若狂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

河流入海(Rivers to the Sea)
第2/4页

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] . . . .
That **was** **the** **gift** **you** **gave** **me** **.** **.** **.** **.**
那 曾是 这 礼物 你 给予 我 . . . .

那是你送给我的礼物.....

[ðə; ði] [striːts] [gruː] [stɪl] [mɔːr] ['tæŋg(ə)ld] ,
The **streets** **grew** **still** **more** **tangled** **,**
这 街道 生长 仍然 更多的 纠缠不清 ,

街道变得更加错综复杂，

[ænd; ənd][led][æt; ət][læst][tuː; tə]['wɔːtər] [blæk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ,
And **led** **at** **last** **to** **water** **black** **and** **glossy** **,**
和 引领 在 最后的 到 水 黑色的 和 光滑 ,

最后，他被引向了漆黑闪亮的水面。

[flekt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [laɪts] , [feɪnt][ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] .
Flecked **here** **and** **there** **with** **lights** **,** **faint** **and** **far** **off** **.**
有斑点的 这里 和 那里 和 灯 , 头晕的 和 远的 离开 .

这里那里零星点缀着灯光，微弱而遥远。

[ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn]
There **on** **a** **shabby** **building** **was** **a** **sign**
那里 在 一个 破旧 建筑 曾是 一个 符号

在一栋破旧的建筑物上，立着一块牌子。

" [ðə; ði]['ɪndiə] [wɔːrf] " . . .
" **The** **India** **Wharf** **"** **.** **.** **.**
" 这 印度 码头 " . . .

“印度码头”.....

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] .
and **we** **turned** **back** **.**
和 我们 转向 后退 .

于是我们折返了。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [felt][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ʃɪp]
I **always** **felt** **we** **could** **have** **taken** **ship**
我 总是 毛毡 我们 可以 有 已采取 船

我一直觉得我们本来可以夺取那艘船。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] ['siːz]
And **crossed** **the** **bright** **green** **seas**
和 交叉 这 明亮的 绿色的 海域

然后横渡碧绿的大海

[tuː; tə] ['driːmiŋ] ['sɪtiz] [set][ɑːn]['seɪkrɪd] [striːmz]
To **dreaming** **cities** **set** **on** **sacred** **streams**
到 做梦 城市 放 在 神圣 溪流

致那些坐落在神圣溪流上的梦幻之城

[ænd; ənd] ['pæləs]
And **palaces**
和 宫殿

还有宫殿

[ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd]['skɑːrlət] .

Of	ivory	and	scarlet	.
的	象牙	和	猩红	.

象牙色和猩红色。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ker]

I	SHALL	NOT	CARE
我	将	不是	关心

我毫不在意

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd]['oʊvər][ˌem 'iː] [braɪt] ['eɪprəl]

WHEN	I	am	dead	and	over	me	bright	April
什么时候	我	是	死的	和	超过	我	明亮的	四月

当我死去，四月光芒洒满大地，一切都已过去之时。

['ʃeɪks] [aʊt] [hɜːr; hər] [reɪn] - [drentʃt] [her] ,

Shakes	out	her	rain	-	drenched	hair	,
奶昔	出去	她	雨	-	湿透了	头发	,

她抖了抖被雨水浸湿的头发，

[ðoʊ] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,

Tho	'	you	should	lean	above	me	broken	-	hearted	,
虽然	-	你	应该	倾斜	多于	我	破碎的	-	心地	,

即使你悲伤地俯身看着我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] .

I	shall	not	care	.
我	将	不是	关心	.

我不在乎。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] , [æz; əz] ['liːfi] [triːz] [ɑːr; ər] ['piːsf(ə)l]

I	shall	have	peace	,	as	leafy	trees	are	peaceful
我	将	有	和平	,	作为	绿叶	树木	是	和平

我将拥有平静，就像绿树带来平静一样。

[wen] [reɪn] [bendz] [daʊn] [ðə; ði] [baʊ] ,

When	rain	bends	down	the	bough	,
什么时候	雨	弯曲	向下	这	买	,

当雨水顺着树枝流淌下来时，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['saɪlənt][ænd; ənd][koʊld] - ['hɑrtɪd]

And	I	shall	be	more	silent	and	cold	-	hearted
和	我	将	是	更多的	沉默的	和	寒冷的	-	心地

而我将更加沉默，更加冷酷无情。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

Than	you	are	now	.
比	你	是	现在	.

比你现在的状态好。

['dezərt] [puːlz]

DESERT	POOLS
沙漠	游泳池

沙漠泳池

[aɪ] [lʌv] [tuː] [mʌtʃ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['rɪvər]

I	LOVE	too	much	;	I	am	a	river
我	爱	也	很多	;	我	是	一个	河

我爱得太深；我像一条河流

['sɜːrdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ðæt] [siːks] [ðə; ði] [siː] ,

Surging	with	spring	that	seeks	the	sea	,
滔滔	和	春天	那	寻找	这	海	,

春天涌动，奔向大海，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['dʒenərəs] [ə; eɪ]['gɪvər] ,

I	am	too	generous	a	giver	,
我	是	也	慷慨的	一个	赠予者	,

我太慷慨了，

[lʌv] [wɪl] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Love	will	not	stoop	to	drink	of	me	.
爱	将要	不是	哈腰	到	喝	的	我	.

爱情不会屈尊来饮我的水。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] ['dezərt] ['pleɪsɪz]

His	feet	will	turn	to	desert	places
他的	脚	将要	转动	到	沙漠	地方

他的脚步将转向沙漠之地

['ʃæˌdoʊləs] , [reft] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [duː] ,

Shadowless	,	reft	of	rain	and	dew	,
无阴影	,	反射	的	雨	和	露	,

没有阴影，没有雨露，

[wer] [stɑːrz] [ster] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ʃaːpənd] ['feɪsɪz]

Where	stars	stare	down	with	sharpened	faces
在哪里	明星	盯	向下	和	锋利	面孔

群星以锐利的目光俯视着大地

[frʌm; frəm] ['hevəns] ['pɪtiləsli] [bluː] .

From	heavens	pitilessly	blue	.
从	天	无情地	蓝色的	.

来自无情湛蓝的天空。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['fɛriːŋ] ,

And	there	at	midnight	sick	with	faring	,
和	那里	在	午夜	生病的	和	航道	,

午夜时分，我因旅途劳顿而感到不适。

[hiː; hi] [wɪl] [stuːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]

He	will	stoop	down	in	his	desire
他	将要	哈腰	向下	在	他的	欲望

他会为了满足自己的欲望而屈尊俯就。

[tuː; tə] [sleɪk] [ðə; ði][θɜːrst] [groʊn] [pæst][ɔːl] ['berɪŋ]

To	slake	the	thirst	grown	past	all	bearing
到	熄灭	这	口渴	生长	过去的	全部	轴承

为了解渴，这渴求已超越一切承受能力。

[ɪn] ['stægnənt] ['wɔːtər] [kiːn] [æz; əz] ['faɪər] .

In	stagnant	water	keen	as	fire	.
在	停滞不前	水	敏锐的	作为	火	.

在死水中，它像火一样炽热。

['lɔːŋɪŋ]

LONGING
渴望

渴望

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊl]

I	AM	not	sorry	for	my	soul
我	是	不是	对不起	为了	我的	灵魂

我并不为我的灵魂感到遗憾。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

That	it	must	go	unsatisfied	,
那	它	必须	去	不满意	,

它注定无法得到满足，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

For	it	can	live	a	thousand	times	,
为了	它	能	居住	一个	千	时代	,

因为它可以复活一千次，

[ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] .

Eternity	is	deep	and	wide	.
永恒	是	深的	和	宽的	.

永恒深邃而广阔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] ,

I	am	not	sorry	for	my	soul	,
我	是	不是	对不起	为了	我的	灵魂	,

我并不为我的灵魂感到遗憾。

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ]['bɑːdi] [ðæt] [mʌst; məst][goʊ]

But	oh	,	my	body	that	must	go
但	哦	,	我的	身体	那	必须	去

但是，哦，我的身体，它必须离开

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɪft] [ʌv; əv] [dʌst]

Back	to	a	little	drift	of	dust
后退	到	一个	小的	漂移	的	灰尘

又回到一小堆尘土中。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] .

Without	the	joy	it	longed	to	know	.
没有	这	喜悦	它	渴望	到	知道	.

它渴望体验的快乐，却未能实现。

['pɪti]

PITY
遗憾

遗憾

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ] ['lʌvɚz] [feɪs] ,

THEY	never	saw	my	lover's	face	,
他们	绝不	锯	我的	恋人的	脸	,

他们从未见过我爱人的脸。

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wʌz; wəz] [briːf] ,

They	only	know	our	love	was	brief	,
他们	仅有的	知道	我们的	爱	曾是	简短的	,

他们只知道我们的爱情很短暂。

['werɪŋ] [ə'waɪl] [ə; eɪ] ['wɪndi] [greɪs]

Wearing	awhile	a	windy	grace
穿着	一会儿	一个	刮风	优雅

穿着一阵轻柔的风，优雅地

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɔːtəm] [liːf] .

And	passing	like	an	autumn	leaf	.
和	通过	喜欢	一个	秋天	叶子	.

像秋叶一样飘落。

[ðeɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [wiːp] ,

They	wonder	why	I	do	not	weep	,
他们	想知道	为什么	我	做	不是	哭泣	,

他们想知道我为什么不哭，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] ,

They	think	it	strange	that	I	can	sing	,
他们	思考	它	奇怪的	那	我	能	唱歌	,

他们觉得我会唱歌很奇怪，

[ðeɪ] [seɪ] , " [hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] ['skersli] [diːp]
They say , " Her love was scarcely deep
他们 说 , " 她 爱 曾是 几乎 深的

他们说："她的爱并不深沉。"

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [stɪŋ] .
Since it has left so slight a sting .
自从 它 有 左边 所以 轻微 一个 蜇 .

因为它只留下了轻微的刺痛感。

" [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ] [lʌv] , [nɔːr] [nuː]
" They never saw my love , nor knew
" 他们 绝不 锯 我的 爱 , 也不 知道

他们从未见过我的爱，也不知道

[ðæt] [ɪn][maɪ] ['hɑːrts] [moʊst]['siːkrət] [pleɪs]
That in my heart's most secret place
那 在 我的 心脏的 最多 秘密 地方

那是我内心最隐秘的地方

[aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm][æz; əz]['eɪndʒəlz][duː]
I pity them as angels do
我 遗憾 他们 作为 天使 做

我像天使一样怜悯他们。

[men] [huː] [hæv; həv]['nevər] [siːn] ['gɑːdz] [feɪs] .
Men who have never seen God's face .
男人 WHO 有 绝不 已见 神的 脸 .

从未见过上帝真容的人。

['æftər] ['pɑːrtɪŋ]
AFTER PARTING
后 离别

离别之后

[oʊ] [aɪ][hæv; həv] [soʊn] [maɪ] [lʌv] [soʊ] [waɪd]
OH I have sown my love so wide
哦 我 有 播种 我的 爱 所以 宽的

哦，我已将我的爱播撒得如此广阔。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] ;
That he will find it everywhere ;
那 他 将要 寻找 它 到处 ;

他会在任何地方找到它；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
It will awake him in the night ,
它 将要 醒 他 在 这 夜晚 ,

它会在夜里把他吵醒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'foʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] .
It will enfold him in the air .
它 将要 拥抱 他 在 这 空气 .

它会将他笼罩在空中。

[aɪ][set][maɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt]
I set my shadow in his sight
我 放 我的 阴影 在 他的 视线

我将我的影子置于他的视线中

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɪŋd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ,
And I have winged it with desire ,
和 我 有 有翅膀的 它 和 欲望 ,

我凭着欲望随波逐流，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] [baɪ] [deɪ]

That	it	may	be	a	cloud	by	day
那	它	可能	是	一个	云	经过	天

或许它白天会变成一片云

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv]['faɪər] .

And	in	the	night	a	shaft	of	fire	.
和	在	这	夜晚	一个	轴	的	火	.

夜里，一道火柱窜了出来。

[ɪ'nʌf]

ENOUGH

足够的

足够的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ] [deɪ]

IT	is	enough	for	me	by	day
它	是	足够的	为了	我	经过	天

白天对我来说就足够了。

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

To	walk	the	same	bright	earth	with	him	;
到	走	这	相同的	明亮的	地球	和	他	;

与他一起行走在这片光明的大地上;

[ɪ'nʌf] [ðæt] ['oʊvər][ˌjuː 'es][baɪ] [naɪt]

Enough	that	over	us	by	night
足够的	那	超过	我们	经过	夜晚

足够了，夜幕降临在我们身上。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [ruːf] [ʌv; əv][stɑːrz][ɪz][dɪm] .

The	same	great	roof	of	stars	is	dim	.
这	相同的	伟大的	屋顶	的	明星	是	暗淡	.

那片浩瀚的星空也变得黯淡无光。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ker] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][wɪnd]

I	have	no	care	to	bind	the	wind
我	有	不	关心	到	绑定	这	风

我无意束缚风

[ɔːr][set][ə; eɪ] ['fetər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] —

Or	set	a	fetter	on	the	sea	—
或者	放	一个	束缚	在	这	海	—

或者给大海设下枷锁——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lʌv]

It	is	enough	to	feel	his	love
它	是	足够的	到	感觉	他的	爱

感受到他的爱就足够了。

[bloʊ] [baɪ][laɪk]['mjuːzɪk]['oʊvər][ˌem 'iː] .

Blow	by	like	music	over	me	.
吹	经过	喜欢	音乐	超过	我	.

像音乐一样从我身边飘过。

['ælkəmi]

ALCHEMY

炼金术

炼金术

[aɪ] [lɪft] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [sprɪŋ] [lɪfts] [ʌp]

I	LIFT	my	heart	as	spring	lifts	up
我	举起	我的	心	作为	春天	电梯	向上

我心潮澎湃，如同春天升起。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['deɪzi] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ;
A **yellow** **daisy** **to** **the** **rain** **;**
一个 黄色的 雏菊 到 这 雨 ;

一朵黄色雏菊迎雨;

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [kʌp]
My **heart** **will** **be** **a** **lovely** **cup**
我的 心 将要 是 一个 迷人的 杯子

我的心将化作一只美丽的杯子

[ɔːl'ðəj] - [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][bʌt; bət][peɪn] .
Altho **'** **it** **holds** **but** **pain** **.**
虽然 - 它 持有 但 疼痛 .

虽然它只带来痛苦。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [ænd; ənd] [liːf]
For **I** **shall** **learn** **from** **flower** **and** **leaf**
为了 我 将 学习 从 花 和 叶子

因为我将从花叶中学习

[ðæt] ['kʌlər] ['evri] [drɑːp] [ðeɪ] [hoʊld] ,
That **color** **every** **drop** **they** **hold** **,**
那 颜色 每一个 降低 他们 抓住 ,

它们所含的每一滴都带有那种颜色,

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [waɪn] [ʌv; əv] [griːf]
To **change** **the** **lifeless** **wine** **of** **grief**
到 改变 这 无生命 葡萄酒 的 悲伤

改变悲伤的死气沉沉之酒

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [goʊld] .
To **living** **gold** **.**
到 活的 金子 .

致活生生的黄金。

['februeri]
FEBRUARY
二月

二月

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv]
THEY **spoke** **of** **him** **I** **love**
他们 辐 的 他 我 爱

他们谈论着我爱的他

[wɪð; wɪθ]['kruːəl][wɜːrdz][ænd; ənd] [geɪ] ;
With **cruel** **words** **and** **gay** **;**
和 残忍的 字 和 同性恋 ;

言语刻薄而又快乐;

[maɪ][lɪps] [kept] ['saɪlənt] [gɑːrd]
My **lips** **kept** **silent** **guard**
我的 嘴唇 保留 沉默的 警卫

我的嘴唇保持沉默，严守守卫。

[ɑːn][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .
On **all** **I** **could** **not** **say** **.**
在 全部 我 可以 不是 说 .

对此我无可奉告。

[aɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
I **heard** **,** **and** **down** **the** **street**
我 听到 , 和 向下 这 街道

我听到了，沿着街道

[ðə; ði] ['loʊnli] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [skwer]
The lonely trees in the square
这 孤独 树木 在 这 正方形

广场上那些孤零零的树

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [wɪnd]
Stood in the winter wind
站立 在 这 冬天 风

伫立在冬日的风中

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ber] .
Patient and bare .
病人 和 裸 .

耐心而坦诚。

[aɪ] [hɜːrd] . . .
I heard . . .
我 听到 . . .

我听说 。 。 。

[oʊ] ['vɔɪsləs] [triːz]
oh voiceless trees
哦 无声 树木

哦，无声的树木

['ʌndər] [ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ] [nuː]
Under the wind , I knew
在下面 这 风 ， 我 知道

在风中，我知晓

[ðə; ði] ['iːgər] ['terəb(ə)l] [sprɪŋ]
The eager terrible spring
这 渴望的 糟糕的 春天

令人恐惧的春天

['hɪd(ə)n] [ɪn][juː; jʊ] .
Hidden in you .
隐 在 你 .

隐藏在你心中。

['mɔːrnɪŋ]
MORNING
早晨

早晨

[aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ]
I WENT out on an April morning
我 去 出去 在 一个 四月 早晨

四月的一个早晨，我出门了。

[ɔːl] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [haɪ] ,
All alone , for my heart was high ,
全部 独自的 ， 为了 我的 心 曾是 高的 ，

我独自一人，因为我心潮澎湃。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['medoʊ] ,
I was a child of the shining meadow ,
我 曾是 一个 孩子 的 这 灼灼 草地 ，

我曾是闪耀草地上的孩子，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
I was a sister of the sky .
我 曾是 一个 姐姐 的 这 天空 .

我曾是天空的姐妹。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [flʌd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]
There **in** **the** **windy** **flood** **of** **morning**
那里 在 这 刮风 洪水 的 早晨

在清晨狂风呼啸的洪流中

['lɔːŋɪŋ] ['lɪftɪd] [ɪts] [weɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Longing **lifted** **its** **weight** **from** **me** **,**
渴望 抬起 它是 重量 从 我 ,

思念之情从我心中消散了。

[lɔːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ,
Lost **as** **a** **sob** **in** **the** **midst** **of** **cheering** **,**
丢失的 作为 一个 哭泣 在 这 中间 的 欢呼 ,

在欢呼声中，我被一声呜咽淹没了。

[swept] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
Swept **as** **a** **sea** **-** **bird** **out** **to** **sea** **.**
扫荡 作为 一个 海 - 鸟 出去 到 海 .

像海鸟一样被卷入大海。

[meɪ] [naɪt]
MAY **NIGHT**
可能 夜晚

五月之夜

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['fɪrləs]
THE **spring** **is** **fresh** **and** **fearless**
这 春天 是 新鲜的 和 无畏

春天清新无畏

[ænd; ənd] ['evri] [liːf] [ɪz] [nuː] ,
And **every** **leaf** **is** **new** **,**
和 每一个 叶子 是 新的 ,

每一片叶子都是新的，

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] ,
The **world** **is** **brimmed** **with** **moonlight** **,**
这 世界 是 满溢 和 月光 ,

世界充满了月光，

[ðə; ði]['laɪlək] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [duː] .
The **lilac** **brimmed** **with** **dew** **.**
这 紫丁香 满溢 和 露 .

紫丁香花上挂满了露珠。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]
Here **in** **the** **moving** **shadows**
这里 在 这 移动 阴影

这里，在移动的阴影中

[aɪ] [kætʃ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [sɪŋ] —
I **catch** **my** **breath** **and** **sing** **—**
我 抓住 我的 气息 和 唱歌 —

我喘了口气，唱了起来——

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['fɪrləs]
My **heart** **is** **fresh** **and** **fearless**
我的 心 是 新鲜的 和 无畏

我的心清新无畏

[ænd; ənd]['oʊvər] - [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] .
And **over** **-** **brimmed** **with** **spring** **.**
和 超过 - 满溢 和 春天 .

春天的气息扑面而来。

[dʌsk] [ɪn] [dʒuːn]
DUSK IN JUNE
黄昏 在 六月

六月的黄昏

['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz]
EVENING , and all the birds
晚上 , 和 全部 这 鸟类

傍晚，所有的鸟儿

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [saʊnd]
In a chorus of shimmering sound
在 一个 合唱 的 闪闪发光 声音

在一阵闪烁的合唱声中

[ɑːr; ər] ['iːzɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]
Are easing their hearts of joy
是 缓解 他们的 心 的 喜悦

抚慰他们心中的喜悦

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
For miles around .
为了 英里 大约 .

方圆数英里之内。

[ðə; ðɪ] [er] [ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [swiːt] ,
The air is blue and sweet ,
这 空气 是 蓝色的 和 甜的 ,

空气湛蓝而清新。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [fɜːrst] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [waɪt] , —
The few first stars are white , —
这 很少 第一的 明星 是 白色的 , —

最先出现的几颗星是白色的，——

[oʊ] [let] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz]
Oh let me like the birds
哦 让 我 喜欢 这 鸟类

哦，让我像鸟儿一样吧

[sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
Sing before night .
唱歌 前 夜晚 .

夜幕降临前歌唱。

[lʌv] - [friː]
LOVE - FREE
爱 - 自由的

无爱

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] ['flaɪɪŋ] [saʊθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ,
I AM free of love as a bird flying south in the autumn ,
我 是 自由的 的 爱 作为 一个 鸟 飞行 南 在 这 秋天 ,

我像秋日南飞的鸟儿一样，摆脱了爱情的束缚。

[swɪft] [ænd; ənd] [ɪn'tent] , ['æskɪŋ] [noʊ] [dʒɔɪ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
Swift and intent , asking no joy from another ,
迅速 和 意图 , 问 不 喜悦 从 其他 ,

迅捷而专注，不求取悦他人，

[glæd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪprəl]
Glad to forget all of the passion of April
高兴的 到 忘记 全部 的 这 热情 的 四月

很高兴能忘记四月的所有激情。

[er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] - [friː] .
Ere **it** **was** **love** **-** **free** **.**
埃雷 它 曾是 爱 - 自由的 .

那时还没有爱情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] ['laɪtli] ,
I **am** **free** **of** **love** **,** **and** **I** **listen** **to** **music** **lightly** **,**
我 是 自由的 的 爱 , 和 我 听 到 音乐 轻轻 ,

我已摆脱了爱情的束缚，只是偶尔听听音乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['diːpli] ,
But **if** **he** **returned** **,** **if** **he** **should** **look** **at** **me** **deeply** **,**
但 如果 他 返回 , 如果 他 应该 看 在 我 深 ,

但如果他回来了，如果他深情地看着我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [rɪ'membər]
I **should** **awake** **,** **I** **should** **awake** **and** **remember**
我 应该 醒 , 我 应该 醒 和 记住

我应该醒来，我应该醒来并记住

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['lʌvɝz] .
I **am** **my** **lover's** **.**
我 是 我的 恋人的 .

我属于我的爱人。

['sʌmər] [naɪt] , ['rɪvərsaɪd]
SUMMER **NIGHT** **,** **RIVERSIDE**
夏天 夜晚 , 河边

夏夜，河畔

[ɪn] [ðə; ði][waɪld][sɔːft] ['sʌmər] ['dɑːrknəs]
IN **the** **wild** **soft** **summer** **darkness**
在 这 荒野 柔软的 夏天 黑暗

在狂野柔和的夏日黑暗中

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi] [tuː] [tə'geðər]
How **many** **and** **many** **a** **night** **we** **two** **together**
如何 许多 和 许多 一个 夜晚 我们 二 一起

我们俩一起度过了多少个夜晚?

[sæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌdsn]
Sat **in** **the** **park** **and** **watched** **the** **Hudson**
星期六 在 这 公园 和 观看 这 哈德逊

坐在公园里，看着哈德逊河。

['werɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪts] [laɪk]['goʊldən] ['spæŋglz]
Wearing **her** **lights** **like** **golden** **spangles**
穿着 她 灯 喜欢 金的 亮片

她佩戴的灯光如同金色的亮片

[glɪntɪŋ] [ɑːn] [blæk] ['sætn] .
Glinting **on** **black** **satin** **.**
闪闪发光 在 黑色的 缎 .

在黑色缎面上闪闪发光。

[ðə; ði][reɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kəːviŋ] ['pæθweɪ]
The **rail** **along** **the** **curving** **pathway**
这 轨 沿着 这 弯曲 路径

沿着弯曲路径的铁轨

[wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [krɔːs] ,
Was **low** **in** **a** **happy** **place** **to** **let** **us** **cross** **,**
曾是 低的 在 一个 快乐的 地方 到 让 我们 叉 ,

当时地势低洼，感觉很舒服，让我们过去了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ] [bluːm]

And	down	the	hill	a	tree	that	dripped	with	bloom
和	向下	这	爬坡道	一个	树	那	滴落	和	盛开

山坡下，一棵树上开满了花。

['ʃeltərd] [juː 'es]

Sheltered	us
避难所	我们

庇护了我们

[waɪl] [jʊr; jər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

While	your	kisses	and	the	flowers	,
尽管	你的	吻	和	这	花朵	,

你的吻和鲜花，

['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,

Falling	,	falling	,
坠落	,	坠落	,

坠落，坠落，

['tæŋg(ə)ld][maɪ] [her] . . . .

Tangled	my	hair	.	.	.	.
纠缠不清	我的	头发	.	.	.	.

头发打结了……

[ðə; ði][freɪl] [waɪt] [stɑːrz] [muːvd] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

The	frail	white	stars	moved	slowly	over	the	sky	.
这	脆弱	白色的	明星	已搬	缓慢地	超过	这	天空	.

纤细的白色星星在天空中缓缓移动。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɑːr][ɔːf]

And	now	,	far	off
和	现在	,	远的	离开

而现在，遥远的地方

[ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] ['dɑːrknəs]

In	the	fragrant	darkness
在	这	香	黑暗

在芬芳的黑暗中

[ðə; ði] [triː] [ɪz] ['tremjələs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [bluːm]

The	tree	is	tremulous	again	with	bloom
这	树	是	颤抖的	再次	和	盛开

树上又因盛开而颤动起来。

[fɔːr; fər][dʒuːn] [kʌmz] [bæk] .

For	June	comes	back	.
为了	六月	来	后退	.

六月又回来了。

[tuː; tə] - [naɪt] [wʌt] [gɜːrl]

To	-	night	what	girl
到	-	夜晚	什么	女孩

今晚哪个女孩

[wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] [hoʊm] ,

When	she	goes	home	,
什么时候	她	去	家	,

她回家的时候，

['driːmɪli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] ['ʃeɪks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her]

Dreamily	before	her	mirror	shakes	from	her	hair
梦幻般地	前	她	镜子	奶昔	从	她	头发

她梦幻般地对着镜子，头发在她耳边摇晃。

[ðɪs] ['jɪrz] ['blɔsəmz] , ['klɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔɪlz] ?
This year's blossoms , clinging in its coils ?
这 年 花朵 , 依恋 在 它是 线圈 ?

今年的花朵，依附在它的枝干上?

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
IN A SUBWAY STATION
在 一个 地铁 车站

在地铁站

['æftər] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;
AFTER a year I came again to the place ;
后 一个 年 我 来了 再次 到 这 地方 ;

一年后我又来到这里;

[ðə; ði]['taɪərləs] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] ,
The tireless lights and the reverberation ,
这 不知疲倦 灯 和 这 混响 ,

永不停歇的灯光和回响，

[ðə; ði]['æŋgri] ['θʌndər] [ʌv; əv][treɪnz] [ðæt] ['bɜ:roʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The angry thunder of trains that burrow the ground ,
这 生气的 雷 的 火车 那 洞穴 这 地面 ,

火车轰鸣着碾过地面，发出震耳欲聋的怒吼。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] , ['hʌriŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] —
The hunted , hurrying people were still the same —
这 猎杀 , 匆忙 人们 是 仍然 这 相同的 —

那些被追捕、匆匆逃窜的人们，还是老样子——

[bʌt; bət][oʊ] , [ə'nʌðər] [mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][nɑ:t][ju:; jʊ] !
But oh , another man beside me and not you !
但 哦 , 其他 男人 旁 我 和 不是 你 !

但是，哦，我身边的是另一个男人，而不是你!

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪz] [ɪn][maɪn] !
Another voice and other eyes in mine !
其他 嗓音 和 其他 眼睛 在 矿 !

我的眼里又多了另一个声音和另一双眼睛!

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə'gen]
And suddenly I turned and saw again
和 突然 我 转向 和 锯 再次

突然，我转过身，又看到了。

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [træks] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'bʌv] —
The gleaming curve of tracks , the bridge above —
这 闪闪发光 曲线 的 轨道 , 这 桥 多于 —

闪亮的轨道弧线，以及上方的桥梁——

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [di:p] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] ,
They were burned deep into my heart before ,
他们 是 烧伤 深的 进入 我的 心 前 ,

它们早已深深烙印在我的心中。

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'vɔɪd][jʊr; jər] [aɪz] ,
The night I watched them to avoid your eyes ,
这 夜晚 我 观看 他们 到 避免 你的 眼睛 ,

那晚我偷偷观察他们，是为了避免你的目光。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] !
When you were saying , " Oh , look up at me !
什么时候 你 是 说 , " 哦 , 看 向上 在 我 !

当你说"哦，抬头看看我！"的时候

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ]['nevər] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" When you were saying , " Will you never love me ?
" 什么时候 你 是 说 , " 将要 你 绝不 爱 我 ?

当你说"你永远不会爱我吗？"

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ] .
" And when I answered with a lie .
" 和 什么时候 我 回答 和 一个 说谎 .

"而当我撒谎回答时。"

[oʊ] [ðen]
Oh then
哦 然后

哦，那

[juː; jʊ] [drɑːpt] [jʊr; jər] [aɪz] .
You dropped your eyes .
你 掉落 你的 眼睛 .

你垂下了眼帘。

[aɪ] [felt] [jʊr; jər] ['ʌtər] [peɪn] .
I felt your utter pain .
我 毛毡 你的 说出 疼痛 .

我感同身受你的痛苦。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I would have died to say the truth to you .
我 会 有 死亡 到 说 这 真相 到 你 .

我宁愿死也要告诉你真相。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] —
After a year I came again to the place —
后 一个 年 我 来了 再次 到 这 地方 —

一年后我又来到这里——

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['hʌrɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ... .
The hunted hurrying people were still the same ... .
这 猎杀 匆忙 人们 是 仍然 这 相同的 ... .

那些被追捕的匆匆逃窜的人们，依旧是那些人.....

['æftər] [lʌv]
AFTER LOVE
后 爱

爱之后

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mædʒɪk] [wen] [wiː; wi] [miːt] ,
THERE is no magic when we meet ,
那里 是 不 魔法 什么时候 我们 见面 ,

我们相遇时并没有什么神奇之处。

[wiː; wi] [spiːk] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][duː] ,
We speak as other people do ,
我们 说话 作为 其他 人们 做 ,

我们像其他人一样说话，

[juː; jʊ][wɜːrk][noʊ]['mɪrək(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
You work no miracle for me
你 工作 不 奇迹 为了 我

你对我一点用也没有。

[nɔːr][aɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Nor I for you .
也不 我 为了 你 .

我也不想为你这样做。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [siː] —
You were the wind and I the sea —
你 是 这 风 和 我 这 海 —

你是风，我是海——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['splendər] ['eni] [mɔːr] ,
There is no splendor any more ,
那里 是 不 辉煌 任何 更多的 ,

昔日的辉煌已不复存在。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['lɪstləs] [æz; əz][ðə; ði] [puːl]
I have grown listless as the pool
我 有 生长 蔫 作为 这 水池

我变得像游泳池一样无精打采。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Beside the shore .
旁 这 支撑 .

在岸边。

[bʌt; bət][ðoʊ] - [ðə; ði] [puːl] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][stɔːrm]
But tho ' the pool is safe from storm
但 虽然 - 这 水池 是 安全的 从 风暴

但即便如此，游泳池也不会受到暴风雨的影响。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪd][hæz; həz][faʊnd] [sə:'siːs] ,
And from the tide has found surcease ,
和 从 这 潮 有 成立 停止 ,

潮水终于平静下来，

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,
It grows more bitter than the sea ,
它 生长 更多的 苦的 比 这 海 ,

它比海水还要苦涩。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [piːs] .
For all its peace .
为了 全部它是 和平 .

一片祥和。

['dɔːrˌjɑːrd] ['roʊziz]
DOORYARD ROSES
前院 玫瑰

门廊玫瑰

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] ['selfseɪm] [pæθ]
I HAVE come the selfsame path
我 有 来 这 自身 小路

我也走过同样的道路。

[tuː; tə][ðə; ði] ['selfseɪm] [dɔːr] ,
To the selfsame door ,
到 这 自身 门 ,

到同一扇门，

['jɪrz] [hæv; həv][left][ðə; ði]['roʊziz][ðer; ðər]
Years have left the roses there
年 有 左边 这 玫瑰 那里

岁月留下了那里的玫瑰。

['bɜːrnɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Burning as before .
燃烧 作为 前 .

燃烧情况与之前一样。

[waɪl] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɪnd]
While I watch them in the wind
尽管 我 手表 他们 在 这 风

当我看着它们在风中飘荡时

[kwɪk] [ðə; ði][hɑːt] [terz] [stɑːrt] —
Quick the hot tears start —
快的 这 热的 眼泪 开始 —

滚烫的泪水瞬间涌出——

[streɪndʒ][soʊ][freɪl][ə; eɪ] [fleɪm] [autˈlɑːsts]
Strange so frail a flame outlasts
奇怪的 所以 脆弱 一个 火焰 坚持到最后

奇怪的是，如此脆弱的火焰却比不上它

[ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
Fire in the heart .
火 在 这 心 .

心中燃起火焰。

[ə; eɪ] [prer]
A PRAYER
一个 祷告

祷告

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [luːz] [maɪ][soʊl][ænd; ənd][laɪ]
UNTIL I lose my soul and lie
直到 我 失去 我的 灵魂 和 说谎

直到我失去灵魂并撒谎

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Blind to the beauty of the earth ,
瞎的 到 这 美丽 的 这 地球 ,

对地球的美丽视而不见，

[def] [ðoʊ] - [ə; eɪ][ˈlɪrɪk] [wɪnd] [goʊz][baɪ] ,
Deaf tho ' a lyric wind goes by ,
聋 虽然 - 一个 歌词 风 去 经过 ,

即便抒情的风吹过，我也充耳不闻。

[dʌm] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][mɜːrθ] ;
Dumb in a storm of mirth ;
哑的 在 一个 风暴 的 欢笑 ;

在欢笑的风暴中哑口无言；

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [kwentʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Until my heart is quenched at length
直到 我的 心 是 淬火 在 长度

直到我的心彻底平静下来

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][men] ,
And I have left the land of men ,
和 我 有 左边 这 土地 的 男人 ,

我已离开人世，

[oʊ] [let][ˌem ˈiː] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ]
Oh let me love with all my strength
哦 让 我 爱 和 全部 我的 力量

哦，让我用尽全力去爱吧

[ˈkerləs] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [lʌvd] [əˈgen] .
Careless if I am loved again .
粗心 如果 我 是 喜爱 再次 .

我不在乎是否再次被人爱着。

[iː]
II
二

二

['ɪndiən] ['sʌmər]
INDIAN **SUMMER**
印度 夏天

印度之夏

['lɪrɪk] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪndiən] ['sʌmər] ,
LYRIC **night** **of** **the** **lingering** **Indian** **Summer** **,**
歌词 夜晚 的 这 挥之不去的 印度 夏天 ,

充满诗意的夜晚，在印度夏季的余晖中，

['ʃædoʊi] [fiːldz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sentləs] [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
Shadowy **fields** **that** **are** **scentless** **but** **full** **of** **singing** **,**
阴暗的 字段 那 是 无味 但 满的 的 歌唱 ,

阴暗的田野，没有气味，却充满了歌声。

['nevər] [ə; eɪ][bɜːrd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pæʃnləs] [tʃænt] [ʌv; əv]['ɪnsekts] ,
Never **a** **bird** **,** **but** **the** **passionless** **chant** **of** **insects** **,**
绝不 一个 鸟 , 但 这 无情 呗 的 昆虫 ,

那并非鸟鸣，而是昆虫毫无激情的吟唱。

['siːsləs] , [ɪn'sɪstənt] .
Ceaseless **,** **insistent** **.**
不停歇 , 坚持 .

不懈的，坚持不懈的。

[ðə; ðɪ] ['græsˌhɑːpərz] [hɔːrn] , [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] , [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['meɪpəlz]
The **grasshopper's** **horn** **,** **and** **far** **off** **,** **high** **in** **the** **maples**
这 蚱蜢的 喇叭 , 和 远的 离开 , 高的 在 这 枫树

蚱蜢的角，远处，高高的枫树上

[ðə; ðɪ] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊkəst] ['liːʒərli] ['greɪndɪŋ] [ðə; ðɪ]['saɪləns] ,
The **wheel** **of** **a** **locust** **leisurely** **grinding** **the** **silence** **,**
这 车轮 的 一个 刺槐 悠闲 研磨 这 沉默 ,

蝗虫的轮子悠闲地碾碎寂静，

['ʌndər] [ə; eɪ] [muːn] [weɪnɪŋ] [ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd]['broʊkən] ,
Under **a** **moon** **waning** **and** **worn** **and** **broken** **,**
在下面 一个 月亮 减弱 和 磨损 和 破碎的 ,

在一轮残月之下，

['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['sʌmər] .
Tired **with** **summer** **.**
疲劳的 和 夏天 .

厌倦了夏天。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] ,
Let **me** **remember** **you** **,** **voices** **of** **little** **insects** **,**
让 我 记住 你 , 声音 的 小的 昆虫 ,

让我记住你们，小昆虫的声音，

[wiːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] , [fiːldz] [ðæt] [ɑːr; ər]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['æstər] ,
Weeds **in** **the** **moonlight** **,** **fields** **that** **are** **tangled** **with** **asters** **,**
杂草 在 这 月光 , 字段 那 是 纠缠不清 和 紫菀 ,

月光下的杂草，长满紫菀的田野，

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [suːn] [wɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [biː; bi][ɑːn][ˌjuː 'es] ,
Let **me** **remember** **you** **,** **soon** **will** **the** **winter** **be** **on** **us** **,**
让 我 记住 你 , 很快 将要 这 冬天 是 在 我们 ,

让我记住你，冬天很快就要来了。

[snoʊ] - [hʌʃt] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] .
Snow - hushed and heartless .
雪 - 静静地 和 狠心 .

雪中寂静，冷酷无情。

['oʊvər][maɪ][soʊl]['mɜːrmər][jʊr; jər][mjuːt] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
Over my soul murmur your mute benediction
超过 我的 灵魂 低语 你的 沉默的 祝福

请用无声的祝福轻声低语我的灵魂

[waɪl] [aɪ] [geɪz] , [oʊ] [fiːldz] [ðæt] [rest]['æftər]['hɑːrvɪst] ,
While I gaze , oh fields that rest after harvest ,
尽管 我 目光 , 哦 字段 那 休息 后 收成 ,

当我凝望，哦，收割后休憩的田野，

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [pɑːrt] [lʊk] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ðeɪ] [liːn] [tuː; tə] ,
As those who part look long in the eyes they lean to ,
作为 那些 WHO 部分 看 长的 在 这 眼睛 他们 倾斜 到 ,

当离别的人们久久凝视着他们倾身的双眼时，

[lest] [ðeɪ] [fər'get][ðem; ðəm] .
Lest they forget them .
免得 他们 忘记 他们 .

免得他们忘记了他们。

[ðə; ðɪ] [siː] [wɪnd]
THE SEA WIND
这 海 风

海风

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [puːl] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] ,
I AM a pool in a peaceful place ,
我 是 一个 水池 在 一个 和平 地方 ,

我是一处静谧之地的泳池，

[aɪ] [griːt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [skaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
I greet the great sky face to face ,
我 迎接 这 伟大的 天空 脸 到 脸 ,

我与浩瀚的天空面对面，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['steɪtli] [muːn]
I know the stars and the stately moon
我 知道 这 明星 和 这 庄严 月亮

我认识星星和高悬的月亮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [ðæt] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] ['rɪplɪŋ] [ʃuːn] —
And the wind that runs with rippling shoon —
和 这 风 那 跑步 和 涟漪 舒恩 —

而那伴着涟漪般沙沙声的风——

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
But why does it always bring to me
但 为什么 做 它 总是 带来 到 我

但为什么它总是让我想起我

[ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf] , ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ?
The far - off , beautiful sound of the sea ?
这 远的 - 离开 , 美丽的 声音 的 这 海 ?

远处传来美妙的海浪声?

[ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] - [græs] [wiːvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [griːn] ,
The marsh - grass weaves me a wall of green ,
这 沼泽 - 草 编织 我 一个 墙 的 绿色的 ,

沼泽草为我编织了一道绿色的墙，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] ,

But	the	wind	comes	whispering	in	between	,
但	这	风	来	耳语	在	之间	,

但风从中低语而来，

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [di:p]

In	the	dead	of	night	when	the	sky	is	deep
在	这	死的	的	夜晚	什么时候	这	天空	是	深的

在夜深人静之时，当天空深邃莫测。

[ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv] [sli:p] —

The	wind	comes	waking	me	out	of	sleep	—
这	风	来	醒来	我	出去	的	睡觉	—

风把我从睡梦中唤醒——

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [brɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]

Why	does	it	always	bring	to	me
为什么	做	它	总是	带来	到	我

为什么它总是让我想起我

[ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] , ['terəb(ə)l][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ?

The	far	-	off	,	terrible	call	of	the	sea	?
这	远的	-	离开	,	糟糕的	称呼	的	这	海	?

那是来自遥远大海的可怕呼唤吗?

[ðə; ði] [klaʊd]

THE	CLOUD
这	云

云

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][klaʊd][ɪn][ðə; ði] ['hɛvənz] [haɪt] ,

I	AM	a	cloud	in	the	heaven's	height	,
我	是	一个	云	在	这	天	高度	,

我是天顶的一朵云，

[ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][lɪt][fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'laɪt] ,

The	stars	are	lit	for	my	delight	,
这	明星	是	点燃	为了	我的	喜	,

繁星点亮，只为取悦我。

['taɪərləs] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] , [swɪft] [ænd; ənd] [fri:] ,

Tireless	and	changeful	,	swift	and	free	,
不知疲倦	和	变化	,	迅速	和	自由的	,

不知疲倦且变化莫测，迅捷而自由，

[aɪ][kæst][maɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n] [hɪl] [ænd; ənd] [si:] —

I	cast	my	shadow	on	hill	and	sea	—
我	投掷	我的	阴影	在	爬坡道	和	海	—

我的影子投射在山丘和大海上——

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ðə; ði][paɪnz][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntənz] [krest]

But	why	do	the	pines	on	the	mountain's	crest
但	为什么	做	这	松树	在	这	山的	波峰

但为什么山顶上的松树.....

[kɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:lweɪz] , " [rest] , [rest] " ?

Call	to	me	always	,	"	Rest	,	rest	"	?
称呼	到	我	总是	,	"	休息	,	休息	"	?

总是呼唤我"休息，休息"?

[aɪ] [θroʊ] [maɪ]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [mu:n]

I	throw	my	mantle	over	the	moon
我	扔	我的	地幔	超过	这	月亮

我将披风抛向月亮

[ænd; ənd][aɪ][blaɪnd][ðə; ðɪ][sʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [æt; ət] [nuːn] ,

And	I	blind	the	sun	on	his	throne	at	noon	,
和	我	瞎的	这	太阳	在	他的	王座	在	中午	,

正午时分，我遮蔽了坐在他宝座上的太阳，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪm] [ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][baɪnd] ,

Nothing	can	tame	me	,	nothing	can	bind	,
没有什么	能	驯服	我	,	没有什么	能	绑定	,

没有什么能驯服我，没有什么能束缚我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːrtləs] [wɪnd] —

I	am	a	child	of	the	heartless	wind	—
我	是	一个	孩子	的	这	狠心	风	—

我是无情之风的孩子——

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ðɪ][paɪnz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [krest]

But	oh	the	pines	on	the	mountain's	crest
但	哦	这	松树	在	这	山的	波峰

但是，山顶上的松树啊！

['wɪspərɪŋ] ['ɔːlweɪz] , " [rest] , [rest] .

Whispering	always	,	"	Rest	,	rest	.
耳语	总是	,	"	休息	,	休息	.

总是低声说："休息，休息。"

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [haʊs]

"	THE	POOR	HOUSE
"	这	贫穷的	房子

《贫民之家》

[hoʊp] [went] [baɪ][ænd; ənd] [piːs] [went] [baɪ]

HOPE	went	by	and	Peace	went	by
希望	去	经过	和	和平	去	经过

希望消逝，和平也消逝。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['entər][ɪn] ;

And	would	not	enter	in	;
和	会	不是	进入	在	;

并且不会进入；

[juːθ] [went] [baɪ][ænd; ənd] [helθ] [went] [baɪ]

Youth	went	by	and	Health	went	by
青年	去	经过	和	健康	去	经过

青春逝去，健康也逝去

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][kɪn] .

And	Love	that	is	their	kin	.
和	爱	那	是	他们的	亲属	.

还有爱，那是他们的亲人。

[ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃed] [terz]

Those	within	the	house	shed	tears
那些	之内	这	房子	棚	眼泪

屋里的人们都流下了眼泪

[ɑːn][ðer; ðər] ['bɪtər] [bred] ;

On	their	bitter	bread	;
在	他们的	苦的	面包	;

在他们苦涩的面包上；

[sʌm; səm][wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][mæd] ,

Some	were	old	and	some	were	mad	,
一些	是	老的	和	一些	是	疯狂的	,

有些年老体衰，有些精神失常。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [sɪk] [ə; eɪ] - [bed] .

And	**some**	**were**	**sick**	**a**	**-**	**bed**	**.**
和	一些	是	生病的	一个	-	床	.

有些人病重卧床。

[greɪ] [deθ] [sɔː] [ðə; ði] ['retʃɪd] [haʊs]

Gray	**Death**	**saw**	**the**	**wretched**	**house**
灰色的	死亡	锯	这	可怜	房子

灰死病看到了那座可怜的房子

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [pæst] [baɪ] —

And	**even**	**he**	**passed**	**by**	**—**
和	甚至	他	通过了	经过	—

甚至连他也路过——

" [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [lɪvd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**They**	**have**	**never**	**lived**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	他们	有	绝不	居住地	,	"	他	说	,

他说："他们从未真正活过。"

" [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [tuː; tə] [daɪ] .

"	**They**	**can**	**wait**	**to**	**die**	**.**
"	他们	能	等待	到	死	.

他们可以等死。

" [nuː] ['jɪrz] [dɑːn] — ['brɔːdweɪ]

"	**NEW**	**YEAR'S**	**DAWN**	**—**	**BROADWAY**
"	新的	年	黎明	—	百老汇

"新年黎明——百老汇"

[wen] [ðə; ði] [hɔːrnz] [wer] [θɪn]

WHEN	**the**	**horns**	**wear**	**thin**
什么时候	这	角	穿	薄的

当角磨损变薄时

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] , [laɪk][ə; eɪ]['gɑːrmənt]['aʊtwɔːrn] ,

And	**the**	**noise**	**,**	**like**	**a**	**garment**	**outworn**	**,**
和	这	噪音	,	喜欢	一个	服装	过时的	,

而那噪音，就像一件破旧的衣服，

[fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ,

Falls	**from**	**the**	**night**	**,**
瀑布	从	这	夜晚	,

从夜里坠落，

[ðə; ði] ['tætərd] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [naɪt] ,

The	**tattered**	**and**	**shivering**	**night**	**,**
这	破烂	和	瑟瑟发抖	夜晚	,

那破败而寒冷的夜晚，

[ðæt] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] [geɪ] ;

That	**thinks**	**she**	**is**	**gay**	**;**
那	思考	她	是	同性恋	;

她认为自己是同性恋；

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['saɪləns] [kʌmz] [bæk] ,

When	**the**	**patient**	**silence**	**comes**	**back**	**,**
什么时候	这	病人	沉默	来	后退	,

当病人再次沉默下来时，

[ænd; ənd] [ri'taiəz] ,

And	**retires**	**,**
和	退休	,

然后退休了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,

And	returns	,
和	返回	,

以及回报，

[rɪ'bʌft] [baɪ][ə; eɪ]['rɪbld,'raɪbɔːld] [sɔːŋ] ,

Rebuffed	by	a	ribald	song	,
拒绝	经过	一个	粗俗的	歌曲	,

被一首粗俗的歌曲拒绝了，

['wuːndɪd] [baɪ] ['viːəmənt] [kraɪz] ,

Wounded	by	vehement	cries	,
受伤	经过	慷慨	哭泣	,

被激烈的叫喊声所伤，

['fliːɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] —

Fleeing	again	to	the	stars	—
逃离	再次	到	这	明星	—

再次逃往星辰——

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][ðə; ði] [naɪt] ;

Ashamed	of	her	sister	the	night	;
羞愧	的	她	姐姐	这	夜晚	;

当晚，她为妹妹感到羞愧；

[oʊ] , [ðen] [ðeɪ] [stiːl] [hoʊm] ,

Oh	,	then	they	steal	home	,
哦	,	然后	他们	偷	家	,

哦，然后他们偷偷回家了。

[ðə; ði]['blaɪndɪd] , [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][wʌnz]

The	blinded	,	the	pitiful	ones
这	失明	,	这	可怜	一个

那些失明的人，那些可怜的人

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [guː] - [gɔː] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

With	their	gew	-	gaws	still	in	their	hands	,
和	他们的	格尤	-	大嘴巴	仍然	在	他们的	双手	,

他们手里还拿着那些小玩意儿，

['riːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['oʊdərəs] [breθ]

Reeling	with	odorous	breath
卷轴	和	有气味的	气息

口臭熏天

[ænd; ənd] [θɪk] , [kɔːrs] [wɜːrdz][ɑːn][ðer; ðər] [tʌŋz] .

And	thick	,	coarse	words	on	their	tongues	.
和	厚的	,	粗	字	在	他们的	舌头	.

他们口中说着粗俗不堪的话语。

[ðeɪ] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] , ['sʌmhaʊ] ,

They	get	them	to	bed	,	somehow	,
他们	得到	他们	到	床	,	不知何故	,

他们想办法把他们哄上床睡觉。

[ænd; ənd] [sliːp] [ðə; ði] [fər'gɪvɪŋ] ,

And	sleep	the	forgiving	,
和	睡觉	这	宽恕	,

安睡吧，宽恕者，

[kʌmz] [θruː] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['tuːmʌlt]

Comes	thru	the	scattering	tumult
来	通过	这	散射	骚乱

穿过四散的喧嚣

[ænd; ənd][kləuziz][ðer; ðər] [aɪz] .

And	closes	their	eyes	.
和	关闭	他们的	眼睛	.

然后闭上眼睛。

[ðə; ði][stɑ:rz][sɪŋk] [daʊn] [ə'ʃeɪmd]

The	stars	sink	down	ashamed
这	明星	下沉	向下	羞愧

群星羞愧地沉落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] [ə'weiks] ,

And	the	dawn	awakes	,
和	这	黎明	醒来	,

黎明到来，

[laɪk] [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [sti:lz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɑ:θl] ,

Like	a	youth	who	steals	from	a	brothel	,
喜欢	一个	青年	WHO	偷窃	从	一个	妓院	,

就像一个从妓院偷东西的年轻人一样，

['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] .

Dizzy	and	sick	.
晕眩的	和	生病的	.

头晕恶心。

[ðə; ði] [stɑ:r]

THE	STAR
这	星星

星报

[ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:r][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gloʊ]

A	WHITE	star	born	in	the	evening	glow
一个	白色的	星星	出生	在	这	晚上	辉光

一颗诞生于暮光中的白色星星

[lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] [gri:n] [wɜ:rld] [bɪ'loʊ] ,

Looked	to	the	round	green	world	below	,
看起来	到	这	圆形的	绿色的	世界	以下	,

抬头望向下方那圆形的绿色世界，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [pu:l] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [pleɪs]

And	saw	a	pool	in	a	wooded	place
和	锯	一个	水池	在	一个	树木繁茂的	地方

我看到树林里有个水池。

[ðæt] [held] [laɪk][ə; eɪ]['dʒu:əl][hɜ:r; hər] ['mɪrərd] [feɪs] .

That	held	like	a	jewel	her	mirrored	face	.
那	握住	喜欢	一个	宝石	她	镜像	脸	.

那东西像宝石一样镶嵌在她如镜的脸上。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] : " [oʊ] , ['wʌndrəs] [di:p] ,

She	said	to	the	pool	:	"	Oh	,	wondrous	deep	,
她	说	到	这	水池	:	"	哦	,	奇妙的	深的	,

她对着水池说："哦，奇妙的深邃，

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [laɪt] [tu:; tə] [ki:p] .

I	love	you	,	I	give	you	my	light	to	keep	.
我	爱	你	,	我	给	你	我的	光	到	保持	.

我爱你，我将我的光芒送给你。

[oʊ] , [mɔ:r] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [si:]

Oh	,	more	profound	than	the	moving	sea
哦	,	更多的	深刻的	比	这	移动	海

哦，比波涛汹涌的大海更深刻。

[ðæt] ['nevər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [maɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
That never has shown myself to me !
那 绝不 有 所示 我 到 我 !

那东西从未向我显露过!

[oʊ] , ['fæðəmləs] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪz][fɑːr] ,
Oh , fathomless as the sky is far ,
哦 , 深不可测 作为 这 天空 是 远的 ,

哦，深不可测，如同遥远的天空。

[hoʊld] [fər'evər] [jʊr; jər] ['tremjələs] [stɑːr] !
Hold forever your tremulous star !
抓住 永远 你的 颤抖的 星星 !

永远珍藏你那颗颤抖的星辰!

" [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [naɪt] [gruː] [kuːl]
" But out of the woods as night grew cool
" 但 出去 的 这 树林 作为 夜晚 生长 凉爽的

但随着夜幕降临，气温下降，我们走出了树林。

[ə; eɪ] [braʊn] [pɪg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] ;
A brown pig came to the little pool ;
一个 棕色的 猪 来了 到 这 小的 水池 ;

一只棕色的猪来到了小水池边;

[ˌaɪ 'tiː] [grʌntid] [ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd] [weidid] [ɪn]
It grunted and splashed and waded in
它 哼哼 和 溅起 和 涉水 在

它哼哼唧唧地溅起水花，然后涉水而行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] [pleɪs] [bʌt; bət] [riːtʃt] [ɪts] [tʃɪn] .
And the deepest place but reached its chin .
和 这 最深处 地方 但 达到 它是 下巴 .

最深处也只到下巴。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['gɜːgəld] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [gliː]
The water gurgled with tender glee
这 水 咕噜咕噜 和 投标 高兴

水流发出温柔的潺潺声，带着喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [tʃɜːnd] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɜː'bɪdlɪ] .
And the mud churned up in it turbidly .
和 这 泥 搅打 向上 在 它 浑浊地 .

泥浆在其中翻腾，变得浑浊不堪。

[ðə; ði][stɑːr] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs]
The star grew pale and hid her face
这 星星 生长 苍白 和 隐藏 她 脸

这位明星脸色苍白，捂住了脸。

[ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [klaʊd] [laɪk] [leɪs] .
In a bit of floating cloud like lace .
在 一个 少量 的 漂浮的 云 喜欢 蕾丝 .

像一团漂浮的云朵，缀满了蕾丝。

['dɑːktɚz]
DOCTORS
医生

医生

['evri] [naɪt] [aɪ][laɪ] [ə'weɪk]
EVERY night I lie awake
每一个 夜晚 我 说谎 醒

每晚我都辗转难眠

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ][laɪ][ə'bed]
And every day I lie abed
和 每一个 天 我 说谎 阿贝德

我每天都躺在床上

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['dɑːktɚz] , [peɪn][ænd; ənd] [deθ] ,
And hear the doctors , Pain and Death ,
和 听到 这 医生 , 疼痛 和 死亡 ,

听听医生们怎么说，痛苦与死亡。

[kən'fɜːrɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] .
Conferring at my head .
授予 在 我的 头 .

在我脑海里商议。

[ðeɪ] [spiːk] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk][toʊnz] ,
They speak in scientific tones ,
他们 说话 在 科学 音调 ,

他们说话的语气很科学，

[prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [loʊ] —
Professional and low —
专业的 和 低的 —

专业且价格低廉——

[wʌn] ['ɑːgjuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] [kjʊr] ,
One argues for a speedy cure ,
一 论点 为了 一个 迅速 治愈 ,

有人主张尽快治愈，

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃʊr] [ænd; ənd] [sloʊ] .
The other , sure and slow .
这 其他 , 当然 和 慢的 .

另一个，稳扎稳打，步履蹒跚。

[tuː; tə][wʌn][soʊ]['hʌmb(ə)l][æz; əz][maɪ'self]
To one so humble as myself
到 一 所以 谦逊的 作为 我

致我这样谦卑的人

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [praɪd]
It should be matter for some pride
它 应该 是 事情 为了 一些 自豪

这应该是一件值得骄傲的事。

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['noʊtɪd] ['fɛloʊz] [hɪr] ,
To have such noted fellows here ,
到 有 这样的 著名的 伙伴们 这里 ,

能有这么多杰出人士莅临，

[kən'fɜːrɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
Conferring at my side .
授予 在 我的 边 .

在我身边商量。

[ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
THE INN OF EARTH
这 客栈 的 地球

大地客栈

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
I CAME to the crowded Inn of Earth ,
我 来了 到 这 挤 客栈 的 地球 ,

我来到了人潮拥挤的尘世客栈，

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn] ,

And	called	for	a	cup	of	wine	,
和	称为	为了	一个	杯子	的	葡萄酒	,

然后要了一杯酒，

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊst] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ] [əˈvəːtid] [aɪ]

But	the	Host	went	by	with	averted	eye
但	这	主持人	去	经过	和	避免了	眼睛

但主人却避开了目光，径直走过。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrst][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][maɪn] .

From	a	thirst	as	keen	as	mine	.
从	一个	口渴	作为	敏锐的	作为	矿	.

出于和我一样强烈的渴望。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs]

Then	I	sat	down	with	weariness
然后	我	卫星	向下	和	疲劳

然后我疲惫地坐了下来。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] ,

And	asked	a	bit	of	bread	,
和	问	一个	少量	的	面包	,

然后他要了一点面包，

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊst] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ] [əˈvəːtid] [aɪ]

But	the	Host	went	by	with	averted	eye
但	这	主持人	去	经过	和	避免了	眼睛

但主人却避开了目光，径直走过。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sed] .

And	never	a	word	he	said	.
和	绝不	一个	单词	他	说	.

他一句话也没说。

[waɪl] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [naɪt]

While	always	from	the	outer	night
尽管	总是	从	这	外	夜晚

虽然总是来自外夜

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [soʊlz] [keɪm] [ɪn]

The	waiting	souls	came	in
这	等待	灵魂	来了	在

等待的灵魂走了进来

[wɪð; wɪθ]['staɪf(ə)ld][kraɪz][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [sər'praɪz]

With	stifled	cries	of	sharp	surprise
和	窒息	哭泣	的	锋利的	惊喜

伴随着压抑的惊呼声

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][dɪn] .

At	all	the	light	and	din	.
在	全部	这	光	和	din	.

在灯火通明、喧嚣嘈杂的环境中。

" [ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] , " [aɪ] [sed] ,

"	Then	give	me	a	bed	to	sleep	,	"	I	said	,
"	然后	给	我	一个	床	到	睡觉	,	"	我	说	,

"那就给我张床睡觉吧，"我说。

" [fɔːr; fər] ['mɪdnaɪt] [kʌmz] [əˈpeɪs] " —

"	For	midnight	comes	apace	"	—
"	为了	午夜	来	迅速	"	—

"因为午夜将至"——

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊst] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ə'və:tid] [aɪ]

But	the	Host	went	by	with	averted	eye
但	这	主持人	去	经过	和	避免了	眼睛

但主人却避开了目光，径直走过。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

And	I	never	saw	his	face	.
和	我	绝不	锯	他的	脸	.

我从未见过他的脸。

" [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [fu:d] [nɔ:r] [rest] ,

"	Since	there	is	neither	food	nor	rest	,
"	自从	那里	是	两者都不	食物	也不	休息	,

“由于既没有食物也没有休息，

[aɪ][goʊ] [wer] [aɪ] ['fɛrd] [bɪ'fɔ:r] " —

I	go	where	I	fared	before	"	—
我	去	在哪里	我	表现	前	"	—

我回到了我以前去过的地方”——

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊst] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ə'və:tid] [aɪ]

But	the	Host	went	by	with	averted	eye
但	这	主持人	去	经过	和	避免了	眼睛

但主人却避开了目光，径直走过。

[ænd; ənd] [bɑ:rd] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] .

And	barred	the	outer	door	.
和	禁止	这	外	门	.

然后把外面的门关上了。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [ʃɑ:p]

IN	THE	CARPENTER'S	SHOP
在	这	木匠的	店铺

在木匠铺

['meri] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['dri:miŋ] ,

MARY	sat	in	the	corner	dreaming	,
玛丽	卫星	在	这	角落	做梦	,

玛丽坐在角落里做梦，

[dɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [loʊ] ,

Dim	was	the	room	and	low	,
暗淡	曾是	这	房间	和	低的	,

房间昏暗低矮，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ðə; ði] [sɔ:] [went] ['skri:mɪŋ]

While	in	the	dusk	,	the	saw	went	screaming
尽管	在	这	黄昏	,	这	锯	去	尖叫

暮色降临之际，电锯发出刺耳的尖叫声。

[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

To	and	fro	.
到	和	弗	.

来回。

['dʒi:zəs][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɔɪld] [tə'geðər] ,

Jesus	and	Joseph	toiled	together	,
耶稣	和	约瑟夫	辛勤劳作	一起	,

耶稣和约瑟一起劳作，

['meri] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Mary	was	watching	them	,
玛丽	曾是	观看	他们	,

玛丽一直在看着他们。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['weðər]

Thinking	of	kings	in	the	wintry	weather
思维	的	国王	在	这	冬季	天气

冬日里，我想起了国王们

[æt; ət] ['beθlihem] .

At	Bethlehem	.
在	伯利恒	.

在伯利恒。

['meri] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['θɪŋkɪŋ] ,

Mary	sat	in	the	corner	thinking	,
玛丽	卫星	在	这	角落	思维	,

玛丽坐在角落里沉思着，

['dʒi:zəs][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ][mæn] ;

Jesus	had	grown	a	man	;
耶稣	有	生长	一个	男人	;

耶稣已经长大成人；

[wʌn] [baɪ][wʌn][hɜ:r; hər] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['sɪŋkɪŋ]

One	by	one	her	hopes	were	sinking
一	经过	一	她	希望	是	下沉

她的希望一个接一个地破灭了。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [ræn] .

As	the	years	ran	.
作为	这	年	跑	.

岁月流逝。

['dʒi:zəs][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɔɪld] [tə'geðər] ,

Jesus	and	Joseph	toiled	together	,
耶稣	和	约瑟夫	辛勤劳作	一起	,

耶稣和约瑟一起劳作，

['mɛri:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r] —

Mary's	thoughts	were	far	—
玛丽的	想法	是	远的	—

玛丽的思绪飘向远方——

['eɪndʒəlz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['weðər]

Angels	sang	in	the	wintry	weather
天使	唱	在	这	冬季	天气

天使在冬日里歌唱

['ʌndər] [ə; eɪ][stɑ:r] .

Under	a	star	.
在下面	一个	星星	.

在星空下。

['meri] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['wi:pɪŋ] ,

Mary	sat	in	the	corner	weeping	,
玛丽	卫星	在	这	角落	哭泣	,

玛丽坐在角落里哭泣，

['bɪtər] [ænd; ənd][hɑ:t][hɜ:r; hər] [terz] —

Bitter	and	hot	her	tears	—
苦的	和	热的	她	眼泪	—

她的眼泪又苦又烫——

['lɪt(ə)l] [feɪθ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['ki:pɪŋ]

Little	faith	were	the	angels	keeping
小的	信仰	是	这	天使	保持

天使们缺乏信心

[ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] .
All the years .
全部 这 年 .

所有那些年。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [sʌn]
THE CARPENTER'S SON
这 木匠的 儿子

木匠的儿子

[ðə; ði] ['sʌmər] [dɑ:n] [keɪm] ['oʊvər] - [su:n] ,
THE summer dawn came over - soon ,
这 夏天 黎明 来了 超过 - 很快 ,

夏日的黎明很快就过去了。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][laɪk][hɑ:t]['aɪərn][æt; ət] [nu:n]
The earth was like hot iron at noon
这 地球 曾是 喜欢 热的 铁 在 中午

正午时分，大地如同炽热的铁块。

[ɪn] ['næzərəθ] ;
In Nazareth ;
在 拿撒勒 ;

在拿撒勒;

[ðer; ðər] [fel] [noʊ][reɪn][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [hi:t] ,
There fell no rain to ease the heat ,
那里 跌倒 不 雨 到 舒适 这 热 ,

没有下雨来缓解酷热，

[ænd; ənd] [dʌsk] [dru:] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['taɪərd] [fi:t]
And dusk drew on with tired feet
和 黄昏 画 在 和 疲劳的 脚

暮色渐浓，疲惫的双脚也随之而来。

[ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] [breθ] .
And stifled breath .
和 窒息 气息 .

呼吸变得急促。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][hɑ:t][ænd; ənd] [skwer] ,
The shop was low and hot and square ,
这 店铺 曾是 低的 和 热的 和 正方形 ,

这家店面低矮、闷热，而且是方形的。

[ænd; ənd] [freʃ] - [kʌt] [wʊd] [meɪd] [ʃɑ:rp] [ðə; ði] [er] ,
And fresh - cut wood made sharp the air ,
和 新鲜的 - 切 木头 制成 锋利的 这 空气 ,

新鲜砍伐的木柴使空气变得刺鼻。

[waɪl] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ]
While all day long
尽管 全部 天 长的

一整天

[ðə; ði] [sɔ:] [went] ['terɪŋ] [θru:][ðə; ði][oʊk]
The saw went tearing thru the oak
这 锯 去 撕裂 通过 这 橡木

锯子撕裂了橡木。

[ðæt] [moʊn] [æz; əz][ðoʊ] - [ðə; ði] [tri:z] [hɑ:rt] [broʊk]
That moaned as tho ' the tree's heart broke
那 呻吟 作为 虽然 - 这 树的 心 打破

那声音呻吟着，仿佛树的心碎了。

[bɪˈniːθ] [ɪts] [rɔːŋ] .
Beneath its wrong .
下面 它是 错误的 .

其错误之处。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kraɪz] ,
The narrow street was full of cries ,
这 狭窄的 街道 曾是 满的 的 哭泣 ,

狭窄的街道上到处都是哭喊声。

[ʌv; əv] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [laɪz]
Of bickering and snarling lies
的 争吵 和 咆哮 谎言

争吵和谩骂的谎言

[ɪn] ['meni] [kiːz] —
In many keys —
在 许多 钥匙 —

在许多方面——

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ʌv; əv] [roʊm]
The tongues of Egypt and of Rome
这 舌头 的 埃及 和 的 罗马

埃及和罗马的语言

[ænd; ənd][lændz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [foʊm]
And lands beyond the shifting foam
和 土地 超过 这 转变 泡沫

以及变幻莫测的泡沫之外的土地。

[ʌv; əv] ['wɪndi] ['siːz] .
Of windy seas .
的 刮风 海域 .

狂风呼啸的大海。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['ruːlər]['raɪdɪŋ][fæst]
Sometimes a ruler riding fast
有时 一个 统治者 骑术 快速地

有时，统治者骑马飞驰

['skætərd] [ðə; ði][dɑːrk] [kraʊdz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
Scattered the dark crowds as he passed ,
疏散 这 黑暗的 人群 作为 他 通过了 ,

他经过时，人群四散开来。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [kloʊz]
And drove them close
和 驾驶 他们 关闭

并驱使他们靠近

[ɪn] ['dɔːˌweɪz] , ['drɔːɪŋ] ['broʊkən] [breθ]
In doorways , drawing broken breath
在 门口 , 绘画 破碎的 气息

在门口，断断续续地喘着气

[lest] [ðeɪ] [biː; bi] ['træmpld] [tuː; tə][ðer; ðər] [deθ]
Lest they be trampled to their death
免得 他们 是 践踏 到 他们的 死亡

免遭践踏致死

[wer] [ðə; ði] [dʌst] [roʊz] .
Where the dust rose .
在哪里 这 灰尘 玫瑰 .

尘埃升腾之处。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [nɔɪz]

There	in	the	gathering	night	and	noise
那里	在	这	采集	夜晚	和	噪音

夜幕降临，喧闹声此起彼伏。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˌgæli'li(ː)ən] [bɔɪz]

A	group	of	Galilean	boys
一个	团体	的	加利利	男孩们

一群加利利男孩

['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [siː]

Crowding	to	see
拥挤	到	看

人潮涌动，争相观看

[greɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Gray	Joseph	toiling	with	his	son	,
灰色的	约瑟夫	辛勤劳作	和	他的	儿子	,

格雷·约瑟夫和他的儿子一起辛勤劳作，

[sɔː] ['dʒiːzəs] , [wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Saw	Jesus	,	when	the	task	was	done	,
锯	耶稣	, 什么时候		这	任务	曾是	完毕	,

任务完成后，我见到了耶稣。

[tɜːrn] ['wɪrəli] .

Turn	wearily	.
转动	疲劳	.

疲惫地转过身。

[hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ][wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [tred]

He	passed	them	by	with	hurried	tread
他	通过了	他们	经过	和	慌忙	踏

他匆匆走过他们身边

['saɪləntli] , [nɔːr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Silently	,	nor	raised	his	head	,
默默	,	也不	提高	他的	头	,

他一言不发，也没有抬起头。

[hiː; hi] [huː] [lʊkt] [ʌp]

He	who	looked	up
他	WHO	看起来	向上

他抬头望去

['drɪŋkɪŋ] [ɔːl] ['bjuːti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ]

Drinking	all	beauty	from	his	birth
喝	全部	美丽	从	他的	出生

他从出生起就汲取了所有美好

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]

Out	of	the	heaven	and	the	earth
出去	的	这	天堂	和	这	地球

从天上和地上

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌp] .

As	from	a	cup	.
作为	从	一个	杯子	.

就像从杯子里倒出来一样。

[ænd; ənd] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

And	Mary	,	who	was	growing	old	,
和	玛丽	,	WHO	曾是	生长	老的	,

而玛丽，渐渐老去，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [koʊld]

Knew	that	the	pottage	would	be	cold
知道	那	这	浓汤	会	是	寒冷的

我知道这锅粥会冷。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ;

When	he	returned	;
什么时候	他	返回	;

他回来的时候；

[hiː; hi] ['hʌŋgərd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	hungered	only	for	the	night	,
他	饥饿	仅有的	为了	这	夜晚	,

他只渴望黑夜，

[ænd; ənd] ['westwərd] , ['bendɪŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt] ,

And	westward	,	bending	sharp	and	bright	,
和	向西	,	弯曲	锋利的	和	明亮的	,

向西，弯曲的弧线锋利而明亮，

[ðə; ði] [θɪn] [muːn] [bəːnd] .

The	thin	moon	burned	.
这	薄的	月亮	烧伤	.

那轮细长的月亮燃烧着。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpən] ['westərn] [geɪt]

He	reached	the	open	western	gate
他	达到	这	打开	西	门

他来到了敞开的西门前。

[wer] ['waɪnɪŋ] [hɔːlt] [ænd; ənd] ['lepər] [weɪt] ,

Where	whining	halt	and	leper	wait	,
在哪里	抱怨	停止	和	麻风病人	等待	,

哀嚎止步，麻风病人等待之处，

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst]

And	came	at	last
和	来了	在	最后的

终于来了

[tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['dezərt] , [wer] [ðə; ði] [diːp]

To	the	blue	desert	,	where	the	deep
到	这	蓝色的	沙漠	,	在哪里	这	深的

前往蓝色沙漠，那里深处

[greɪt] ['siːz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [leɪ] [ə'sliːp] ,

Great	seas	of	twilight	lay	asleep	,
伟大的	海域	的	暮	躺	睡着了	,

暮色笼罩下的大海沉睡着，

['wɪndləs] [ænd; ənd] [væst] .

Windless	and	vast	.
无风	和	广阔的	.

无风，辽阔。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [stɑːrz] [ə'woʊk] ,

With	shining	eyes	the	stars	awoke	,
和	灼灼	眼睛	这	明星	醒来	,

群星睁开闪亮的双眼，苏醒过来。

[ðə; ði] [duː] [leɪ] ['hevi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

The	dew	lay	heavy	on	his	cloak	,
这	露	躺	重的	在	他的	披风	,

露水沉重地挂在他的斗篷上。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][dɪm] ;
The **world** **was** **dim** **;**
这 世界 曾是 暗淡 ;

世界一片昏暗;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
And **in** **the** **stillness** **he** **could** **hear**
和 在 这 寂静 他 可以 听到

在寂静中，他能听到

[hɪz; ɪz]['siːkrət] [θɔːts] [drɔː] ['veri] [nɪr]
His **secret** **thoughts** **draw** **very** **near**
他的 秘密 想法 画 非常 靠近

他的秘密思绪越来越近

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And **call** **to** **him** **.**
和 称呼 到 他 .

呼求他。

[feɪnt] ['vɔɪsɪz] ['lɪftɪd] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ][peɪn]
Faint **voices** **lifted** **shrill** **with** **pain**
头晕的 声音 抬起 尖锐 和 疼痛

微弱的声音因痛苦而变得尖锐。

[ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [æz; əz][reɪn] ;
And **multitudinous** **as** **rain** **;**
和 众多 作为 雨 ;

数量众多，如同雨水;

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][lændz]
From **all** **the** **lands**
从 全部 这 土地

来自所有土地

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [ˌðer'ʌv]
And **all** **the** **villages** **thereof**
和 全部 这 村庄 其中

以及所有村庄

[men] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [lʌv]
Men **crying** **for** **the** **gift** **of** **love**
男人 哭泣 为了 这 礼物 的 爱

男人们哭着祈求爱的礼物

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
With **outstretched** **hands** **.**
和 伸展 双手 .

伸出双手。

['vɔɪsɪz] [ðæt] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['siːsləs] ['kraɪɪŋ] ,
Voices **that** **called** **with** **ceaseless** **crying** **,**
声音 那 称为 和 不停歇 哭泣 ,

哭喊声此起彼伏，

[ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði]['daɪɪŋ] ,
The **broken** **and** **the** **blind** **,** **the** **dying** **,**
这 破碎的 和 这 瞎的 , 这 垂死 ,

破碎的、失明的、垂死的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [groʊn] [dʌm]
And **those** **grown** **dumb**
和 那些 生长 哑的

而那些变得愚蠢的人

[bɪˈniːθ] [əˈpreʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd]
Beneath **oppression** **,** **and** **he** **heard**
下面 压迫 , 和 他 听到

在压迫之下，他听到了

[əˈpɑːn][ðer; ðər][lɪps][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,
Upon **their** **lips** **a** **single** **word** **,**
之上 他们的 嘴唇 一个 单身的 单词 ,

他们嘴里吐出一个字：

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ðer; ðər][kraɪz] [enˈgʌlft] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] [naɪt] ,
" Their cries engulfed him like the night ,
" 他们的 哭泣 吞噬 他 喜欢 这 夜晚 ,

他们的哭喊声像黑夜一样将他吞没，

[ðə; ði] [muːn] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][ˈplæsɪd] [laɪt]
The moon put out her placid light
这 月亮 放 出去 她 平静 光

月亮熄灭了她平静的光芒。

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [loʊ]
And black and low
和 黑色的 和 低的

还有黑色和低调

[ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈθʌndər] [druː] ,
Nearer the heavy thunder drew ,
更近 这 重的 雷 画 ,

隆隆的雷声越来越近了。

[ˈhʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] . . .
Hushing the voices . . .
嘘 这 声音 . . .

让说话声安静下来.....

[jet] [hiː; hi] [nuː]
yet he knew
然而 他 知道

但他知道

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .
That he would go .
那 他 会 去 .

他会去。

[ə; eɪ] [kwɪk] - [spʌn] [θred] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [bɜːrn] ,
A quick - spun thread of lightning burns ,
一个 快的 - 旋转 线 的 闪电 烧伤 ,

一道闪电迅速燃起，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [deɪ] [rɪˈtɜːrn] —
And for a flash the day returns —
和 为了 一个 闪光 这 天 返回 —

转瞬之间，白昼又回来了——

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈhiːrz]
He only hears
他 仅有的 听到

他只听见了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [æn; ən][oʊld][mæn][bent][ænd; ənd] [waɪt]

Joseph	,	an	old	man	bent	and	white
约瑟夫	,	一个	老的	男人	弯曲	和	白色的

约瑟夫，一个佝偻着背、白皙的老人

['tɔɪlɪŋ] [ə'loʊn][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt]

Toiling	alone	from	morn	till	night
辛勤劳作	独自的	从	早晨	直到	夜晚

独自一人从早到晚辛勤劳作

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] .

Thru	all	the	years	.
通过	全部	这	年	.

这么多年过去了。

[swɪft] [klaʊdz] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] [blaɪnd] ,

Swift	clouds	make	all	the	heavens	blind	,
迅速	云	制作	全部	这	天	瞎的	,

疾驰的云层遮蔽了整个天空，

[ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] —

A	storm	is	running	on	the	wind	—
一个	风暴	是	跑步	在	这	风	—

暴风雨正随风而动——

[hiː; hi]['oʊnli] [siːz]

He	only	sees
他	仅有的	看到

他只看到

[haʊ] ['meri] [wɪl] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz]

How	Mary	will	stretch	out	her	hands
如何	玛丽	将要	拉紧	出去	她	双手

玛丽将如何伸出她的双手

['sɔbɪŋ] , [huː] ['nevər] [ˌʌndə'stændz]

Sobbing	,	who	never	understands
啜泣	,	WHO	绝不	明白

哭泣着，谁又能理解呢?

['vɔɪsɪz] [laɪk] [ðiːz] .

Voices	like	these	.
声音	喜欢	这些	.

像这样的声音。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət]

THE	MOTHER	OF	A	POET
这	母亲	的	一个	诗人

诗人的母亲

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [kaɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] ,

SHE	is	too	kind	,	I	think	,	for	mortal	things	,
她	是	也	种类	,	我	思考	,	为了	凡人	事物	,

我觉得她太善良了，不适合凡间之事。

[tuː] ['dʒent(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌsti] [weɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;

Too	gentle	for	the	gusty	ways	of	earth	;
也	温和的	为了	这	阵风	方式	的	地球	;

太过温和，无法应对地球变幻莫测的气候;

[gɑːd] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['sɪlvər] [mɜːrθ] ,

God	gave	to	her	a	shy	and	silver	mirth	,
上帝	给予	到	她	一个	害羞的	和	银	欢笑	,

上帝赐予她一种羞涩而银亮的喜悦，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] [æz; əz] [klɪr]
And **made** **her** **soul** **as** **clear**
和 制成 她 灵魂 作为 清除

并使她的灵魂变得清晰

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] ['sprɪŋz]
And **softly** **singing** **as** **an** **orchard** **spring's**
和 轻轻 歌唱 作为 一个 果园 春天

轻柔地歌唱着，如同果园里的春天

[ɪn] ['ʃeltərd] ['hɑːloʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌni] [jɪr] —
In **sheltered** **hollows** **all** **the** **sunny** **year** **—**
在 避难所 空心 全部 这 阳光明媚 年 —

在阳光充足的避风洼地里，一年四季——

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] [græs] [lʊks] [ʌp]
A **spring** **that** **thru** **the** **leaning** **grass** **looks** **up**
一个 春天 那 通过 这 倾斜 草 看起来 向上

透过倾斜的草丛，一股泉水向上涌出

[ænd; ənd] [hoʊldz] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪn] [ɪts] - [kʌp] ,
And **holds** **all** **heaven** **in** **its** **clarid** **cup** **,**
和 持有 全部 天堂 在 它是 - 杯子 ,

它清澈的杯中盛满了整个天堂，

['mɪrər] [tuː; tə] ['hoʊli] [medəuz] [haɪ] [ænd; ənd] [bluː]
Mirror **to** **holy** **meadows** **high** **and** **blue**
镜子 到 圣 草地 高的 和 蓝色的

映照着高耸湛蓝的圣洁草地

[wɪð; wɪθ] [stɑːrz] [laɪk] [drɑːps] [ʌv; əv] [duː] .
With **stars** **like** **drops** **of** **dew** **.**
和 明星 喜欢 滴 的 露 .

繁星点点，宛如露珠。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nevər] [terz] [æt; ət] [naɪt]
I **love** **to** **think** **that** **never** **tears** **at** **night**
我 爱 到 思考 那 绝不 眼泪 在 夜晚

我喜欢想象自己晚上从不流泪。

[hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [les] [braɪt] ;
Have **made** **her** **eyes** **less** **bright** **;**
有 制成 她 眼睛 较少的 明亮的 ;

使她的眼睛黯淡了下来;

[ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [θruː]
That **all** **her** **girlhood** **thru**
那 全部 她 少女时代 通过

她整个少女时代

['nevər] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪd] ['oʊvər] - [tens]
Never **a** **cry** **of** **love** **made** **over** **-** **tense**
绝不 一个 哭 的 爱 制成 超过 - 紧张

从未有过过激的爱的呼喊

[hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] ['ɪnəsns] ;
Her **voice's** **innocence** **;**
她 声音 无辜 ;

她声音的纯真;

[ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [hæv; həv] [leɪn] ,
That **in** **her** **hands** **have** **lain** **,**
那 在 她 双手 有 莱恩 ,

她手中曾握着的，

['flaʊərz] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

Flowers	**beaten**	**by**	**the**	**rain**	**,**
花朵	被打败	经过	这	雨	,

被雨水打湿的花朵

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ]

And	**little**	**birds**	**before**	**they**	**learned**	**to**	**sing**
和	小的	鸟类	前	他们	学习	到	唱歌

还有那些还没学会唱歌的小鸟

[draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

Drowned	**in**	**the**	**sudden**	**ecstasy**	**of**	**spring**	**.**
溺水	在	这	突然	狂喜	的	春天	.

沉醉于春日突如其来的喜悦之中。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['wʌndər]

I	**love**	**to**	**think**	**that**	**with**	**a**	**wistful**	**wonder**
我	爱	到	思考	那	和	一个	怅惘	想知道

我喜欢带着一丝怅然的惊奇去想这件事。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər]['beɪbi][wɔːrm] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] ;

She	**held**	**her**	**baby**	**warm**	**against**	**her**	**breast**	**;**
她	握住	她	婴儿	温暖的	反对	她	胸部	;

她把婴儿紧紧地抱在胸前，让他暖暖的;

[ðæt] ['nevər] ['eni] [fɪr] [ə'woʊk][hweər'ʌndə(r)]

That	**never**	**any**	**fear**	**awoke**	**whereunder**
那	绝不	任何	害怕	醒来	其中

那恐惧从未在内心深处苏醒。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][hɜːr; hər][gɪft] , [ɔːr] ['trembld] [lest]

She	**shuddered**	**at**	**her**	**gift**	**,**	**or**	**trembled**	**lest**
她	颤抖	在	她	礼物	, 或者		颤抖	免得

她因这份礼物而颤抖，或者害怕.....

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [ʌv; əv][bɜːrθ]

Thru	**the**	**great**	**doors**	**of**	**birth**
通过	这	伟大的	门	的	出生

穿过出生之门

[hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndi] [ɜːrθ]

Here	**to**	**a**	**windy**	**earth**
这里	到	一个	刮风	地球

这里是风大的地球

[ʃiː; ʃi] ['lʊrd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ][hæf] - [ʌn'wɪlɪŋ] [gest] .

She	**lured**	**from**	**heaven**	**a**	**half**	**-**	**unwilling**	**guest**	**.**
她	诱饵	从	天堂	一个	一半	-	不情愿	客人	.

她从天堂引来了一位半不情愿的客人。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [veɪg] ['flɪkərɪŋ] [smaɪl] ,

She	**caught**	**and**	**kept**	**his**	**first**	**vague**	**flickering**	**smile**	**,**
她	捕捉	和	保留	他的	第一的	模糊的	闪烁	微笑	,

她捕捉并保留了他最初那若隐若现的微笑。

[ðə; ði] [feɪnt] ['ʌpˌliːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['faɪər] ;

The	**faint**	**upleaping**	**of**	**his**	**spirit's**	**fire**	**;**
这	头晕的	向上跳跃	的	他的	精神的	火	;

他灵魂之火微弱地跃动着;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːt] [waɪl]

And	**for**	**a**	**long**	**sweet**	**while**
和	为了	一个	长的	甜的	尽管

在一段漫长而美好的时光里

[ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr]['hev(ə)n] —
In her was all he asked of earth or heaven —
在 她 曾是 全部 他 问 的 地球 或者 天堂 —

她拥有他所向往的一切，无论是人间还是天堂——

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [haʊ] [fɑːr] ,
But in the end how far ,
但 在 这 结尾 如何 远的 ,

但最终能走多远呢?

[pæst] ['evri] ['ʃeɪkən] [stɑːr] ,
Past every shaken star ,
过去的 每一个 摇晃 星星 ,

越过每一颗摇曳的星辰，

[ʃʊd; ʃəd] [liːp] [æt; ət][læst] [ðæt] ['æroʊ] - [laɪk][dɪ'zaɪər] ,
Should leap at last that arrow - like desire ,
应该 飞跃 在 最后的 那 箭 - 喜欢 欲望 ,

最终应该放飞那支箭般的渴望，

[hɪz; ɪz] [fʊl] - [groʊn] - [kiːn]
His full - grown manhood's keen
他的 满的 - 生长 - 敏锐的

他那完全成熟的男性特征很敏锐

['ɑːrdər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn]
Ardor toward the unseen
热情 朝向 这 看不见

对不可见之物的热情

[dɑːrk] ['mɪstəri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['plid] ['sev(ə)n] .
Dark mystery beyond the Pleiads seven .
黑暗的 神秘 超过 这 昴星团 七 .

昴宿星团七颗星之外的黑暗谜团。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
And in her heart she heard
和 在 她 心 她 听到

她心中听见了

[hɪz; ɪz][fɜːrst][dɪm] - ['spoʊkən][wɜːrd] —
His first dim - spoken word —
他的 第一的 暗淡 - 说 单词 —

他开口说的第一个词——

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ,
She only of them all could understand ,
她 仅有的 的 他们 全部 可以 理解 ,

只有她能理解他们所有人。

['flʌʃɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][læst]
Flushing to feel at last
法拉盛 到 感觉 在 最后的

终于感到脸红了

[ðə; ði]['saɪləns]['oʊvər] - [pæst] ,
The silence over - past ,
这 沉默 超过 - 过去的 ,

寂静过去，

['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ðoʊ] - [hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] ['gɑːdz][hænd] .
Thrilling as tho ' her hand had touched God's hand .
惊险 作为 虽然 - 她 手 有 感动 神的 手 .

激动人心，仿佛她的手触碰到了上帝的手。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [haʊ] ['meni] [wɜːrdz]
But **in** **the** **end** **how** **many** **words**
但 在 这 结尾 如何 许多 字

但最终有多少字呢?

[wɪŋd] [ɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ,
Winged **on** **a** **flight** **she** **could** **not** **follow** **,**
有翅膀的 在 一个 航班 她 可以 不是 跟随 ,

她乘着一架她无法跟随的飞机,

['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['skaɪwərd][lɑːrk][ɔːr] ['swɑːloʊ] ,
Farther **than** **skyward** **lark** **or** **swallow** **,**
更远 比 向天空 云雀 或者 吞 ,

比翱翔天际的云雀或燕子还要远,

[hɪz; ɪz][lɪps][ʃʊd; ʃəd] [friː] [tuː; tə][lændz][ʃiː; ʃi]['nevər] [nuː] ;
His **lips** **should** **free** **to** **lands** **she** **never** **knew** **;**
他的 嘴唇 应该 自由的 到 土地 她 绝不 知道 ;

他的嘴唇应该自由地踏上她从未涉足的土地;

['breɪvər][ðæn; ðən] [waɪt] [siː] - ['fɛriːŋ] [bɜːrdz]
Braver **than** **white** **sea** **-** **faring** **birds**
勇敢者 比 白色的 海 - 航道 鸟类

比白色的海鸟更勇敢

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['meləd i] ,
With **a** **fearless** **melody** **,**
和 一个 无畏 旋律 ,

伴着无畏的旋律,

['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] ,
Flying **over** **a** **shining** **sea** **,**
飞行 超过 一个 灼灼 海 ,

飞越波光粼粼的大海,

[ə; eɪ][stɑːr] - [waɪt] [sɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] .
A **star** **-** **white** **song** **between** **the** **blue** **and** **blue** **.**
一个 星星 - 白色的 歌曲 之间 这 蓝色的 和 蓝色的 .

蓝与蓝之间，星光闪耀的歌声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

河流入海(Rivers to the Sea)
第3/4页

[oʊ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [leɪk] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [fer]

Oh	I	have	seen	a	lake	as	clear	and	fair
哦	我	有	已见	一个	湖	作为	清除	和	公平的

我见过比这更清澈美丽的湖泊。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ['moʊltən] [er] ,

As	it	were	molten	air	,
作为	它	是	熔融的	空气	,

仿佛熔化的空气，

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪli] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

Lifting	a	lily	upward	to	the	sun	.
举重	一个	百合	向上	到	这	太阳	.

将一朵百合花高高举起，向着太阳。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [noʊ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [hɑːrt]

How	should	the	water	know	the	glowing	heart
如何	应该	这	水	知道	这	发光	心

水怎能知晓那颗闪耀的心

[ðæt] ['evər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [lɪfts] [ɪts] ['faɪər] ,

That	ever	to	the	heaven	lifts	its	fire	,
那	曾经	到	这	天堂	电梯	它是	火	,

那火焰永远高高举向苍穹，

[ə; eɪ] ['goʊldən] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [dɪ'zaɪər] ?

A	golden	and	unchangeable	desire	?
一个	金的	和	不可改变的	欲望	?

一个永恒不变的美好愿望?

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['oʊnli] [noʊz]

The	water	only	knows
这	水	仅有的	知道

只有水知道

[ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['roʊzi] [gləuz]

The	faint	and	rosy	glows
这	头晕的	和	红润	发光

淡淡的玫瑰色光芒

[ʌv; əv] ['ʌndər] - [petlz] , ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːrt] .

Of	under	-	petals	,	opening	apart	.
的	在下面	-	花瓣	,	开幕	除	.

花瓣下方，缓缓张开。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Yet	in	the	soul	of	earth	,
然而	在	这	灵魂	的	地球	,

然而在地球的灵魂深处，

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [graʊnd] ,

Deep	in	the	primal	ground	,
深的	在	这	原始	地面	,

在原始的深处，

[ɪts] ['sɜːrtʃɪŋ] [ruːts] [ɑːr; ər] [wuːnd] ,
Its searching roots are wound ,
它是 搜索 根 是 伤口 ,

它的探寻根源错综复杂，

[ænd; ənd] ['sentʃəriz] [hæv; həv] ['strʌgld] [tɔːrd] [ɪts] [bɜːrθ] .
And centuries have struggled toward its birth .
和 几个世纪 有 挣扎 朝向 它是 出生 .

几个世纪以来，人们一直在为它的诞生而奋斗。

[soʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sɪŋz] ,
So , in the man who sings ,
所以 , 在 这 男人 WHO 唱歌 ,

所以，在歌唱的男人身上，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] [hɔːrd]
All of the voiceless horde
全部 的 这 无声 部落

所有无声的人群

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [dɑːn] [ʌv; əv] [θɪŋz]
From the cold dawn of things
从 这 寒冷的 黎明 的 事物

从万物寒冷的黎明开始

[hæv; həv] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] ;
Have their reward ;
有 他们的 报酬 ;

得到他们的奖赏；

[ɔːl] [ɪn] [huːz] ['pʌlsɪz] [ræn]
All in whose pulses ran
全部 在 谁 脉冲 跑

所有脉搏跳动的人

[blʌd] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [læst] ,
Blood that is his at last ,
血 那 是 他的 在 最后的 ,

终于，那是属于他的血了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stuːpɪŋ] [mæn]
From the first stooping man
从 这 第一的 弯腰 男人

从第一个弯腰的人

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪnəʊd] [pæst] .
Far in the winnowed past .
远的 在 这 扬场 过去的 .

遥远的过去。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ]
Out of the tumult of their love and mating
出去 的 这 骚乱 的 他们的 爱 和 交配

在他们爱情和交配的喧嚣中

[iːtʃ] [wʌn] [kri'eɪtɪd] , ['siːɪŋ] [laɪf] [wʌz; wəz] [gʊd] —
Each one created , seeing life was good —
每个 一 创建 , 看到 生活 曾是 好的 —

每个创造者都看到了生活的美好——

[dʌm] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]
Dumb , till at last the song that they were waiting
哑的 , 直到 在 最后的 这 歌曲 那 他们 是 等待

直到最后，他们才听到那首他们一直等待的歌。

[breɪks] [laɪk] [breɪv] ['eɪprəl] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪntri] [wʊd] .
Breaks like brave April thru a wintry wood .
休息 喜欢 勇敢的 四月 通过 一个 冬季 木头 .

像勇敢的四月冲破冬日的森林。

['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
RIVERS TO THE SEA
河流 到 这 海

河流入海

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] ['trʌbld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
But what of her whose heart is troubled by it ,
但 什么 的 她 谁 心 是 麻烦 经过 它 ,

但那些因此而心烦意乱的女子又该如何呢?

[ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [wʊd] [suːð] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [friː] ,
The mother who would soothe and set him free ,
这 母亲 WHO 会 舒缓 和 放 他 自由的 ,

那位会安抚他、让他解脱的母亲,

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [stɔːrm] - ['ʃeɪkən] ['ekstəsi] —
Fearing the song's storm - shaken ecstasy —
恐惧 这 歌曲的 风暴 - 摇晃 狂喜 —

害怕歌曲中风暴般颤抖的狂喜——

[oʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə]['kwaɪət]
Oh , as the moon that has no power to quiet
哦 , 作为 这 月亮 那 有 不 力量 到 安静的

哦,就像那无力平息寂静的月亮。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] - ['drɪvn] [siː] .
The strong wind - driven sea .
这 强的 风 - 驱动 海 .

强风吹拂的海面。

[ɪn] [mə'mɔriəm] [ef] . [oʊ] . [es] .
IN MEMORIAM F . O . S .
在 纪念碑 F . 哦 . S .

谨此缅怀 FOS

[juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['dʒɜːrni] ,
You go a long and lovely journey ,
你 去 一个 长的 和 迷人的 旅行 ,

你将踏上一段漫长而美好的旅程。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] , [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [duː] ,
For all the stars , like burning dew ,
为了 全部 这 明星 , 喜欢 燃烧 露 ,

所有的星星,如同燃烧的露珠,

[ɑːr; ər] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['lʊrɪŋ] [fuːt'prints]
Are luminous and luring footprints
是 发光的 和 诱饵 脚印

发光且诱人的脚印

[ʌv; əv] [soʊlz] [æd'ventʃərəs] [æz; əz][juː; jʊ] .
Of souls adventurous as you .
的 灵魂 冒险的 作为 你 .

像你一样充满冒险精神的灵魂。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪ'leɪtɪd] ,
Oh , if you lived on earth elated ,
哦 , 如果 你 居住地 在 地球 欣喜若狂 ,

哦,如果你生活在充满喜悦的地球上,

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn]
How is it now that you can run
如何 是 它 现在 那 你 能 跑步

现在你能跑步了，感觉如何?

[friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈfɛriːŋ]
Free of the weight of flesh and faring
自由的 的 这 重量 的 肉 和 航道

摆脱了血肉之躯的重负

[fɑːr][pæst][ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ?
Far past the birthplace of the sun ?
远的 过去的 这 出生地 的 这 太阳 ?

远远超出太阳的诞生地?

[ˈtwaɪlaɪt]
TWILIGHT
暮

暮

[ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [dʌsk]
THE stately tragedy of dusk
这 庄严 悲剧 的 黄昏

黄昏的庄严悲剧

[druː] [tuː; tə][ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [kloʊz] ,
Drew to its perfect close ,
德鲁 到 它是 完美的 关闭 ,

完美收官，

[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪnl] [waɪt] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr]
The virginal white evening star
这 处女 白色的 晚上 星星

纯洁的白色晚星

[sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [muːn] [roʊz] .
Sank , and the red moon rose .
沉没 , 和 这 红色的 月亮 玫瑰 .

沉没了，红月升起。

[ˈswɑːloʊ] [flaɪt]
SWALLOW FLIGHT
吞 航班

燕子飞行

[aɪ] [lʌv] [maɪ][ˈaʊər][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [laɪt] ,
I LOVE my hour of wind and light ,
我 爱 我的 小时 的 风 和 光 ,

我喜欢这一个小时的微风和阳光，

[aɪ] [lʌv] [menz][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ,
I love men's faces and their eyes ,
我 爱 男士 面孔 和 他们的 眼睛 ,

我喜欢男人的脸和眼睛。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈspɪrɪts] [vɪrɪŋ] [flaɪt]
I love my spirit's veering flight
我 爱 我的 精神的 转向 航班

我喜欢我灵魂那飘忽不定的飞翔

[laɪk] [ˈswɔləuz] [ˈʌndər] [ˈiːvnɪŋ] [skaɪz] ,
Like swallows under evening skies ,
喜欢 燕子 在下面 晚上 天空 ,

如同傍晚天空下的燕子，

[θɔːts]
THOUGHTS
想法

想法

[wen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [θɔːts] [kʌm] [fɔːrθ]
WHEN I can make my thoughts come forth
什么时候 我 能 制作 我的 想法 来 前进

当我能够清晰地表达我的想法时

[tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] ['leɪdiz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
To walk like ladies up and down ,
到 走 喜欢 女士们 向上 和 向下 ,

像淑女一样走来走去，

[iːtʃ] [wʌn] [pʊts] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs]
Each one puts on before the glass
每个 一 放置 在 前 这 玻璃

每个人都在玻璃杯前戴上它

[hɜːr; hər][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [hæt][ænd; ənd] [gaʊn] .
Her most becoming hat and gown .
她 最多 成为 帽子 和 袍 .

她那顶帽子和礼服最适合她。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['iːgər] [θɔːts]
But oh , the shy and eager thoughts
但 哦 , 这 害羞的 和 渴望的 想法

但是，哦，那些羞涩而又渴望的想法

[ðæt] [haɪd][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][get][ðem; ðəm] [drest] ,
That hide and will not get them dressed ,
那 隐藏 和 将要 不是 得到 他们 穿着 ,

那家伙躲起来了，不会给他们穿衣服。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm]
Why is it that they always seem
为什么 是 它 那 他们 总是 似乎

为什么他们总是看起来

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ?
So much more lovely than the rest ?
所以 很多 更多的 迷人的 比 这 休息 ?

比其他东西都漂亮得多?

[tuː; tə] [dɪk] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪksθ] ['bɜːrθdeɪ]
TO DICK , ON HIS SIXTH BIRTHDAY
到 迪克 , 在 他的 第六 生日

致迪克，在他六岁生日之际

[ðoʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][waɪz] ,
Tho ' I am very old and wise ,
虽然 - 我 是 非常 老的 和 明智的 ,

虽然我年纪很大，也很有智慧，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] [waɪz][nɔːr][oʊld] ,
And you are neither wise nor old ,
和 你 是 两者都不 明智的 也不 老的 ,

你既不睿智也不年老，

[wen] [aɪ] [lʊk] [fɑːr]['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] ,
When I look far into your eyes ,
什么时候 我 看 远的 进入 你的 眼睛 ,

当我凝视你的双眼时，

[aɪ] [noʊ] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][toʊld] :

I	know	things	I	was	never	told	:
我	知道	事物	我	曾是	绝不	讲述	:

我知道一些从未有人告诉过我的事:

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [fleɪm] [mʌst; məst] [streɪn] [ænd; ənd] [fret]

I	know	how	flame	must	strain	and	fret
我	知道	如何	火焰	必须	拉紧	和	烦恼

我知道火焰必须承受怎样的压力和煎熬。

['prɪzənd] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][net] ;

Prisoned	in	a	mortal	net	;
被监禁	在	一个	凡人	网	;

被困于死亡之网;

[haʊ] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ]['oʊvər] - ['i:gər] [wɪŋz] ,

How	joy	with	over	-	eager	wings	,
如何	喜悦	和	超过	-	渴望的	翅膀	,

多么快乐，带着过于急切的翅膀，

['bru:zɪz] [ðə; ði] [smɔ:l] [hɑ:rt] [wer] [hi:; hi] [sɪŋz] ;

Bruises	the	small	heart	where	he	sings	;
瘀伤	这	小的	心	在哪里	他	唱歌	;

歌声伤及他幼小的心灵;

[haʊ] [tu:] [mʌtʃ] [laɪf] , [laɪk] [tu:] [mʌtʃ] [goʊld] ,

How	too	much	life	,	like	too	much	gold	,
如何	也	很多	生活	,	喜欢	也	很多	金子	,

生命太多，就像黄金太多一样。

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][hoʊld] . . . .

Is	sometimes	very	hard	to	hold	.	.	.	.
是	有时	非常	难的	到	抓住	.	.	.	.

有时很难坚持下去.....

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] — [aɪ] [noʊ]

All	that	is	talking	—	I	know
全部	那	是	说	—	我	知道

那些话——我知道

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [tru:] , [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ]

This	much	is	true	,	six	years	ago
这	很多	是	真的	,	六	年	前

六年前，这一点确实如此。

[æn; ən]['eɪndʒl] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [mu:n]

An	angel	living	near	the	moon
一个	天使	活的	靠近	这	月亮

住在月亮附近的天使

[wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [tu:n]

Walked	thru	the	sky	and	sang	a	tune
步行	通过	这	天空	和	唱	一个	调

漫步天际，吟唱小调

['plʌkɪŋ] [stɑ:rz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] —

Plucking	stars	to	make	his	crown	—
拔毛	明星	到	制作	他的	王冠	—

他摘下星星，为他打造王冠——

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tu:] [stɑ:rz] [fel] [daʊn] ,

And	suddenly	two	stars	fell	down	,
和	突然	二	明星	跌倒	向下	,

突然，两颗星星坠落下来，

[tuː] ['fɔːlɪŋ] ['ærəus] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] .

Two	falling	arrows	made	of	light	.
二	坠落	箭头	制成	的	光	.

两支由光芒构成的下落之箭。

[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt]

Six	years	ago	this	very	night
六	年	前	这	非常	夜晚

六年前的今晚

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːl][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ]

I	saw	them	fall	and	wondered	why
我	锯	他们	落下	和	想知道	为什么

我看见他们倒下，不禁纳闷为什么。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [drɑːpt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] —

The	angel	dropped	them	from	the	sky	—
这	天使	掉落	他们	从	这	天空	—

天使把它们从天上扔了下来——

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [aɪz] [aɪ] [nuː]

But	when	I	saw	your	eyes	I	knew
但	什么时候	我	锯	你的	眼睛	我	知道

但当我看到你的眼睛时，我就知道了

[ðə; ði]['eɪndʒl][sent][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	angel	sent	the	stars	to	you	.
这	天使	发送	这	明星	到	你	.

天使把星星送给了你。

[tuː; tə] [roʊz]

TO	ROSE
到	玫瑰

致玫瑰

[roʊz] , [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ,

ROSE	,	when	I	remember	you	,
玫瑰	,	什么时候	我	记住	你	,

玫瑰，当我忆起你的时候，

['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ['skersli] [tuː] ,

Little	lady	,	scarcely	two	,
小的	女士	,	几乎	二	,

小姑娘，才两岁，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer]

I	am	suddenly	aware
我	是	突然	意识到的

我突然意识到

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði] [er] .

Of	the	angels	in	the	air	.
的	这	天使	在	这	空气	.

空中的天使们。

[ɔːl][jʊr; jər]['sɔːftli] ['greɪʃəs] [weɪz]

All	your	softly	gracious	ways
全部	你的	轻轻	亲切	方式

你所有温柔优雅的方式

[meɪk] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][maɪ] [deɪz]

Make	an	island	in	my	days
制作	一个	岛	在	我的	天

在我的日子里造一座岛

[wer] [maɪ] [θɔːts] [flai] [bæk] [tuː; tə][biː; bi]

Where	my	thoughts	fly	back	to	be
在哪里	我的	想法	飞	后退	到	是

我的思绪飞回了哪里

['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [siː] .

Sheltered	from	too	strong	a	sea	.
避难所	从	也	强的	一个	海	.

免受汹涌海浪的侵袭。

[ɔːl][jʊr; jər] ['luːmɪnəs] [dɪ'laɪt]

All	your	luminous	delight
全部	你的	发光的	喜

你所有闪耀的喜悦

[ʃaɪnz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Shines	before	me	in	the	night
闪耀	前	我	在	这	夜晚

夜里在我面前闪耀

[wen] [aɪ][groʊp][fɔːr; fər] [sliːp] [ænd; ənd][faɪnd]

When	I	grope	for	sleep	and	find
什么时候	我	摸索	为了	睡觉	和	寻找

当我挣扎着想要入睡时，我发现自己

['oʊnli] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

Only	shadows	in	my	mind	.
仅有的	阴影	在	我的	头脑	.

我脑海中只有阴影。

[roʊz] , [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ,

Rose	,	when	I	remember	you	,
玫瑰	,	什么时候	我	记住	你	,

罗斯，当我记起你的时候，

[waɪt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , [pɪŋk][ænd; ənd] [nuː] ,

White	and	glowing	,	pink	and	new	,
白色的	和	发光	,	粉色的	和	新的	,

洁白闪亮，粉嫩崭新，

[wɪð; wɪθ][soʊ][swɪft][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][fʌn]

With	so	swift	a	sense	of	fun
和	所以	迅速	一个	感觉	的	乐趣

如此迅速地展现出乐趣

[ɔːl'ðəj] - [laɪf][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ;

Altho	'	life	has	just	begun	;
虽然	-	生活	有	只是	开始	;

虽然人生才刚刚开始；

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ʃʊr] [ə; eɪ][praɪd][ʌv; əv] [pleɪs]

With	so	sure	a	pride	of	place
和	所以	当然	一个	自豪	的	地方

如此确凿无疑的自豪感

[ɪn][jʊr; jər] ['veri] ['ɪnfənt] [feɪs] ,

In	your	very	infant	face	,
在	你的	非常	婴儿	脸	,

在你稚嫩的脸上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prer]

I	should	like	to	make	a	prayer
我	应该	喜欢	到	制作	一个	祷告

我想做个祷告

[tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði] [er] :
To the angels in the air :
到 这 天使 在 这 空气 :

致空中的天使们:

" [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl]['evər] [brɪŋz]
" If an angel ever brings
" 如果 一个 天使 曾经 带来

“如果天使真的来了

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
Me a baby in her wings ,
我 一个 婴儿 在 她 翅膀 ,

我像个婴儿一样依偎在她羽翼下,

[pliːz] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz]
Please be certain that it grows
请 是 肯定 那 它 生长

请务必让它生长。

['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [roʊz] .
Very , very much like Rose .
非常 , 非常 很多 喜欢 玫瑰 .

非常非常像罗斯。

" [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
" THE FOUNTAIN
" 这 喷泉

“喷泉”

[ɑːn][ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [naɪt]
On in the deep blue night
在 在 这 深的 蓝色的 夜晚

在深蓝色的夜晚

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [sæŋ] [ə'loʊn] ;
The fountain sang alone ;
这 喷泉 唱 独自的 ;

喷泉独自歌唱;

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['draʊzi] [hɑːrt]
It sang to the drowsy heart
它 唱 到 这 昏昏欲睡 心

它轻声吟唱，唤醒昏昏欲睡的心。

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪtərˌsætər] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] .
Of the satyr carved in stone .
的 这 色狼 雕刻 在 石头 .

石头上雕刻的萨提尔像。

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ]
The fountain sang and sang
这 喷泉 唱 和 唱

喷泉唱啊唱

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪtərˌsætər]['nevər] [stɜːrd] —
But the satyr never stirred —
但 这 色狼 绝不 搅拌 —

但那半人半羊的萨提尔始终一动不动——

['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [muːn]
Only the great white moon
仅有的 这 伟大的 白色的 月亮

只有那轮巨大的白月

[ɪn][ðə; ði] ['empti] ['hev(ə)n] [hɜːrd] .

In	the	empty	heaven	heard	.
在	这	空的	天堂	听到	.

在空旷的天空中听到了。

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ]

The	fountain	sang	and	sang
这	喷泉	唱	和	唱

喷泉唱啊唱

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][rɪm]

And	on	the	marble	rim
和	在	这	大理石	轮缘

以及大理石边缘

[ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] ['piːˌkɔks] [slept] ,

The	milk	-	white	peacocks	slept	,
这	牛奶	-	白色的	孔雀	睡着了	,

乳白色的孔雀睡着了，

[ðer; ðər] [driːmz] [wɜːr; wər][streɪndʒ][ænd; ənd][dɪm] .

Their	dreams	were	strange	and	dim	.
他们的	梦境	是	奇怪的	和	暗淡	.

他们的梦境既奇怪又模糊。

[braɪt] [duː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

Bright	dew	was	on	the	grass	,
明亮的	露	曾是	在	这	草	,

草地上挂着晶莹的露珠。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['aɪleks] [duː] ,

And	on	the	ilex	dew	,
和	在	这	冬青	露	,

以及冬青树上的露水，

[ðə; ði] ['driːmi] [mɪlk] - [waɪt] [bɜːrdz]

The	dreamy	milk	-	white	birds
这	梦幻般的	牛奶	-	白色的	鸟类

梦幻般的乳白色鸟儿

[wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] - ['glɪs(ə)n] [tuː] .

Were	all	a	-	glisten	too	.
是	全部	一个	-	闪亮	也	.

我们也都闪闪发光。

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ]

The	fountain	sang	and	sang
这	喷泉	唱	和	唱

喷泉唱啊唱

[ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn]['kænɑːt] [tel] ,

The	things	one	cannot	tell	,
这	事物	一	不能	告诉	,

那些无法言说的事，

[ðə; ði] ['driːmiŋ] ['piːˌkɔks] [stɜːrd]

The	dreaming	peacocks	stirred
这	做梦	孔雀	搅拌

梦中的孔雀搅动着

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [duː] - [drɑːps] [fel] .

And	the	gleaming	dew	-	drops	fell	.
和	这	闪闪发光	露	-	滴	跌倒	.

晶莹的露珠落了下来。

[ðə; ði] [roʊz]
THE ROSE
这 玫瑰

玫瑰

[bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ˈwɪndoʊ]
BENEATH my chamber window
下面 我的 房间 窗户

在我卧室窗户下方

[ˈpɪroʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] ;
Pierrot was singing , singing ;
小丑 曾是 歌唱 , 歌唱 ;

小丑皮埃罗在唱歌，唱歌;

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [luːt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː]
I heard his lute the whole night thru
我 听到 他的 琵琶 这 所有的 夜晚 通过

我整晚都听到他的鲁特琴声。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [red] .
Until the east was red .
直到 这 东方 曾是 红色的 .

直到东方变成红色。

[əˈlæs] , [əˈlæs] , [ˈpɪroʊ] ,
Alas , alas , Pierrot ,
唉 , 唉 , 小丑 ,

唉，唉，皮埃罗，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][roʊz][fɔːr; fər] [flɪŋɪŋ]
I had no rose for flinging
我 有 不 玫瑰 为了 投掷

我没有玫瑰花可以抛掷

[seɪv] [wʌn] [ðæt] [dræŋk][maɪ] [terz] [fɔːr; fər] [duː]
Save one that drank my tears for dew
节省 一 那 喝 我的 眼泪 为了 露

只剩下一个，它喝干了我的眼泪，化作露水。

[bɪˈfɔːr] [ɪts] [liːvz] [wɜːr; wər] [ded] .
Before its leaves were dead .
前 它是 树叶 是 死的 .

在它的叶子枯萎之前。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
I found it in the darkness ,
我 成立 它 在 这 黑暗 ,

我在黑暗中找到了它。

[aɪ] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I kissed it once and threw it ,
我 亲吻 它 一次 和 扔 它 ,

我亲了一下就把它扔了。

[ðə; ði] [petlz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
The petals scattered over him ,
这 花瓣 疏散 超过 他 ,

花瓣散落在他身上，

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪ] ;
His song was turned to joy ;
他的 歌曲 曾是 转向 到 喜悦 ;

他的歌声变成了喜悦;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] —
And he will never know —
和 他 将要 绝不 知道 —

他永远不会知道——

[ə'læs] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ! —
Alas , the one who knew it ! —
唉 , 这 一 WHO 知道 它 ! —

唉，那个知情者啊！

[ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz] [plʌkt] [wen] [dʌsk] [wʌz; wəz][dɪm]
The rose was plucked when dusk was dim
这 玫瑰 曾是 拨弦 什么时候 黄昏 曾是 暗淡

玫瑰是在黄昏昏暗时摘下的。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [bɔɪ] .
Beside a laughing boy .
旁 一个 笑 男生 .

旁边是一个正在大笑的男孩。

[dri:mz]
DREAMS
梦境

梦想

[aɪ] [geɪv] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['lʌvər] ,
I GAVE my life to another lover ,
我 给予 我的 生活 到 其他 情人 ,

我把生命献给了另一个爱人，

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] —
I gave my love , and all , and all —
我 给予 我的 爱 , 和 全部 , 和 全部 —

我付出了我的爱，以及一切——

[bʌt; bət]['oʊvər][ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði][pæst] [wɪl] ['hʌvər] ,
But over a dream the past will hover ,
但 超过 一个 梦 这 过去的 将要 徘徊 ,

但过去总会在梦境之上徘徊。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði][pæst] [wɪl] [kɔ:l] .
Out of a dream the past will call .
出去 的 一个 梦 这 过去的 将要 称呼 .

梦境中，往事将召唤。

[aɪ][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self][frʌm; frəm] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər]
I tear myself from sleep with a shiver
我 撕 我 从 睡觉 和 一个 颤抖

我打了个寒颤，从睡梦中惊醒。

[bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] [brest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪz][hɑ:t] ,
But on my breast a kiss is hot ,
但 在 我的 胸部 一个 吻 是 热的 ,

但是吻在我的胸口是火热的，

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][bed][ðə; ði] ['goʊstli] ['gɪvər]
And by my bed the ghostly giver
和 经过 我的 床 这 幽灵般的 赠予者

而我的床边，是那位幽灵般的赠予者。

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðoʊ] - [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
Is waiting tho ' I see him not .
是 等待 虽然 - 我 看 他 不是 .

虽然我没见到他，但他还在等着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jɔːrz]
" I AM NOT YOURS
" 我 是 不是 你的

我不是你的

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jɔːrz] , [nɑːt][lɔːst][ɪn][juː; jʊ] ,
" I AM not yours , not lost in you ,
" 我 是 不是 你的 , 不是 丢失的 在 你 ,

我不是你的，我没有迷失在你之中。

[nɑːt][lɔːst] , [ɔːl'ðəj] - [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Not lost , altho ' I long to be
不是 丢失的 , 虽然 - 我 长的 到 是

虽然我渴望迷失，但我并未迷失。

[lɔːst] [æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [lɪt] [æt; ət] [nuːn] ,
Lost as a candle lit at noon ,
丢失的 作为 一个 蜡烛 点燃 在 中午 ,

如同正午点燃的蜡烛般消逝，

[lɔːst] [æz; əz][ə; eɪ] [snoʊ] - [fleɪk] [ɪn][ðə; ðiː] [siː] .
Lost as a snow - flake in the sea .
丢失的 作为 一个 雪 - 薄片 在 这 海 .

像雪花一样消失在大海中。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [stɪl]
You love me , and I find you still
你 爱 我 , 和 我 寻找 你 仍然

你爱我，而我依然能找到你。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] ,
A spirit beautiful and bright ,
一个 精神 美丽的 和 明亮的 ,

美丽而明亮的灵魂，

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [huː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Yet I am I , who long to be
然而 我 是 我 , WHO 长的 到 是

然而，我依然是我，渴望成为

[lɔːst] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪz][lɔːst][ɪn] [laɪt] .
Lost as a light is lost in light .
丢失的 作为 一个 光 是 丢失的 在 光 .

如同光芒迷失在光芒之中。

[oʊ] [plʌndʒ] [ˌem 'iː] [diːp] [ɪn] [lʌv] — [pʊt] [aʊt]
Oh plunge me deep in love — put out
哦 暴跌 我 深的 在 爱 — 放 出去

哦，让我沉浸在爱中——熄灭

[maɪ] ['sensɪz] , [liːv] [ˌem 'iː] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
My senses , leave me deaf and blind ,
我的 感官 , 离开 我 聋 和 瞎的 ,

我的感官让我耳聋眼盲，

[swept] [baɪ][ðə; ðiː] ['tempɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,
Swept by the tempest of your love ,
扫荡 经过 这 暴风雨 的 你的 爱 ,

被你爱情的风暴席卷，

[ə; eɪ]['teɪpər][ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] .
A taper in a rushing wind .
一个 锥形 在 一个 匆忙 风 .

狂风中逐渐燃起的细长蜡烛。

['pɪˌroʊz] [sɔːŋ]
PIERROT'S SONG
小丑的 歌曲

小丑之歌

([fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['dʌgəld] ['wɔːkər])
(For a picture by Dugald Walker)
(为了 一个 图片 经过 杜格尔德 沃克)

（图片由杜格尔德·沃克拍摄）

['leɪdi] , [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæŋz] [loʊ] ,
LADY , light in the east hangs low ,
女士 , 光 在 这 东方 悬挂 低的 ,

女士，东方的灯光低垂着。

[drɔː] [jʊr; jər] [veɪlz] [ʌv; əv] [driːm] [ə'pɑːrt] ,
Draw your veils of dream apart ,
画 你的 面纱 的 梦 除 ,

揭开你梦境的面纱，

['ʌndər] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [stændz] ['pɪroʊ]
Under the casement stands Pierrot
在下面 这 窗扇 站立 小丑

窗台下站着皮埃罗

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Making a song to ease his heart .
制作 一个 歌曲 到 舒适 他的 心 .

创作一首歌来抚慰他的心灵。

([jet] [duː][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː] [suːn] —
(Yet do not break the song too soon —
(然而 做 不是 休息 这 歌曲 也 很快 —

（但不要过早地打断这首歌——）

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [muːn] .)
I love to sing in the paling moon .)
我 爱 到 唱歌 在 这 苍白 月亮 .)

我喜欢在月光渐暗时歌唱。）

[ðə; ði] [petlz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
The petals are falling , heavy with dew ,
这 花瓣 是 坠落 , 重的 和 露 ,

花瓣飘落，沾满了露水。

[ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] ['feɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The stars have fainted out of the sky ,
这 明星 有 昏厥 出去 的 这 天空 ,

天空中的星星已经黯淡无光。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kʌm] , [ɔːr] [els] [aɪ] [tuː] ,
Come to me , come , or else I too ,
来 到 我 , 来 , 或者 别的 我 也 ,

来找我，来吧，否则我也会.....

[feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [daɪ] .
Faint with the weight of love will die .
头晕的 和 这 重量 的 爱 将要 死 .

因爱的重压而昏厥，终将死去。

([ʃiː; ʃi] [kʌmz] — [ə'læs] , [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk]
(She comes — alas , I hoped to make
(她 来 — 唉 , 我 希望 到 制作

（她来了——唉，我原本希望.....）

[ə'nʌðər] ['stænzə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ！)
Another stanza for her sake !)
其他 诗节 为了 她 清酒 ！)

为了她，再写一段!

[naɪt] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə]
NIGHT IN ARIZONA
夜晚 在 亚利桑那

亚利桑那之夜

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rɪŋ] ['embər]
THE moon is a charring ember
这 月亮 是 一个 烧焦 余烬

月亮是一块焦黑的余烬

['daɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ;
Dying into the dark ;
垂死 进入 这 黑暗的 ;

死在黑暗中;

[ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['maʊntnz]
Off in the crouching mountains
离开 在 这 蹲伏 山脉

在低矮的山峦深处

[kaɪ'əʊti:z][bɑ:rk] .
Coyotes bark .
郊狼 吠 .

郊狼吠叫。

[ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['hevi] [ɪn]['hev(ə)n] ,
The stars are heavy in heaven ,
这 明星 是 重的 在 天堂 ,

天上的星星很重,

[tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][hoʊld] —
Too great for the sky to hold —
也 伟大的 为了 这 天空 到 抓住 —

太过伟大，天空都无法容纳——

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [ænd; ənd] ['ʃætərd]
What if they fell and shattered
什么 如果 他们 跌倒 和 破碎

如果它们摔碎了怎么办?

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][goʊld] ?
The earth with gold ?
这 地球 和 金子 ?

蕴藏黄金的地球?

[noʊ] [laɪts] [ɑ:r; ər]['oʊvər][ðə; ði]['meɪsə] ,
No lights are over the mesa ,
不 灯 是 超过 这 台面 ,

台地上没有灯光。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [hɑ:rd][ænd; ənd][waɪld] ,
The wind is hard and wild ,
这 风 是 难的 和 荒野 ,

风很大很猛烈。

[aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['da:kənd] ['wɪndoʊ]
I stand at the darkened window
我 站立 在 这 变暗 窗户

我站在昏暗的窗前。

[ænd; ənd][kraɪ][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

And	cry	like	a	child	.
和	哭	喜欢	一个	孩子	.

像个孩子一样哭泣。

[dʌsk] [ɪn] [wɔːr] [taɪm]

DUSK	IN	WAR	TIME
黄昏	在	战争	时间

战时黄昏

[ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [liːn]

A	HALF	-	HOUR	more	and	you	will	lean
一个	一半	-	小时	更多的	和	你	将要	倾斜

再过半小时你就会.....

[tuː; tə]['gæðər][ˌem 'iː][kloʊz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [swiːt] [wei] —

To	gather	me	close	in	the	old	sweet	way	—
到	收集	我	关闭	在	这	老的	甜的	方式	—

用那种古老的甜蜜方式将我拥入怀中——

[bʌt; bət][oʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən]['oʊvər][ðə; ði] [siː]

But	oh	,	to	the	woman	over	the	sea
但	哦	,	到	这	女士	超过	这	海

但是，哦，致那位远在海那边的女子

[huː] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][deɪ] ?

Who	will	come	at	the	close	of	day	?
WHO	将要	来	在	这	关闭	的	天	?

谁会在一天结束时到来?

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr]

A	half	-	hour	more	and	I	will	hear
一个	一半	-	小时	更多的	和	我	将要	听到

再过半小时我就能听到

[ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [kwɪk] [tred] —

The	key	in	the	latch	and	the	strong	quick	tread	—
这	钥匙	在	这	闩锁	和	这	强的	快的	踏	—

钥匙插在锁扣里，踏板强劲有力——

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði]['wʊmən]['oʊvər][ðə; ði] [siː]

But	oh	,	the	woman	over	the	sea
但	哦	,	这	女士	超过	这	海

但是，哦，那位海对岸的女人

['weɪtɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz] [ded] !

Waiting	at	dusk	for	one	who	is	dead	!
等待	在	黄昏	为了	一	WHO	是	死的	!

在黄昏时分等待一个死者!

[sprɪŋ] [ɪn] [wɔːr] [taɪm]

SPRING	IN	WAR	TIME
春天	在	战争	时间

战时春天

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɑːr][ɔːf] , [fɑːr][ɔːf] ,

I	FEEL	the	Spring	far	off	,	far	off	,
我	感觉	这	春天	远的	离开	,	远的	离开	,

我感觉春天还很遥远，很遥远。

[ðə; ði][feɪnt][fɑːr] [sent] [ʌv; əv][bʌd][ænd; ənd] [liːf] —

The	faint	far	scent	of	bud	and	leaf	—
这	头晕的	远的	香味	的	芽	和	叶子	—

远处隐隐约约的芽叶香气——

[oʊ] [haʊ] [kæn; kən] [sprɪŋ] [teɪk] [hɑːrt] [tuː; tə] [kʌm]
Oh how can Spring take heart to come
哦 如何 能 春天 拿 心 到 来

哦，春天怎能鼓起勇气到来?

[tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [griːf] ,
To a world in grief ,
到 一个 世界 在 悲伤 ,

致一个悲痛的世界，

[diːp] [griːf] ?
Deep grief ?
深的 悲伤 ?

深切的悲痛?

[ðə; ðɪ][sʌn] [tɜːrnz] [nɔːrθ] , [ðə; ðɪ] [deɪz] [groʊ] [lɔːŋ] ,
The sun turns north , the days grow long ,
这 太阳 转弯 北 , 这 天 生长 长的 ,

太阳转向北方，白昼渐长，

['leɪtər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [grəuz] [braɪt] —
Later the evening star grows bright —
之后 这 晚上 星星 生长 明亮的 —

后来，启明星变得明亮起来——

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] ['lɪŋgər][ɑːn]
How can the daylight linger on
如何 能 这 日光 萦绕 在

日光怎能停留片刻?

[fɔːr; fər][men][tuː; tə] [faɪt] ,
For men to fight ,
为了 男人 到 斗争 ,

为了让男人战斗，

[stɪl] [faɪt] ?
Still fight ?
仍然 斗争 ?

还要继续打吗?

[ðə; ðɪ] [græs] [ɪz] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
The grass is waking in the ground ,
这 草 是 醒来 在 这 地面 ,

草木正在苏醒。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [bloʊ] [ɪn] [weɪvz] —
Soon it will rise and blow in waves —
很快 它 将要 上升 和 吹 在 波浪 —

不久，它将升腾起伏，掀起巨浪——

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [sweɪ]
How can it have the heart to sway
如何 能 它 有 这 心 到 摇摆

它怎能有心摇摆

['oʊvər][ðə; ðɪ][greɪvz; grɑːvz] ,
Over the graves ,
超过 这 坟墓 ,

在坟墓上，

[nuː] [greɪvz; grɑːvz] ?
New graves ?
新的 坟墓 ?

新坟?

['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [wer] ['lʌvəz] [wɔ:kt]
Under the boughs where lovers walked
在下面 这 树枝 在哪里 恋人 步行

情侣们漫步的树荫下

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [blu:mz] [wɪl] [ʃed] [ðer; ðər] [breθ] —
The apple - blooms will shed their breath —
这 苹果 - 花朵 将要 棚 他们的 气息 —

苹果花会吐出它们的气息——

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lʌvəz] [naʊ]
But what of all the lovers now
但 什么 的 全部 这 恋人 现在

但现在所有的恋人们又该怎么办呢?

['pɑ:rtɪd][baɪ] [deθ] ,
Parted by death ,
分手了 经过 死亡 ,

因死亡而分离,

[greɪ] [deθ] ?
Gray Death ?
灰色的 死亡 ?

灰色死亡?

[waɪl] [aɪ] [meɪ]
WHILE I MAY
尽管 我 可能

虽然我可能

[wɪnd] [ænd; ənd][heɪl][ænd; ənd] [vɪrɪŋ] [reɪn] ,
WIND and hail and veering rain ,
风 和 冰雹 和 转向 雨 ,

狂风、冰雹和变幻莫测的雨水,

['drɪvn] [mɪst] [ðæt] [veɪlz][ðə; ði] [deɪ] ,
Driven mist that veils the day ,
驱动 薄雾 那 面纱 这 天 ,

笼罩白昼的薄雾

[soʊlz] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['bɑ:di:z][peɪn] ,
Soul's distress and body's pain ,
灵魂的 痛苦 和 身体的 疼痛 ,

灵魂的痛苦和肉体的疼痛,

[aɪ] [wʊd] [ber] [ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ] [meɪ] .
I would bear you while I may .
我 会 熊 你 尽管 我 可能 .

我会尽我所能忍受你。

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ,
I would love you if I might ,
我 会 爱 你 如果 我 可能 ,

如果可以,我非常爱你。

[fɔ:r; fər][soʊ] [su:n] [maɪ][laɪf] [wɪl] [bi:; bi]
For so soon my life will be
为了 所以 很快 我的 生活 将要 是

因为我的生命很快就要结束了

['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [naɪt] ,
Buried in a lasting night ,
埋葬 在 一个 持久 夜晚 ,

埋葬在无尽的黑夜中,

['i:v(ə)n][peɪn] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Even	pain	denied	to	me	.
甚至	疼痛	否认	到	我	.

甚至连痛苦我都无法承受。

[det]

DEBT
债务

债务

[wʌt] [du:][aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ]

WHAT	do	I	owe	to	you
什么	做	我	欠	到	你

我欠你什么?

[hu:] [lʌvd] [ˌem 'i:] [di:p] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ?

Who	loved	me	deep	and	long	?
WHO	喜爱	我	深的	和	长的	?

谁深深地、长久地爱着我?

[ju:; jʊ]['nevər] [geɪv] [maɪ]['spɪrɪt] [wɪŋz]

You	never	gave	my	spirit	wings
你	绝不	给予	我的	精神	翅膀

你从未赐予我灵魂翅膀。

[ɔ:r] [geɪv] [maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

Or	gave	my	heart	a	song	.
或者	给予	我的	心	一个	歌曲	.

或者，它给了我的心一首歌。

[bʌt; bət][oʊ] , [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd]

But	oh	,	to	him	I	loved
但	哦	,	到	他	我	喜爱

但是，哦，我多么爱他啊!

[hu:] [lʌvd] [ˌem 'i:][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,

Who	loved	me	not	at	all	,
WHO	喜爱	我	不是	在	全部	,

谁根本不爱我，

[aɪ] [oʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [geɪt]

I	owe	the	little	open	gate
我	欠	这	小的	打开	门

我欠那扇敞开的小门一份情。

[ðæt] [led] [θru:] ['hɛvənz] [wɔ:l] .

That	led	thru	heaven's	wall	.
那	引领	通过	天	墙	.

那条路通往天堂之墙。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ]

FROM	THE	NORTH
从	这	北

来自北方

[ðə; ðɪ] ['nɔ:rðərn] [wʊdz] [ɑ:r; ər] ['delɪkətli] [swi:t] ,

THE	northern	woods	are	delicately	sweet	,
这	北方	树林	是	轻柔地	甜的	,

北方的森林散发着淡淡的甜香。

[ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪz]['foʊldɪd] ['sɔ:ftli] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] ,

The	lake	is	folded	softly	by	the	shore	,
这	湖	是	折叠	轻轻	经过	这	支撑	,

湖面被岸边轻轻折叠起来，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['restləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['səbˌweɪz] [rɔːr] ,

But	I	am	restless	for	the	subway's	roar	,
但	我	是	不安	为了	这	地铁的	吼	,

但我却渴望地铁的轰鸣声。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌriŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .

The	thunder	and	the	hurrying	of	feet	.
这	雷	和	这	匆忙	的	脚	.

雷声和急促的脚步声。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [biːt]

I	try	to	sleep	,	but	still	my	eyelids	beat
我	尝试	到	睡觉	,	但	仍然	我的	眼睑	打

我努力想入睡，但眼皮还是不停地跳动。

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [bɔːr]

Against	the	image	of	the	tower	that	bore
反对	这	图像	的	这	塔	那	钻孔

与那座承载着重物的塔的图像形成对比

[ˌem 'iː] [haɪ] [ə'lɔːft] , [æz; əz] [ɪf] [θruː] ['hɛvənz] [dɔːr]

Me	high	aloft	,	as	if	thru	heaven's	door
我	高的	高空	,	作为	如果	通过	天	门

我高高在上，仿佛穿过天堂之门

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm]['gɑːdz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [siːt] .

I	watched	the	world	from	God's	unshaken	seat	.
我	观看	这	世界	从	神的	坚定不移	座位	.

我以上帝那屹立不倒的宝座俯瞰着这个世界。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [briːð] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [sens]

I	would	go	back	and	breathe	with	quickened	sense
我	会	去	后退	和	呼吸	和	加速	感觉

我会回去，用更敏锐的感知呼吸。

[ðə; ði] ['tʌnəlz] [strɔːŋ] [hɑːt] [breθ] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [stiːl] ;

The	tunnel's	strong	hot	breath	of	powdered	steel	;
这	隧道的	强的	热的	气息	的	粉末状	钢	;

隧道中弥漫着炽热的钢粉；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['feriz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [tens]

But	at	the	ferries	I	should	leave	the	tense
但	在	这	渡轮	我	应该	离开	这	紧张

但在渡轮上我应该把紧张的气氛留给别人。

[dɑːrk] [er] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [ænd; ənd][biː; bi]

Dark	air	behind	,	and	I	should	mount	and	be
黑暗的	空气	在后面	,	和	我	应该	山	和	是

身后是一片漆黑，我应该上去。

[wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [θrɪld] [tuː; tə] [fiːl]

One	among	many	who	are	thrilled	to	feel
一	之中	许多	WHO	是	激动不已	到	感觉

许多人都为这种感觉感到兴奋。

[ðə; ði][fɜːrst] [kiːn] [siː] - [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

The	first	keen	sea	-	breath	from	the	open	sea	.
这	第一的	敏锐的	海	-	气息	从	这	打开	海	.

来自茫茫大海的第一口清爽海风。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

THE	LIGHTS	OF	NEW	YORK
这	灯	的	新的	约克

纽约之光

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [spʌn] [jʊr; jər]['gɑ:rmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]

THE	lightning	spun	your	garment	for	the	night
这	闪电	旋转	你的	服装	为了	这	夜晚

闪电为你夜间的衣裳纺纱

[ʌv; əv]['sɪlvər] ['fɪləmənts] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [ʃɑ:t] [θru:] ,

Of	silver	filaments	with	fire	shot	thru	,
的	银	丝状物	和	火	射击	通过	,

由闪烁着火焰的银丝构成，

[ə; eɪ] ['brɔɪdəri] [ʌv; əv][læmps] [ðæt] [lɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

A	broidery	of	lamps	that	lit	for	you
一个	刺绣	的	灯	那	点燃	为了	你

一幅绣着为你点亮的灯的图案

[ðə; ði] ['stedfæst] ['splendər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [laɪt] .

The	steadfast	splendor	of	enduring	light	.
这	坚定不移	辉煌	的	持久	光	.

永恒之光的坚定光辉。

[ðə; ði] [mu:n] [drɪfts] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['hɛvənz] [haɪt] ,

The	moon	drifts	dimly	in	the	heaven's	height	,
这	月亮	漂移	依稀	在	这	天	高度	,

月亮在天际缓缓飘荡，显得有些黯淡。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃi:; ʃi] [nu:]

Watching	with	wonder	how	the	earth	she	knew
观看	和	想知道	如何	这	地球	她	知道

她惊奇地看着她所熟知的地球。

[ðæt] [leɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ræpt] [di:p] [ɪn][dɑ:rk][ænd; ənd] [du:] ,

That	lay	so	long	wrapped	deep	in	dark	and	dew	,
那	躺	所以	长的	包装	深的	在	黑暗的	和	露	,

那东西在黑暗和露水中沉睡了很久，

[ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] [ə; eɪ][stɑ:r][soʊ] [waɪt] .

Should	wear	upon	her	breast	a	star	so	white	.
应该	穿	之上	她	胸部	一个	星星	所以	白色的	.

她胸前应该佩戴一颗洁白的星星。

[ðə; ði]['festəvəlz][ʌv; əv]['bæbilən][wɜ:r; wər][dɑ:rk]

The	festivals	of	Babylon	were	dark
这	节日	的	巴比伦	是	黑暗的

巴比伦的节期是黑暗的。

[wɪð; wɪθ] ['flerɪŋ] [f'læmbəʊz] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [daʊn] ;

With	flaring	flambeaux	that	the	wind	blew	down	;
和	燃烧	火炬	那	这	风	吹	向下	;

火焰熊熊燃烧，被风吹落；

[ðə; ði] [ˌsætə'neljə] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][waɪld] ['bɔɪz] [lɑ:rk]

The	Saturnalia	were	a	wild	boy's	lark
这	农神节	是	一个	荒野	男孩们	云雀

农神节是狂野男孩的嬉戏。

[wɪð; wɪθ][reɪn] - [kwentʃt] [tɔ:tʃiz] ['drɪpɪŋ] [θru:][ðə; ði] [taʊn] —

With	rain	-	quenched	torches	dripping	thru	the	town	—
和	雨	-	淬火	火炬	滴落	通过	这	镇	—

小镇上，被雨水浇灭的火把滴着水——

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][gɑ:d][ænd; ənd] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

But	you	have	found	a	god	and	filched	from	him
但	你	有	成立	一个	上帝	和	偷窃	从	他

但你找到了一位神，却从他那里偷走了东西。

[ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] ['niːðər] [wɪnd][nɔːr][reɪn][kæn; kən][dɪm] .

A	**fire**	**that**	**neither**	**wind**	**nor**	**rain**	**can**	**dim**	**.**
一个	火	那	两者都不	风	也不	雨	能	暗淡	.

一团风雨都无法熄灭的火焰。

[siː] ['lɔːŋɪŋ]

SEA	**LONGING**
海	渴望

海之恋

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [sʌn] - [stiːpt] [wɔːl]

A	**THOUSAND**	**miles**	**beyond**	**this**	**sun**	**-**	**steeped**	**wall**
一个	千	英里	超过	这	太阳	-	浸泡	墙

越过这道阳光普照的墙一千英里。

['sʌmwer] [ðə; ði] [weɪvz] [kriːp] [kuːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] ,

Somewhere	**the**	**waves**	**creep**	**cool**	**along**	**the**	**sand**	**,**
某处	这	波浪	潜行者	凉爽的	沿着	这	沙	,

在某个地方，海浪沿着沙滩缓缓流淌，带来一丝凉意。

[ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] [fə'seiks] [ðə; ði] ['lɪstləs] [lænd]

The	**ebbing**	**tide**	**forsakes**	**the**	**listless**	**land**
这	退潮	潮	遗弃	这	蔫	土地

退潮抛弃了这片死气沉沉的土地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mɜːrmər] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ;

With	**the**	**old**	**murmur**	**,**	**long**	**and**	**musical**	**;**
和	这	老的	低语	,	长的	和	音乐	;

带着古老的低语，悠长而悦耳;

[ðə; ði] ['wɪndi] [weɪvz] [maʊnt] [ʌp][ænd; ənd] [kɜːrv] [ænd; ənd][fɔːl] ,

The	**windy**	**waves**	**mount**	**up**	**and**	**curve**	**and**	**fall**	**,**
这	刮风	波浪	山	向上	和	曲线	和	落下	,

狂风掀起巨浪，波浪翻滚、弯曲、拍打。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðə; ði] [foʊm] [bloʊz] [ʌp] [laɪk] [snoʊ] , —

And	**round**	**the**	**rocks**	**the**	**foam**	**blows**	**up**	**like**	**snow**	**,**	**—**
和	圆形的	这	岩石	这	泡沫	打击	向上	喜欢	雪	,	—

岩石周围，泡沫像雪一样扬起，——

[ðoʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɪnlənd][fɑːr] , [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [noʊ] ,

Tho	**'**	**I**	**am**	**inland**	**far**	**,**	**I**	**hear**	**and**	**know**	**,**
虽然	-	我	是	内陆	远的	,	我	听到	和	知道	,

虽然我身处内陆深处，但我听到了，也知道了，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] ['siːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [θrɔːl] .

For	**I**	**was**	**born**	**the**	**sea's**	**eternal**	**thrall**	**.**
为了	我	曾是	出生	这	海域	永恒	奴隶	.

因为我生来就是大海永恒的奴隶。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd]['oʊvər][ˌem 'iː]

I	**would**	**that**	**I**	**were**	**there**	**and**	**over**	**me**
我	会	那	我	是	那里	和	超过	我

我多么希望自己能在那里，在我上方。

[ðə; ði][koʊld] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [wʊd] [roʊl] ,

The	**cold**	**insistence**	**of**	**the**	**tide**	**would**	**roll**	**,**
这	寒冷的	坚持	的	这	潮	会	卷	,

潮水的冷酷势头会席卷而来，

['kwentʃɪŋ] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] [θɪŋ] [men] [kɔːl][ðə; ði][soʊl] , —

Quenching	**this**	**burning**	**thing**	**men**	**call**	**the**	**soul**	**,**	**—**
淬火	这	燃烧	事物	男人	称呼	这	灵魂	,	—

熄灭这人称之为灵魂的燃烧之物——

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ebɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][drɪft][ænd; ənd][biː; bi]

Then	with	the	ebbing	I	should	drift	and	be
然后	和	这	退潮	我	应该	漂移	和	是

然后随着潮水退去，我应该随波逐流，成为

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃel] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃoʊl] ,

Less	than	the	smallest	shell	along	the	shoal	,
较少的	比	这	最小	壳	沿着	这	浅滩	,

比浅滩上最小的贝壳还要小，

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Less	than	the	sea	-	gulls	calling	to	the	sea	.
较少的	比	这	海	-	海鸥	呼叫	到	这	海	.

比海鸥向大海鸣叫的声音还要少。

[ðə; ði] [ˈrɪvər]

THE	RIVER
这	河

河流

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈvæliz]

I	CAME	from	the	sunny	valleys
我	来了	从	这	阳光明媚	山谷

我来自阳光明媚的山谷

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] ,

And	sought	for	the	open	sea	,
和	寻求	为了	这	打开	海	,

于是，他们向公海进发。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ɪn][ɪts] [greɪ] [ɪkˈspænsiz]

For	I	thought	in	its	gray	expanses
为了	我	想法	在	它是	灰色的	广阔的区域

因为我思绪飘荡在它灰蒙蒙的天空中

[maɪ] [piːs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

My	peace	would	come	to	me	.
我的	和平	会	来	到	我	.

我的平静终将到来。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]

I	came	at	last	to	the	ocean
我	来了	在	最后的	到	这	海洋

我终于来到了大海。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][waɪld][ænd; ənd] [blæk] ,

And	found	it	wild	and	black	,
和	成立	它	荒野	和	黑色的	,

发现它又黑又野。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [ˈvæliz] ,

And	I	cried	to	the	windless	valleys	,
和	我	哭	到	这	无风	山谷	,

我向无风的山谷哭泣，

" [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] !

"	Be	kind	and	take	me	back	!
"	是	种类	和	拿	我	后退	!

请你善良一点，带我回去吧!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [taɪd][ræn][ˈɪnlənd] ,

"	But	the	thirsty	tide	ran	inland	,
"	但	这	渴	潮	跑	内陆	,

但是，干渴的潮水涌向了内陆，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] [weɪvz] [dræŋk][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

And	the	salt	waves	drank	of	me	,
和	这	盐	波浪	喝	的	我	,

咸涩的海浪吞噬了我，

[ænd; ənd][aɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði]['reɪnfɔ:l]

And	I	who	was	fresh	as	the	rainfall
和	我	WHO	曾是	新鲜的	作为	这	雨量

而我，则像雨后般清新。

[ˌeɪ 'em] ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [si:] .

Am	bitter	as	the	sea	.
是	苦的	作为	这	海	.

我苦涩如海。

[li:vz]

LEAVES
树叶

树叶

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [laɪk] [li:vz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] ,

ONE	by	one	,	like	leaves	from	a	tree	,
一	经过	一	,	喜欢	树叶	从	一个	树	,

一片接一片，就像树叶从树上飘落一样。

[ɔ:l] [maɪ] ['feɪθs] [hæv; həv][fər'seɪkən][ˌem 'i:] ;

All	my	faiths	have	forsaken	me	;
全部	我的	信仰	有	被遗弃的	我	;

我的所有信仰都离我而去；

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed]

But	the	stars	above	my	head
但	这	明星	多于	我的	头

但我头顶的星星

[bɜ:rn][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [red] ,

Burn	in	white	and	delicate	red	,
烧伤	在	白色的	和	精美的	红色的	,

燃烧时呈现白色和淡红色，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

And	beneath	my	feet	the	earth
和	下面	我的	脚	这	地球

而我的脚下，是大地。

[brɪŋz] [ðə; ði]['stɜ:rdi] [græs] [tu:; tə][bɜ:rθ] .

Brings	the	sturdy	grass	to	birth	.
带来	这	结实的	草	到	出生	.

使坚韧的青草得以生长。

[aɪ] [hu:] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi]

I	who	was	content	to	be
我	WHO	曾是	内容	到	是

我曾满足于此

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlkən] - ['sɪŋɪŋ] [tri:] ,

But	a	silken	-	singing	tree	,
但	一个	丝	-	歌唱	树	,

但是一棵会唱丝绸歌的树，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

But	a	rustle	of	delight
但	一个	沙沙	的	喜

但一阵愉悦的沙沙声

[ɪn][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [naɪt] —
In the wistful heart of night —
在 这 怅惘 心 的 夜晚 —

在夜深人静之时——

[aɪ][hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [nu:]
I have lost the leaves that knew
我 有 丢失的 这 树叶 那 知道

我失去了那些知晓一切的树叶。

[tʌtʃ] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv] [du:] .
Touch of rain and weight of dew .
触碰 的 雨 和 重量 的 露 .

雨滴轻抚，露水沉甸甸。

['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] ['li:fi] [kraʊn]
Blinded by a leafy crown
失明 经过 一个 绿叶 王冠

被茂密的树冠遮蔽了视线

[aɪ] [lʊkt] ['ni:ðər] [ʌp][nɔ:r] [daʊn] —
I looked neither up nor down —
我 看起来 两者都不 向上 也不 向下 —

我既没抬头也没低头——

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [li:vz] [ðæt] [daɪ]
But the little leaves that die
但 这 小的 树叶 那 死

但那些凋零的小叶子

[hæv; həv][left][ˌem 'i:] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][skaɪ] ;
Have left me room to see the sky ;
有 左边 我 房间 到 看 这 天空 ;

给我留出了欣赏天空的空间;

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [noʊ]
Now for the first time I know
现在 为了 这 第一的 时间 我 知道

现在我第一次知道

[stɑ:rz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] .
Stars above and earth below .
星星 多于 和 地球 以下 .

天上星辰，脚下大地。

[ðə; ði] ['ænsər]
THE ANSWER
这 回答

答案

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ]
WHEN I go back to earth
什么时候 我 去 后退 到 地球

当我回到地球

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['dʒɔɪəs] ['bɑ:di]
And all my joyous body
和 全部 我的 欢乐 身体

我所有快乐的身体

[pʊts] [ɔ:f] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
Puts off the red and white
放置 离开 这 红色的 和 白色的

散发出红白光芒

[ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] ,
That **once** **had** **been** **so** **proud** **,**
那 一次 有 到过 所以 自豪的 ,

曾经如此骄傲的，

[ɪf] [men] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ə'bʌv]
If **men** **should** **pass** **above**
如果 男人 应该 经过 多于

如果男人应该超越

[wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] ['pɪti] ,
With **false** **and** **feeble** **pity** **,**
和 错误的 和 微弱 遗憾 ,

带着虚假而微弱的怜悯，

[maɪ] [dʌst] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
My **dust** **will** **find** **a** **voice**
我的 灰尘 将要 寻找 一个 嗓音

我的尘埃终将发出声音

[tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] :
To **answer** **them** **aloud** **:**
到 回答 他们 大声 :

大声回答他们:

" [bi:; bi] [stɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑ:ntent] ,
" **Be** **still** **,** **I** **am** **content** **,**
" 是 仍然 , 我 是 内容 ,

"安静些，我很满足。"

[teɪk] [bæk] [jʊr; jər] [pʊr] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Take **back** **your** **poor** **compassion** **,**
拿 后退 你的 贫穷的 同情 ,

收回你那可怜的同情心吧。

[dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] [ˌem 'i:]
Joy **was** **a** **flame** **in** **me**
喜悦 曾是 一个 火焰 在 我

喜悦是我心中的火焰。

[tu:] ['stedi] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
Too **steady** **to** **destroy** **;**
也 稳定的 到 破坏 ;

太稳固了，无法摧毁;

[laɪð] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bendɪŋ] [ri:d]
Lithe **as** **a** **bending** **reed**
轻盈 作为 一个 弯曲 芦苇

像弯曲的芦苇一样柔软

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ðæt] [sweɪz] [hɜ:r; hər] —
Loving **the** **storm** **that** **sways** **her** **—**
爱 这 风暴 那 摇摆 她 —

她爱上了那令她摇摆不定的风暴——

[aɪ] [faʊnd] [mɔ:r] [dʒɔɪ] [ɪn] ['sɑ:roʊ]
I **found** **more** **joy** **in** **sorrow**
我 成立 更多的 喜悦 在 悲哀

我在悲伤中找到了更多的快乐

[ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [dʒɔɪ] .
Than **you** **could** **find** **in** **joy** **.**
比 你 可以 寻找 在 喜悦 .

比你在快乐中能找到的还要多。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" III
" 三、

三

['oʊvər][ðə; ði] [ru:fs]
OVER THE ROOFS
超过 这 屋顶

越过屋顶

[aɪ]
I
我

我

[oʊ] [tʃaɪmz] [set] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] ['taʊər]
OH chimes set high on the sunny tower
哦 编钟 放 高的 在 这 阳光明媚 塔

阳光灿烂的塔楼上，高高的钟声悠扬响起。

[rɪŋ] [ɑ:n] , [rɪŋ] [ɑ:n] [ʌ'nendɪŋlɪ] ,
Ring on , ring on unendingly ,
戒指 在 , 戒指 在 无休止地 ,

铃声响个不停，没完没了地响着。

[meɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['aʊərz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] ,
Make all the hours a single hour ,
制作 全部 这 小时 一个 单身的 小时 ,

把所有小时合并成一个小时。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['flaʊər] ,
For when the dusk begins to flower ,
为了 什么时候 这 黄昏 开始 到 花 ,

当黄昏开始绽放花朵时，

[ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! . . .
The man I love will come to me ! . . .
这 男人 我 爱 将要 来 到 我 ! . . .

我爱的人会来到我身边!

[bʌt; bət][noʊ] , [goʊ] ['sloʊli] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ,
But no , go slowly as you will ,
但 不 , 去 缓慢地 作为 你 将要 ,

但是，不，你想慢慢来就慢慢来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bɪd][ju:; jʊ]['heɪs(ə)n][soʊ] ,
I should not bid you hasten so ,
我 应该 不是 出价 你 趋 所以 ,

我不该催促你如此匆忙。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [aɪ][weɪt][fɔ:r; fər] [lʌv] [tu:; tə] [kʌm] ,
For while I wait for love to come ,
为了 尽管 我 等待 为了 爱 到 来 ,

在我等待爱情到来的这段时间里，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [gɜ:rl][ɪz] ['stændɪŋ] [dʌm] ,
Some other girl is standing dumb ,
一些 其他 女孩 是 常设 哑的 ,

另一个女孩呆呆地站在那里，一言不发。

[fiərɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʌv] [wɪl] [goʊ] .
Fearing her love will go .
恐惧 她 爱 将要 去 .

害怕她的爱会消失。

[iː]
II
二

二

[oʊ] [waɪt] [stiːm] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] , [bloʊ] [haɪ] !
Oh white steam over the roofs , blow high !
哦 白色的 蒸汽 超过 这 屋顶 , 吹 高的 !

屋顶上冒出白色的蒸汽，高高扬起吧!

[oʊ] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [rɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [friː] !
Oh chimes in the tower ring clear and free !
哦 编钟 在 这 塔 戒指 清除 和 自由的 !

哦，塔楼里的钟声清脆悦耳!

[oʊ] [sʌn] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərd] [skaɪ] ,
Oh sun awake in the covered sky ,
哦 太阳 醒 在 这 涵盖 天空 ,

哦，太阳，从阴霾的天空中醒来吧!

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] , [lʌvz] [ˌem 'iː][aɪ] . . .
For the man I love , loves me I . . .
为了 这 男人 我 爱 , 爱 我 我 . . .

因为我爱的人也爱我.....

[oʊ] ['drɪftɪŋ] [stiːm] [dɪ'spɜːrs] [ænd; ənd][daɪ] ,
Oh drifting steam disperse and die ,
哦 漂流 蒸汽 分散 和 死 ,

哦，飘散的蒸汽消散消亡吧，

[oʊ] ['taʊər] [stænd] ['ʃraʊdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , —
Oh tower stand shrouded toward the south , —
哦 塔 站立 被遮蔽的 朝向 这 南 , 一

哦，高塔矗立在南方，隐没在阴影中——

[feɪt] [hɜːrd] [ə'fɑːr][maɪ] ['hæpi] [kraɪ] ,
Fate heard afar my happy cry ,
命运 听到 远方 我的 快乐的 哭 ,

命运之神听见了我喜悦的哭声，

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][maɪ] [maʊθ] .
And laid her finger on my mouth .
和 铺设 她 手指 在 我的 嘴 .

她把手指放在我的嘴唇上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['bloʊɪŋ] [mɪst] ,
The dusk was blue with blowing mist ,
这 黄昏 曾是 蓝色的 和 吹 薄雾 ,

黄昏时分，薄雾缭绕，天空呈现出一片蓝色。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['spæŋglz] [ɪn][ə; eɪ][veɪl] ,
The lights were spangles in a veil ,
这 灯 是 亮片 在 一个 面纱 ,

灯光如同薄纱中的亮片，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['klæmər][fɑːr] [bɪ'loʊ]
And from the clamor far below
和 从 这 叫嚣 远的 以下

而从远处传来下方的喧嚣声

['floʊtɪd] [feɪnt] ['mjuːzɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .
Floated faint music like a wail .
漂浮 头晕的 音乐 喜欢 一个 哀号 .

飘荡着微弱的音乐，如同哀嚎。

[ˌaɪ 'tiː] [vɔɪst] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [spiːk] ,
It voiced what I shall never speak ,
它 配音 什么 我 将 绝不 说话 ,

它说出了我永远不会说出口的话。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,
My heart was breaking all night long ,
我的 心 曾是 打破 全部 夜晚 长的 ,

我整夜心碎不已。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [greɪ] ,
But when the dawn was hard and gray ,
但 什么时候 这 黎明 曾是 难的 和 灰色的 ,

但当黎明阴沉而艰难时，

[maɪ] [terz] [dɪ'stɪld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
My tears distilled into a song .
我的 眼泪 蒸馏 进入 一个 歌曲 .

我的眼泪化作了一首歌。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [ʃʌt] [maɪ] [hɑːrt]
I said , " I have shut my heart
我 说 , " 我 有 关闭 我的 心

我说：“我已封闭了我的心。”

[æz; əz] [wʌn] [ʃʌts] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] ,
As one shuts an open door ,
作为 一 关闭 一个 打开 门 ,

就像关上一扇敞开的门一样，

[ðæt] [lʌv] [meɪ] [stɑːrv] [ˌðer'ɪn]
That Love may starve therein
那 爱 可能 饿死 其中

愿爱在其中枯萎。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] .
And trouble me no more .
和 麻烦 我 不 更多的 .

不要再来烦我了。

" [bʌt; bət] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːfs] [ðer; ðər] [keɪm]
" But over the roofs there came
" 但 超过 这 屋顶 那里 来了

但屋顶上却涌来了一个东西

[ðə; ði] [wet] [nuː] [wɪnd] [ʌv; əv] [meɪ] ,
The wet new wind of May ,
这 湿的 新的 风 的 可能 ,

五月湿润的新风

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tuːn] [bluː] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɜːrb]
And a tune blew up from the curb
和 一个 调 吹 向上 从 这 抑制

一阵旋律从路边响起。

[wer] [ðə; ði] [striːt] - [piˈænəuz] [pleɪ] .

Where	the	street	-	pianos	play	.
在哪里	这	街道	-	钢琴	玩	.

街头钢琴演奏的地方。

[maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn]

My	room	was	white	with	the	sun
我的	房间	曾是	白色的	和	这	太阳

我的房间被阳光照得雪白。

[ænd; ənd] [lʌv] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ˌem ˈiː] ,

And	Love	cried	out	in	me	,
和	爱	哭	出去	在	我	,

爱在我心中呐喊，

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [strɔːŋ] , [aɪ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt]

"	I	am	strong	,	I	will	break	your	heart
"	我	是	强的	,	我	将要	休息	你的	心

我很强大，我会让你心碎

[ənˈles] [juː; jʊ] [set] [ˌem ˈiː] [friː] .

Unless	you	set	me	free	.
除非	你	放	我	自由的	.

除非你放我走。

" [ə; eɪ] [kraɪ]

"	A	CRY
"	一个	哭

一声哭泣

[oʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] ,

OH	,	there	are	eyes	that	he	can	see	,
哦	,	那里	是	眼睛	那	他	能	看	,

哦，他能看到眼睛。

[ænd; ənd] [hændz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hændz] [rɪˈdʒɔɪs] ,

And	hands	to	make	his	hands	rejoice	,
和	双手	到	制作	他的	双手	麾	,

并使他的双手欢欣雀跃，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlʌvər] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]

But	to	my	lover	I	must	be
但	到	我的	情人	我	必须	是

但对我的爱人来说，我必须是

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Only	a	voice	.
仅有的	一个	嗓音	.

只是一个声音。

[oʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [brests] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Oh	,	there	are	breasts	to	bear	his	head	,
哦	,	那里	是	乳房	到	熊	他的	头	,

哦，有乳房可以托住他的头，

[ænd; ənd] [lɪps] [werˈɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kæn; kən] [laɪ] ,

And	lips	whereon	his	lips	can	lie	,
和	嘴唇	其中	他的	嘴唇	能	说谎	,

还有他的嘴唇可以依偎的嘴唇，

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ded]

But	I	must	be	till	I	am	dead
但	我	必须	是	直到	我	是	死的

但我必须如此，直到我死去

['oʊnli][ə; eɪ][kraɪ] .

Only	a	cry	.
仅有的	一个	哭	.

只是一声哭泣。

[tʃæns]

CHANCE

机会

机会

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][met]

How	many	times	we	must	have	met
如何	许多	时代	我们	必须	有	遇见

我们究竟见过多少次面?

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][st'reɪndʒəz][du:] ,

Here	on	the	street	as	strangers	do	,
这里	在	这	街道	作为	陌生人	做	,

在这里，像陌生人一样在街头，

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tʃæns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [hu:] [pæst]

Children	of	chance	we	were	,	who	passed
孩子们	的	机会	我们	是	,	WHO	通过了

我们是机遇之子，我们逝去

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['nevər] [nu:] .

The	door	of	heaven	and	never	knew	.
这	门	的	天堂	和	绝不	知道	.

通往天堂之门，却从未知晓。

[ɪ'mɔ:rt(ə)l]

IMMORTAL

不朽

不朽

[soʊ] [su:n] [maɪ]['bɑ:di] [wɪl] [hæv; həv] [gɔ:n]

So	soon	my	body	will	have	gone
所以	很快	我的	身体	将要	有	已消失

很快，我的身体就会消失。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv] [men] ,

Beyond	the	sound	and	sight	of	men	,
超过	这	声音	和	视线	的	男人	,

超越人类的听觉和视觉之外，

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ˌaɪ 'ti:] [weiks] [ænd; ənd] ['sʌfəz] [naʊ] ,

And	tho	'	it	wakes	and	suffers	now	,
和	虽然	-	它	醒来	和	遭受	现在	,

虽然它现在醒来并遭受痛苦，

[ɪts] [sli:p] [wɪl] [bi:; bi][ʌn'broʊkən] [ðen] ;

Its	sleep	will	be	unbroken	then	;
它是	睡觉	将要	是	未破	然后	;

那时它将一直沉睡不醒;

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ][freɪl] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl]

But	oh	,	my	frail	immortal	soul
但	哦	,	我的	脆弱	不朽	灵魂

但是，哦，我脆弱而不朽的灵魂

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [sli:p] [fə,revə'mɔ:] ,

That	will	not	sleep	forevermore	,
那	将要	不是	睡觉	永远	,

那将永不沉睡，

[ə; eɪ] [liːf] [bɔːrn] ['ɑːnwərd][baɪ][ðə; ði][blæst] ,

A	leaf	borne	onward	by	the	blast	,
一个	叶子	出生	向前	经过	这	爆炸	,

被狂风吹拂的一片叶子

[ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] ['nevər][faindz][ðə; ði] [ʃɔːr] .

A	wave	that	never	finds	the	shore	.
一个	海浪	那	绝不	发现	这	支撑	.

永不抵达海岸的波浪。

['æftər] [deθ]

AFTER	DEATH
后	死亡

死后

[naʊ] [waɪl] [maɪ][lɪps][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ]

Now	while	my	lips	are	living
现在	尽管	我的	嘴唇	是	活的

现在，当我的嘴唇还活着的时候

[ðer; ðər][wɜːrdz][mʌst; məst] [steɪ] [ʌn'sed] ,

Their	words	must	stay	unsaid	,
他们的	字	必须	停留	未说出口的话	,

他们的话必须保持沉默。

[ænd; ənd] [wɪl] [maɪ][soʊl] [rɪ'membər]

And	will	my	soul	remember
和	将要	我的	灵魂	记住

我的灵魂是否会记得

[tuː; tə] [spiːk] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ?

To	speak	when	I	am	dead	?
到	说话	什么时候	我	是	死的	?

死后还能说话吗?

[jet] [ɪf] [maɪ][soʊl] [rɪ'membər]

Yet	if	my	soul	remembered
然而	如果	我的	灵魂	记得

然而，如果我的灵魂还记得

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ,

You	would	not	heed	it	,	dear	,
你	会	不是	注意	它	,	亲爱的	,

亲爱的，你不会听的。

[fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['lɪs(ə)n] ,

For	now	you	must	not	listen	,
为了	现在	你	必须	不是	听	,

现在你千万不要听。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

And	then	you	could	not	hear	.
和	然后	你	可以	不是	听到	.

然后你就听不见了。

['testəmənt]

TESTAMENT
遗嘱

遗嘱

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][laɪf]

I	SAID	,	"	I	will	take	my	life
我	说	,	"	我	将要	拿	我的	生活

我说："我要结束自己的生命。"

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ;
And **throw** **it** **away** **;**
和 扔 它 离开 ;

然后把它扔掉;

[aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [sɔːŋ]
I **who** **was** **fire** **and** **song**
我 WHO 曾是 火 和 歌曲

我曾是火焰和歌

[wɪl] [tɜːrn] [tuː; tə] [kleɪ] . "
Will **turn** **to** **clay** **.** **"**
将要 转动 到 黏土 . "

会变成泥土。

" [aɪ] [wɪl] [laɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ðiː] [naɪt]
" **I** **will** **lie** **no** **more** **in** **the** **night**
" 我 将要 说谎 不 更多的 在 这 夜晚

我将不再彻夜难眠

[wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkən] [breθ] ,
With **shaken** **breath** **,**
和 摇晃 气息 ,

喘息着,

[aɪ] [wɪl] [tɔːs] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ðiː] [er]
I **will** **toss** **my** **heart** **in** **the** **air**
我 将要 折腾 我的 心 在 这 空气

我会把我的心抛向空中

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [deθ] .
To **be** **caught** **by** **Death** **.**
到 是 捕捉 经过 死亡 .

被死神抓住。

" [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] ,
" **But** **out** **of** **the** **night** **I** **heard** **,**
" 但 出去 的 这 夜晚 我 听到 ,

"但夜里我听到,

[laɪk] [ðə; ðiː] [ˈɪnlənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [siː] ,
Like **the** **inland** **sound** **of** **the** **sea** **,**
喜欢 这 内陆 声音 的 这 海 ,

如同内陆传来海浪声,

[ðə; ðiː] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [ˌes oʊ ˈbiː]
The **hushed** **and** **terrible** **sob**
这 静静地 和 糟糕的 哭泣

那低沉而可怕的啜泣声

[ʌv; əv] [ɔːl] [hjuːˈmænəti] .
Of **all** **humanity** **.**
的 全部 人类 .

全人类。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [oʊ] [huː] [ˌeɪ ˈem] [aɪ]
Then **I** **said** **,** **"** **Oh** **who** **am** **I**
然后 我 说 , " 哦 WHO 是 我

然后我说:"哦,我是谁?"

[tuː; tə] [skɔːrn] [gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
To **scorn** **God** **to** **his** **face** **?**
到 轻蔑 上帝 到 他的 脸 ?

当面蔑视上帝?

[aɪ] [wɪl] [baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [steɪ]
I will bow my head and stay
我 将要 弓 我的 头 和 停留

我将低下头，留在这里

[ænd; ənd] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [reɪs] .
And suffer with my race .
和 遭受 和 我的 种族 .

并与我的种族一同承受苦难。

" [gɪfts]
" GIFTS
" 礼物

“礼物

[aɪ] [geɪv] [maɪ][fɜːrst] [lʌv] ['læftər] ,
I GAVE my first love laughter ,
我 给予 我的 第一的 爱 笑声 ,

我给了我的初恋欢笑，

[aɪ] [geɪv] [maɪ]['sekənd] [terz] ,
I gave my second tears ,
我 给予 我的 第二 眼泪 ,

我流下了第二滴眼泪。

[aɪ] [geɪv] [maɪ][θɜːrd] [lʌv] ['saɪləns]
I gave my third love silence
我 给予 我的 第三 爱 沉默

我献出了我的第三个爱的沉默

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] .
Thru all the years .
通过 全部 这 年 .

这么多年过去了。

[maɪ][fɜːrst] [lʌv] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] ,
My first love gave me singing ,
我的 第一的 爱 给予 我 歌唱 ,

我的初恋让我学会了唱歌，

[maɪ]['sekənd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
My second eyes to see ,
我的 第二 眼睛 到 看 ,

我的第二个眼睛，让我能够看到

[bʌt; bət][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][θɜːrd] [lʌv]
But oh , it was my third love
但 哦 , 它 曾是 我的 第三 爱

但是，哦，那是我第三次恋爱了。

[huː] [geɪv] [maɪ][soʊl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Who gave my soul to me .
WHO 给予 我的 灵魂 到 我 .

谁将我的灵魂赐予了我?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
FROM THE SEA
从 这 海

来自大海

[ɔːl] ['bjuːti] [kɔːlz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] ,

ALL	beauty	calls	you	to	me	,	and	you	seem	,
全部	美丽	呼叫	你	到	我	,	和	你	似乎	,

所有的美都在召唤我，而你似乎，

[pæst] [twaɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [siː] ,

Past	twice	a	thousand	miles	of	shifting	sea	,
过去的	两次	一个	千	英里	的	转变	海	,

穿越两千英里变幻莫测的大海，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

To	reach	me	.
到	抵达	我	.

联系我。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [aɪ] [briːð]

You	are	as	the	wind	I	breathe
你	是	作为	这	风	我	呼吸

你就像我呼吸的风。

[hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [sʌn] - ['smɪtn] ['tɑːpmoʊst] [dek] ,

Here	on	the	ship's	sun	-	smitten	topmost	deck	,
这里	在	这	船的	太阳	-	迷恋	最顶层	甲板	,

这里是船上阳光普照的最上层甲板，

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [laɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

With	only	light	between	the	heavens	and	me	.
和	仅有的	光	之间	这	天	和	我	.

只有光芒隔开了天堂与我。

[aɪ] [fiːl] [jʊr; jər] ['spɪrɪt]

I	feel	your	spirit
我	感觉	你的	精神

我感受到了你的灵魂

[ænd; ənd] [aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] ,

and	I	close	my	eyes	,
和	我	关闭	我的	眼睛	,

我闭上眼睛，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Knowing	the	bright	hair	blowing	in	the	sun	,
会心	这	明亮的	头发	吹	在	这	太阳	,

看到阳光下飘扬的亮丽秀发，

[ðə; ði] ['iːgər] ['wɪspər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .

The	eager	whisper	and	the	searching	eyes	.
这	渴望的	耳语	和	这	搜索	眼睛	.

急切的低语和探寻的眼神。

['lɪs(ə)n] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Listen	,	I	love	you	.
听	,	我	爱	你	.

听着，我爱你。

[duː] [nɑːt] [tɜːrn] [jʊr; jər] [feɪs]

Do	not	turn	your	face
做	不是	转动	你的	脸

不要转过脸去

[nɔːr] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

Nor	touch	me	.
也不	触碰	我	.

别碰我。

['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə'waɪl]
Only stand and watch awhile
仅有的 站立 和 手表 一会儿

只需站着看一会儿。

[ðə; ði] [bluː] [ʌn'broʊkən]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
The blue unbroken circle of the sea .
这 蓝色的 未破 圆圈 的 这 海 .

蔚蓝无垠的大海。

[lʊk] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [iːz] [maɪ] [hɑːrt]
Look far away and let me ease my heart
看 远的 离开 和 让 我 舒适 我的 心

眺望远方，让我抚慰我的心

[ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [biːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wɪŋ] .
Of words that beat in it with broken wing .
的 字 那 打 在 它 和 破碎的 翼 .

那些断翼般拍打着它的词语。

[lʊk] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,
Look far away , and if I say too much ,
看 远的 离开 , 和 如果 我 说 也 很多 ,

眺望远方，如果我说得太多了，

[fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] .
Forget that I am speaking .
忘记 那 我 是 请讲 .

别理会我说话。

['oʊnli] [wɑːtʃ] ,
Only watch ,
仅有的 手表 ,

只管看，

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [gʌl] [ðæt] ['spɑːrklɪŋ] [sɪŋks][tuː; tə][rest] ,
How like a gull that sparkling sinks to rest ,
如何 喜欢 一个 鸥 那 闪闪发光 水槽 到 休息 ,

就像一只闪闪发光的海鸥沉入水底休息一样，

[ðə; ði][foʊm] - [krest] [drɪfts] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [weɪv]
The foam - crest drifts along a happy wave
这 泡沫 - 波峰 漂移 沿着 一个 快乐的 海浪

泡沫浪花顺着欢快的波浪漂移。

[tɔːrd] [ðə; ði] [braɪt] [vɜːrdʒ] , [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Toward the bright verge , the boundary of the world .
朝向 这 明亮的 边缘 , 这 边界 的 这 世界 .

朝着光明的边缘，世界的边界。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [preɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
I am so weak a thing , praise me for this ,
我 是 所以 虚弱的 一个 事物 , 称赞 我 为了 这 ,

我真是太软弱了，请为此赞美我吧。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
That in some strange way I was strong enough
那 在 一些 奇怪的 方式 我 曾是 强的 足够的

不知为何，我竟然足够强大。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [lʌv] [ˌʌn'ʌtəd] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd]
To keep my love unuttered and to stand
到 保持 我的 爱 未说出口的 和 到 站立

我将爱意深藏不露，并始终屹立不倒。

[ɔːlˈðəj] - [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt]

Altho	**'**	**I**	**longed**	**to**	**kneel**	**to**	**you**	**that**	**night**
虽然	-	我	渴望	到	下跪	到	你	那	夜晚

虽然那天晚上我多么渴望跪在你面前

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]['evər] - ['kɔːlɪŋ] [aɪz] .

You	**looked**	**at**	**me**	**with**	**ever**	**-**	**calling**	**eyes**	**.**
你	看起来	在	我	和	曾经	-	呼叫	眼睛	.

你用充满渴望的眼神看着我。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][kɑːm] ?

Was	**I**	**not**	**calm**	**?**
曾是	我	不是	冷静的	?

我当时不够冷静吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gest] [maɪ] [lʌv]

And	**if**	**you**	**guessed**	**my**	**love**
和	如果	你	猜对了	我的	爱

如果你猜对了，那就是我的爱

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmθɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [friː] ,

You	**thought**	**it**	**something**	**delicate**	**and**	**free**	**,**
你	想法	它	某物	精美的	和	自由的	,

你觉得它精致而自由，

[sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][fɜːr] - [triːz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Soft	**as**	**the**	**sound**	**of**	**fir**	**-**	**trees**	**in**	**the**	**wind**	**,**
柔软的	作为	这	声音	的	冷杉	-	树木	在	这	风	,

轻柔如风中杉树的沙沙声，

['fliːtɪŋ] [æz; əz] [ˌfɑːsfə'resnt] [stɑːrz][ɪn][foʊm] .

Fleeting	**as**	**phosphorescent**	**stars**	**in**	**foam**	**.**
转瞬即逝	作为	磷光	明星	在	泡沫	.

如同泡沫中转瞬即逝的磷光星辰。

[jet] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [stɔːrm]

Yet	**in**	**my**	**heart**	**there**	**was**	**a**	**beating**	**storm**
然而	在	我的	心	那里	曾是	一个	殴打	风暴

然而，我的内心却狂风暴雨。

['bendɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [stroʊv]

Bending	**my**	**thoughts**	**before**	**it**	**,**	**and**	**I**	**strove**
弯曲	我的	想法	前	它	,	和	我	努力

我努力压抑自己的思绪，并竭尽全力。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [lest] [aɪ] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,

To	**say**	**too**	**little**	**lest**	**I**	**say**	**too**	**much**	**,**
到	说	也	小的	免得	我	说	也	很多	,

少说为妙，以免说得太多。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][draɪv] ['lʌvz] ['hæpi] [ʃeɪm] .

And	**from**	**my**	**eyes**	**to**	**drive**	**love's**	**happy**	**shame**	**.**
和	从	我的	眼睛	到	驾驶	爱的	快乐的	耻辱	.

从我的眼中，驱使着爱情的幸福与羞耻。

[jet] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] [ðə; ði][fɜːrst][fɑːr][taɪm]

Yet	**when**	**I**	**heard**	**your**	**name**	**the**	**first**	**far**	**time**
然而	什么时候	我	听到	你的	姓名	这	第一的	远的	时间

然而，当我第一次远远地听到你的名字时

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['ʌðər] [neɪmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

It	**seemed**	**like**	**other**	**names**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**
它	似乎	喜欢	其他	姓名	到	我	,	和	我

在我看来，它似乎和其他名字一样，而且我

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dri:miŋ] ['rɪvər]

Was	all	unconscious	,	as	a	dreaming	river
曾是	全部	无意识	,	作为	一个	做梦	河

一切都处于无意识状态，如同梦中的河流

[ðæt] ['nɪrz] [æt; ət][læst][ɪts] [lɔ:ŋ] [ˌpri:'destɪnd] [si:] ;

That	nears	at	last	its	long	predestined	sea	;
那	临近	在	最后的它是		长的	命中注定	海	;

它终于接近了它漫长而命中注定的大海;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ]

And	when	you	spoke	to	me	,	I	did	not	know
和	什么时候	你	辐	到	我	,	我	做过	不是	知道

当你和我说话的时候，我并不知道

[ðæt] [tu:; tə][maɪ] ['laɪfs] [haɪ] ['ɔ:ltər] [keɪm] [ɪts] [pri:st] .

That	to	my	life's	high	altar	came	its	priest	.
那	到	我的	生活的	高的	坛	来了	它是	牧师	.

一位祭司来到了我人生的至高祭坛。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [bɪ'twi:n] [maɪ][gɑ:d][ænd; ənd][ˌem 'i:]

But	now	I	know	between	my	God	and	me
但	现在	我	知道	之间	我的	上帝	和	我

但现在我知道，我和我的上帝之间.....

[ju:; jʊ][stænd] [fər'evər] , ['nɪrər] [gɑ:d][ðæn; ðən][aɪ] ,

You	stand	forever	,	nearer	God	than	I	,
你	站立	永远	,	更近	上帝	比	我	,

你永远屹立不倒，比我更接近上帝。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ʌtər] [dʒɔɪ]

And	in	your	hands	with	faith	and	utter	joy
和	在	你的	双手	和	信仰	和	说出	喜悦

并将这份信心和无比的喜乐交托于你手中

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ] ['wʊmənz] [soʊl] .

I	would	that	I	could	lay	my	woman's	soul	.
我	会	那	我	可以	躺	我的	女性的	灵魂	.

我多么希望能够安葬我爱人的灵魂。

[oʊ] , [maɪ] [lʌv]

Oh	,	my	love
哦	,	我的	爱

哦，我的爱

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] ['kænɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [gɪft]

To	whom	I	cannot	come	with	any	gift
到	谁	我	不能	来	和	任何	礼物

我无法带任何礼物去见他们。

[ʌv; əv]['bɑ:di][ɔ:r][ʌv; əv][soʊl] , [aɪ] [pæs] [ænd; ənd][goʊ] .

Of	body	or	of	soul	,	I	pass	and	go	.
的	身体	或者	的	灵魂	,	我	经过	和	去	.

无论是肉体还是灵魂，我都已离去。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [bloʊn] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ]

But	sometimes	when	you	hear	blown	back	to	you
但	有时	什么时候	你	听到	吹	后退	到	你

但有时当你听到回响时

[maɪ]['wɪstf(ə)l] , [fɑ:r] - [ɔ:f] ['sɪŋɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

My	wistful	,	far	-	off	singing	touched	with	tears	,
我的	怅惘	,	远的	-	离开	歌唱	感动	和	眼泪	,

我那充满怀旧、遥远的歌声，带着一丝泪意。

[noʊ] [ðæt] [aɪ] [sæŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][əˈloʊn][tuː; tə] [hɪr] ,
Know that I sang for you alone to hear ,
知道 那 我 唱 为了 你 独自的 到 听到 ,

要知道，我唱歌只为你一人而唱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [brɪŋ]
And that I wondered if the wind would bring
和 那 我 想知道 如果 这 风 会 带来

我当时就在想，风会不会带来什么。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [tjʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪts] ['dɪstənt] [sɔːŋ] .
To him who tuned my heart its distant song .
到 他 WHO 调谐 我的 心 它是 遥远 歌曲 .

献给那位让我的心唱起遥远歌谣的人。

[soʊ] [maɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪn] ['loʊnlinəs]
So might a woman who in loneliness
所以 可能 一个 女士 WHO 在 孤独

所以，一个孤独的女人也可能如此。

[hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Had borne a child , dreaming of days to come ,
有 出生 一个 孩子 , 做梦 的 天 到 来 ,

生下孩子后，憧憬着未来的日子，

['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ɪts] ['fɑːðɝz] [aɪz] .
Wonder if it would please its father's eyes .
想知道 如果 它 会 请 它是 父亲的 眼睛 .

不知道它父亲会不会喜欢。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] ,
But long before I ever heard your name ,
但 长的 前 我 曾经 听到 你的 姓名 ,

但早在听到你的名字之前，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] - [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [noʊt]
Always the undertone's unchanging note
总是 这 - 不变 笔记

始终不变的基调

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

河流入海(Rivers to the Sea)

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [priː'fɪgjəd] [juː; jʊ] ,
In all my singing had prefigured you ,
在 全部 我的 歌唱 有 预先设定的 你 ,

我所有的歌声都预示着你的到来，

[fɔːr'toʊld] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [spɑːrk] [fɔː'telz] [ə; eɪ] [fleɪm] .
Foretold you as a spark foretells a flame .
预言 你 作为 一个 火花 预言 一个 火焰 .

预言你如同火星预示火焰。

[jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [friː] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'teðə] [klaʊd]
Yet I was free as an untethered cloud
然而 我 曾是 自由的 作为 一个 不受束缚 云

然而，我却像一朵挣脱束缚的云一样自由。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] ,
In the great space between the sky and sea ,
在 这 伟大的 空间 之间 这 天空 和 海 ,

在天空与海洋之间的广阔空间里，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bloʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]
And might have blown before the wind of joy
和 可能 有 吹 前 这 风 的 喜悦

或许曾被欢乐之风吹拂过。

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['bænər] ['woʊv(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
Like a bright banner woven by the sun .
喜欢 一个 明亮的 横幅 编织 经过 这 太阳 .

宛如太阳织就的绚丽旗帜。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] —
I did not know the longing in the night —
我 做过 不是 知道 这 渴望 在 这 夜晚 —

我不曾体会过夜晚的渴望——

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [weɪkt] [ˌem 'iː] ['kænɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [sliːp] .
You who have waked me cannot give me sleep .
你 WHO 有 醒来 我 不能 给 我 睡觉 .

你唤醒了我，却不能让我入睡。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [kæn; kən] [rest] , [bʌt; bət] [aɪ] ,
All things in all the world can rest , but I ,
全部 事物 在 全部 这 世界 能 休息 , 但 我 ,

世间万物皆可安息，唯独我，

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [smuːð] [briːf] ['respɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv]
Even the smooth brief respite of a wave
甚至 这 光滑的 简短的 喘息 的 一个 海浪

即使是波浪短暂而平稳的间歇。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ʌp] [ɪts] ['broʊkən] [kraʊn] [ʌv; əv] [foʊm] ,
When it gives up its broken crown of foam ,
什么时候 它 给予 向上 它是 破碎的 王冠 的 泡沫 ,

当它放弃那破碎的泡沫冠冕时，

['i:v(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rest] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] .

Even	that	little	rest	I	may	not	have	.
甚至	那	小的	休息	我	可能	不是	有	.

就连这点休息时间我可能都得不到。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l]['kwaɪət] [lʌvz] [ʌv; əv] [frendz] , [ɔ:l][dʒɔɪ]

And	yet	all	quiet	loves	of	friends	,	all	joy
和	然而	全部	安静的	爱	的	朋友们	,	全部	喜悦

然而，所有朋友间的静默之爱，所有喜悦

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

In	all	the	piercing	beauty	of	the	world
在	全部	这	冲孔	美丽	的	这	世界

在世界所有令人心醉神迷的美丽之中

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] — [goʊ][blaɪnd] [fə,revə'mɔ:] ,

I	would	give	up	—	go	blind	forevermore	,
我	会	给	向上	—	去	瞎的	永远	,

我宁愿放弃——永远失明，

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][gɑ:d][blɑ:t][frʌm; frəm][aʊt][maɪ][soʊl]

Rather	than	have	God	blot	from	out	my	soul
相当	比	有	上帝	印迹	从	出去	我的	灵魂

宁愿让上帝从我的灵魂中抹去一切

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [ðæt] [sed] [maɪ] [neɪm] .

Remembrance	of	your	voice	that	said	my	name	.
纪念	的	你的	嗓音	那	说	我的	姓名	.

永远不会忘记你呼唤我名字的声音。

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es][noʊ] ['stɑ:rlaɪt] ['stɪld] [ðə; ði]['eɪprəl] [fi:ldz] ,

For	us	no	starlight	stilled	the	April	fields	,
为了	我们	不	星光	静止	这	四月	字段	,

四月的田野，没有星光能将其宁静下来。

[noʊ][bɜ:rdz][ə'woʊk][ɪn] ['dɑ:rklɪŋ] [tri:z] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

No	birds	awoke	in	darkling	trees	for	us	,
不	鸟类	醒来	在	黑暗之子	树木	为了	我们	,

没有鸟儿在昏暗的树林中为我们醒来。

[jet] [wer] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['sɪti:z] [stri:t] [ðæt] [naɪt]

Yet	where	we	walked	the	city's	street	that	night
然而	在哪里	我们	步行	这	城市的	街道	那	夜晚

然而，那天晚上我们却走在了这座城市的街道上。

[felt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Felt	in	our	feet	the	singing	fire	of	spring	,
毛毡	在	我们的	脚	这	歌唱	火	的	春天	,

感受到了春天的火焰在脚下歌唱，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [wi:; wi] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [laɪt]

And	in	our	path	we	left	a	trail	of	light
和	在	我们的	小路	我们	左边	一个	踪迹	的	光

我们一路走来，留下了一道光迹。

[sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] [ˌfɑ:sfə'resns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

Soft	as	the	phosphorescence	of	the	sea
柔软的	作为	这	磷光	的	这	海

柔和如海浪磷光

[wen] [naɪt] [səb'mə:dʒz] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [weɪk]

When	night	submerges	in	the	vessel's	wake
什么时候	夜晚	潜入	在	这	船的	唤醒

当夜幕沉入船尾的航迹中。

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌn'bɔ:rn] [ˌevə'nes(ə)nt] [stɑ:rz] .

A	heaven	of	unborn	evanescent	stars	.
一个	天堂	的	未出生的	转瞬即逝	明星	.

一片由未诞生的、转瞬即逝的星辰组成的星空。

[vi'njets] [ˌoʊvər'si:z]

VIGNETTES	OVERSEAS
小故事	海外

海外小故事

[aɪ]

I
我

我

[ɔ:f] [dʒɪ'brɔ:ltər]

Off	Gibraltar
离开	直布罗陀

直布罗陀附近

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sli:pi] [hɪlz] [ʌv; əv] [speɪn] ,

BEYOND	the	sleepy	hills	of	Spain	,
超过	这	困	丘陵	的	西班牙	,

在西班牙宁静的山丘之外，

[ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ɪn] ['jeloʊ] [mɪst] ,

The	sun	goes	down	in	yellow	mist	,
这	太阳	去	向下	在	黄色的	薄雾	,

太阳落入一片黄色的薄雾中，

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [freʃ] [wɪð; wɪθ] ['du:i] [stɑ:rz]

The	sky	is	fresh	with	dewy	stars
这	天空	是	新鲜的	和	露水	明星

天空繁星闪烁，晶莹剔透。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['æməθɪst] .

Above	a	sea	of	amethyst	.
多于	一个	海	的	紫晶	.

一片紫水晶般的海洋之上。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv]

Yet	in	the	city	of	my	love
然而	在	这	城市	的	我的	爱

然而，在我挚爱的城市里

[haɪ] [nu:n] [bɜ:rn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hevəns] [ber] —

High	noon	burns	all	the	heavens	bare	—
高的	中午	烧伤	全部	这	天	裸	—

正午烈日炙烤着苍穹——

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [laɪt] ,

For	him	the	happiness	of	light	,
为了	他	这	幸福	的	光	,

对他而言，光明带来的幸福，

[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪ'sper] .

For	me	a	delicate	despair	.
为了	我	一个	精美的	绝望	.

对我而言，那是一种微妙的绝望。

[i:]

II
二

[ɔːf] [ælˈdʒɪrz]
Off Algiers
离开 阿尔及尔

阿尔及尔附近

[oʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈniːðər] [lʌv] [nɔːr] [terz] ,
Oh give me neither love nor tears ,
哦 给 我 两者都不 爱 也不 眼泪 ,

哦，请不要给我爱，也不要给我眼泪。

[nɔːr] [driːmz] [ðæt] [sɪr] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ,
Nor dreams that sear the night with fire ,
也不 梦境 那 炙烤 这 夜晚 和 火 ,

也不是那种用火焰灼烧黑夜的梦境，

[goʊ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ]
Go lightly on your pilgrimage
去 轻轻 在 你的 朝圣

轻装上阵，踏上朝圣之旅

[ˈʌnˈbəːdnd] [baɪ][dɪˈzaɪər] .
Unburdened by desire .
无负担 经过 欲望 .

不受欲望的束缚。

[fərˈget] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [jɪr] ,
Forget me for a month , a year ,
忘记 我 为了 一个 月 , 一个 年 ,

把我忘掉一个月，一年，

[bʌt; bət] , [oʊ] , [bɪˈlʌvɪd] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː]
But , oh , beloved , think of me
但 , 哦 , 心爱 , 思考 的 我

但是，哦，亲爱的，请想想我

[wen] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈbjuːti] [bɜːrn]
When unexpected beauty burns
什么时候 意外 美丽 烧伤

当意想不到的美丽燃烧

[laɪk] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
Like sudden sunlight on the sea .
喜欢 突然 阳光 在 这 海 .

就像阳光突然洒在海面上。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˈneɪpəlz]
Naples
那不勒斯

那不勒斯

[nɪsiːdə][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
Nisida and Prosida are laughing in the light ,
尼西达 和 - 是 笑 在 这 光 ,

尼西达和普罗西达在阳光下笑着。

[kəˈpriː][ɪz][ə; eɪ] [ˈduːi] [ˈflaʊər] [ˈlɪftɪŋ] [ˈɪntuː] [saɪt] ,
Capri is a dewy flower lifting into sight ,
卡普里 是 一个 露水 花 举重 进入 视线 ,

卡普里就像一朵沾满露珠的花朵，缓缓绽放在眼前。

-　[niːl]　[ænd; ənd]　[lʊks]　[ɪn][ðə; ði]　['bɜːrnɪʃt]　[siː]　,
Posilipo　kneels　and　looks　in　the　burnished　sea　,
-　跪着　和　看起来　在　这　抛光　海　,

波西利波跪下，凝视着波光粼粼的大海。

['neɪpəlz]　[kraʊdz]　[hɜːr; hər]　['mɪljən]　[ruːfs]　[kloʊz][æz; əz][kloʊz][kæn; kən][biː; bi]　;
Naples　crowds　her　million　roofs　close　as　close　can　be　;
那不勒斯　人群　她　百万　屋顶　关闭　作为　关闭　能　是　;

那不勒斯的百万座屋顶密密麻麻地挤在一起；

[raʊnd]　[ə'baʊt][ðə; ði]　['maʊntənz]　[krest][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv][smoʊk][ɪz]　[hʌŋ]　—
Round　about　the　mountain's　crest　a　flag　of　smoke　is　hung　—
圆形的　关于　这　山的　波峰　一个　旗帜　的　抽烟　是　悬挂　—

山顶周围悬挂着一面烟雾旗帜——

[oʊ]　[wen]　[gɑːd]　[meɪd]　['ɪtəli]　[hiː; hi][wʌz; wəz]　[geɪ]　[ænd; ənd]　[jʌŋ]　!
Oh　when　God　made　Italy　he　was　gay　and　young　!
哦　什么时候　上帝　制成　意大利　他　曾是　同性恋　和　年轻的　!

哦，上帝创造意大利的时候，他既年轻又同性恋！

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[kə'priː]
Capri
卡普里

卡普里

[wen]　['bjuːti]　[grəuz]　[tuː]　[greɪt]　[tuː; tə]　[ber]
When　beauty　grows　too　great　to　bear
什么时候　美丽　生长　也　伟大的　到　熊

当美得令人难以承受

[haʊ]　[ʃæl; ʃəl][aɪ]　[iːz]　[ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪts]　[eɪk]　,
How　shall　I　ease　me　of　its　ache　,
如何　将　我　舒适　我　的　它是　疼痛　,

我该如何减轻这痛苦？

[fɔːr; fər]　['bjuːti]　[mɔːr]　[ðæn; ðən]　['bɪtərnəs]
For　beauty　more　than　bitterness
为了　美丽　更多的　比　苦味

美丽胜过苦难

[meɪks]　[ðə; ði]　[hɑːrt]　[breɪk]　.
Makes　the　heart　break　.
制作　这　心　休息　.

令人心碎。

[naʊ]　[waɪl]　[aɪ]　[wɑːtʃ]　[ðə; ði]　['driːmiŋ]　[siː]
Now　while　I　watch　the　dreaming　sea
现在　尽管　我　手表　这　做梦　海

现在，我凝望着梦幻般的大海。

[wɪð; wɪθ]　[ailz]　[laɪk]　['flaʊərz]　[ə'genst]　[hɜːr; hər]　[brest]　,
With　isles　like　flowers　against　her　breast　,
和　岛屿　喜欢　花朵　反对　她　胸部　,

胸前点缀着如花朵般的岛屿，

['oʊnli][wʌn]　[vɔɪs]　[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
Only　one　voice　in　all　the　world
仅有的　一　嗓音　在　全部　这　世界

全世界只有一个声音

[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [rest] .

Could	give	me	rest	.
可以	给	我	休息	.

或许能让我休息一下。

[viː]

V
V

\/

[naɪt] [sɔːŋ] [æt; ət] [əˈmɑːlfi]

Night	Song	at	Amalfi
夜晚	歌曲	在	阿马尔菲

阿马尔菲的夜曲

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [stɑːrz]

I	asked	the	heaven	of	stars
我	问	这	天堂	的	明星

我向星空询问。

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ] [lʌv] —

What	I	should	give	my	love	—
什么	我	应该	给	我的	爱	—

我应该给予我的爱——

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪləns] ,

It	answered	me	with	silence	,
它	回答	我	和	沉默	,

它以沉默回应了我。

[ˈsaɪləns] [əˈbʌv] .

Silence	above	.
沉默	多于	.

上方一片寂静。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [siː]

I	asked	the	darkened	sea
我	问	这	变暗	海

我问那片幽暗的大海

[daʊn] [wer] [ðə; ði] [ˈfɪʃɚz] [goʊ] —

Down	where	the	fishers	go	—
向下	在哪里	这	渔民	去	—

渔民们去的地方——

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪləns] ,

It	answered	me	with	silence	,
它	回答	我	和	沉默	,

它以沉默回应了我。

[ˈsaɪləns] [bɪˈloʊ] .

Silence	below	.
沉默	以下	.

下方一片寂静。

[oʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwiːpɪŋ] ,

Oh	,	I	could	give	him	weeping	,
哦	,	我	可以	给	他	哭泣	,

哦，我真想让他哭出来。

[ɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sɔːŋ] —

Or	I	could	give	him	song	—
或者	我	可以	给	他	歌曲	—

或者我可以给他唱歌——

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] ['saɪləns]
But **how** **can** **I** **give** **silence**
但 如何 能 我 给 沉默

但我该如何给予沉默?

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] ?
My **whole** **life** **long** **?**
我的 所有的 生活 长的 ?

我一生?

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['ruːɪnz][ʌv; əv] ['pestəm]
Ruins **of** **Paestum**
废墟 的 帕埃斯图姆

帕埃斯图姆遗址

[ɑːn] ['loʊləndz] [wer] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [laɪ]
On **lowlands** **where** **the** **temples** **lie**
在 低地 在哪里 这 寺庙 说谎

在寺庙所在的低地上

[ðə; ði] [mɑːrʃ] - [græs] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
The **marsh** **-** **grass** **mingles** **with** **the** **flowers** **,**
这 沼泽 - 草 混合 和 这 花朵 ,

沼泽草与花朵交织在一起,

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz]
Only **the** **little** **songs** **of** **birds**
仅有的 这 小的 歌曲 的 鸟类

只有鸟儿的轻柔鸣叫

[lɪŋk] [ðə; ði][ʌn'broʊkən] ['aʊərz] .
Link **the** **unbroken** **hours** **.**
关联 这 未破 小时 .

连接不间断的时间。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end] , [ə'bʌv] [maɪ] [hɑːrt]
So **in** **the** **end** **,** **above** **my** **heart**
所以 在 这 结尾 , 多于 我的 心

所以最终，在我心底

[wʌns] [laɪk][ðə; ði] ['sɪti] [waɪld][ænd; ənd] [geɪ] ,
Once **like** **the** **city** **wild** **and** **gay** **,**
一次 喜欢 这 城市 荒野 和 同性恋 ,

曾经像这座城市一样狂野而欢乐,

[ðə; ði] [sloʊ] [waɪt] [stɑːrz] [wɪl] [pæs] [baɪ] [naɪt] ,
The **slow** **white** **stars** **will** **pass** **by** **night** **,**
这 慢的 白色的 明星 将要 经过 经过 夜晚 ,

夜空中，缓缓划过白色的星辰。

[ðə; ði] [swɪft] [braʊn] [bɜːrdz][baɪ] [deɪ] .
The **swift** **brown** **birds** **by** **day** **.**
这 迅速 棕色的 鸟类 经过 天 .

白天，迅捷的棕色鸟儿。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[roʊm]
Rome
罗马

罗马

[oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn]
Oh for the rising moon
哦 为了 这 上升 月亮

哦，那冉冉升起的月亮

['oʊvər] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Over the roofs of Rome ,
超过 这 屋顶 的 罗马 ,

在罗马的屋顶之上，

[ænd; ənd] ['swɔləuz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk]
And swallows in the dusk
和 燕子 在 这 黄昏

还有黄昏时的燕子

['sɜːrklɪŋ] [ə; eɪ] ['daːkənd] [doʊm] !
Circling a darkened dome !
盘旋 一个 变暗 穹顶 !

绕着黑暗的穹顶盘旋!

[oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meʒərd] [dɔːnz]
Oh for the measured dawns
哦 为了 这 测量 黎明

啊，多么渴望那有节奏的黎明。

[ðæt] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [wɪŋz] —
That pass with folded wings —
那 经过 和 折叠 翅膀 —

那张折叠着翅膀的通行证——

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [goʊ]
How can I let them go
如何 能 我 让 他们 去

我怎么能放他们走呢?

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnri'membəd] [θɪŋz] ?
With unremembered things ?
和 被遗忘的 事物 ?

被遗忘的事情?

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['flɔrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ænoʊ] ,
The bells ring over the Anno ,
这 铃铛 戒指 超过 这 安诺 ,

安诺上空响起了钟声，

['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [tʃaɪm] ;
Midnight , the long , long chime ;
午夜 , 这 长的 , 长的 钟声 ;

午夜，悠长的钟声;

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['dɑ:rknəs]

Here	**in**	**the**	**quivering**	**darkness**
这里	在	这	颤抖	黑暗

在这颤抖的黑暗中

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][taɪm] .

I	**am**	**afraid**	**of**	**time**	**.**
我	是	害怕的	的	时间	.

我害怕时间。

[oʊ] , [greɪ] ['belz] [si:s] [jʊr; jər] [təulɪŋ] ,

Oh	**,**	**gray**	**bells**	**cease**	**your**	**tolling**	**,**
哦	,	灰色的	铃铛	停止	你的	收费	,

哦，灰色的钟声，请停止鸣响吧。

[taɪm] [teɪks] [tu:] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

Time	**takes**	**too**	**much**	**from**	**me**	**,**
时间	需要	也	很多	从	我	,

时间夺走了我太多东西，

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [rɑ:k] [ænd; ənd]['rɪvər]

And	**yet**	**to**	**rock**	**and**	**river**
和	然而	到	岩石	和	河

然而，岩石和河流

[hi:; hi] ['gɪvz] [ɪ'tɜ:rnəti] .

He	**gives**	**eternity**	**.**
他	给予	永恒	.

他赐予永恒。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['vɪlə] [sɜ·bəloʊni] , [bɛlɑ:dʒi:oʊ]

Villa	**Serbelloni**	**,**	**Bellaggio**
别墅	塞尔贝洛尼	,	贝拉乔

贝拉焦的塞尔贝洛尼别墅

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ['ʃivəz] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

The	**fountain**	**shivers**	**lightly**	**in**	**the**	**rain**	**,**
这	喷泉	颤抖	轻轻	在	这	雨	,

雨中，喷泉轻轻颤动。

[ðə; ði] ['lɔrəlz] [drɪp] , [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['roʊziz][fɔ:l] ,

The	**laurels**	**drip**	**,**	**the**	**fading**	**roses**	**fall**	**,**
这	月桂树	滴	,	这	褪色	玫瑰	落下	,

月桂枝滴落，凋零的玫瑰飘落，

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['seɪtərˌsætər] [pleɪz] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [streɪn]

The	**marble**	**satyr**	**plays**	**a**	**mournful**	**strain**
这	大理石	色狼	演出	一个	悲哀	拉紧

大理石半人马奏响哀婉的乐曲

[ðæt] [li:vz] [ðə; ði] ['reɪni] ['freɪgrəns] ['mju:zɪk(ə)l] .

That	**leaves**	**the**	**rainy**	**fragrance**	**musical**	**.**
那	树叶	这	下雨	香味	音乐	.

这就让雨后的香气变得像音乐一样了。

[oʊ] ['drɪpɪŋ] ['lɒ:rəl] , ['fi:bəs] ['seɪkrɪd] [tri:] ,

Oh	**dripping**	**laurel**	**,**	**Phoebus**	**sacred**	**tree**	**,**
哦	滴落	月桂树	,	福玻斯	神圣	树	,

哦，滴着水的月桂树，太阳神福玻斯的圣树，

[wʊd] [ðæt] [swɪft] ['dæfniːz] [lɑːt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Would **that** **swift** **Daphne's** **lot** **might** **come** **to** **me** **,**
会 那 迅速 达芙妮的 很多 可能 来 到 我 ,

但愿我能拥有达芙妮那样的命运。

[ðen] [wʊd] [aɪ] [stɪl] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər]
Then **would** **I** **still** **my** **soul** **and** **for** **an** **hour**
然后 会 我 仍然 我的 灵魂 和 为了 一个 小时

那时，我的灵魂将得以平静，持续一个小时。

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['glænsɪŋ] ['ʃaʊər] .
Change **to** **a** **laurel** **in** **the** **glancing** **shower** **.**
改变 到 一个 月桂树 在 这 瞥了一眼 淋浴 .

在阵雨中换上一顶月桂树。

[eks]
X
X

X

['strɛzə]
Stresa
斯特雷萨

斯特雷萨

[ðə; ðɪ] [muːn] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz]
The **moon** **grows** **out** **of** **the** **hills**
这 月亮 生长 出去 的 这 丘陵

月亮从山丘中升起

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['flaʊər] ,
A **yellow** **flower** **,**
一个 黄色的 花 ,

一朵黄色的花，

[ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['driːmi] [braɪd]
The **lake** **is** **a** **dreamy** **bride**
这 湖 是 一个 梦幻般的 新娘

湖水宛如一位梦幻般的新娘

[huː] [weɪts] [hɜːr; hər] ['aʊər] .
Who **waits** **her** **hour** **.**
WHO 等待 她 小时 .

谁会等她一个小时呢?

['bjuːti] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] ,
Beauty **has** **filled** **my** **heart** **,**
美丽 有 已填 我的 心 ,

美丽充满了我的心，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hoʊld] [noʊ] [mɔːr] ,
It **can** **hold** **no** **more** **,**
它 能 抓住 不 更多的 ,

它已经装不下了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪz] [fʊl] ,
It **is** **full** **,** **as** **the** **lake** **is** **full** **,**
它 是 满的 , 作为 这 湖 是 满的 ,

它满了，就像湖水满了一样。

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
From **shore** **to** **shore** **.**
从 支撑 到 支撑 .

从岸到岸。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['hæmbɜ:rg]
Hamburg
汉堡

汉堡

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] ,
The day that I come home ,
这 天 那 我 来 家 ,

我回家的那天，

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [faɪnd] [tu:; tə] [seɪ] , —
What will you find to say , —
什么 将要 你 寻找 到 说 , —

你有什么话要说？——

[wɜ:rdz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [foʊm]
Words as light as foam
字 作为 光 作为 泡沫

轻如泡沫的文字

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [laɪt] [æz; əz] [spreɪ] ?
With laughter light as spray ?
和 笑声 光 作为 喷 ?

笑声像喷雾一样轻盈？

[jet] [seɪ] [wʌt] [wɜ:rdz] [ju:; jʊ] [wɪl]
Yet say what words you will
然而 说 什么 字 你 将要

但你要说出你想说的话。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] ;
The day that I come home ;
这 天 那 我 来 家 ;

我回家的那天；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [di:p] ['oʊʃ(ə)n]
I shall hear the whole deep ocean
我 将 听到 这 所有的 深的 海洋

我将听到整个深海的声音

['bi:tɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [foʊm] .
Beating under the foam .
殴打 在下面 这 泡沫 .

在泡沫下击打。

[vi:]
V
V

V

['sæfəu]
SAPPHO
萨福

萨福

['sæfəu]
SAPPHO
萨福

萨福

[aɪ]
I
我

我

['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] ,
MIDNIGHT , and in the darkness not a sound ,
午夜 , 和 在 这 黑暗 不是 一个 声音 ,

午夜时分，黑暗中寂静无声。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [hʌʃt] ['bri:ðɪŋ] , [sli:ps] [ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] [naɪt] ;
So , with hushed breathing , sleeps the autumn night ;
所以 , 和 静静地 呼吸 , 睡觉 这 秋天 夜晚 ;

于是，秋夜在轻柔的呼吸声中沉睡；

['oʊnli][ðə; ðɪ] [waɪt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [stɑ:rz][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,
Only the white immortal stars shall know ,
仅有的 这 白色的 不朽 明星 将 知道 ,

只有白色的不朽星辰才会知晓。

[hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [loʊ] - ['lɪnt(ə)l] [dɔ:r] ,
Here in the house with the low - lintelled door ,
这里 在 这 房子 和 这 低的 - 过梁 门 ,

在这栋门楣较低的房子里，

[haʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [lɪt] [ðə; ðɪ][læmp] .
How , for the last time , I have lit the lamp .
如何 , 为了 这 最后的 时间 , 我 有 点燃 这 灯 .

我最后一次点亮了灯。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hoʊlli] ['kerləs] [naʊ] ,
I think you are not wholly careless now ,
我 思考 你 是 不是 完全 粗心 现在 ,

我认为你现在并非完全粗心大意了。

[wɔ:lz] [ðæt] [hæv; həv] ['ʃeltərd] [ˌem 'i:][soʊ] ['meni] [æn; ən]['aʊər] ,
Walls that have sheltered me so many an hour ,
墙 那 有 避难所 我 所以 许多 一个 小时 ,

曾庇护我无数个小时的墙壁，

[bed] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [sli:p] ,
Bed that has brought me ecstasy and sleep ,
床 那 有 带来 我 狂喜 和 睡觉 ,

这张床带给我极致的愉悦和安稳的睡眠，

[flɔ:rz] [ðæt] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ˌem 'i:] [wen] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
Floors that have borne me when a gale of joy
楼层 那 有 出生 我 什么时候 一个 大风 的 喜悦

曾承载我走过欢乐狂风的地板

['lɪftɪd] [maɪ][soʊl][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:][hæf][ə; eɪ][gɑ:d] .
Lifted my soul and made me half a god .
抬起 我的 灵魂 和 制成 我 一半 一个 上帝 .

它提升了我的灵魂，让我成为了半神。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] ['meni] [fi:t]
Across the threshold many feet
穿过 这 临界点 许多 脚

跨过门槛，足足有几英尺远

[ʃæl; ʃəl] [pæs] , [bʌt; bət]['nevər] ['sæfoʊz] [fiːt] [ə'gen] .

Shall	pass	,	but	never	Sappho's	feet	again	.
将	经过	,	但	绝不	萨福的	脚	再次	.

终将过去，但萨福的足迹将永不再临。

['gɜːlz][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [huːm] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [ə'wer]

Girls	shall	come	in	whom	love	has	made	aware
女孩们	将	来	在	谁	爱	有	制成	意识到的

那些被爱唤醒的女孩们将会到来

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['sweɪɪŋ] ['bjuːti] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,

Of	all	their	swaying	beauty	—	they	shall	sing	,
的	全部	他们的	摇晃	美丽	—	他们	将	唱歌	,

她们摇曳生姿的美丽——她们将歌唱，

[bʌt; bət]['nevər] ['sæfoʊz] [vɔɪs] , [laɪk]['goʊldən]['faɪər] ,

But	never	Sappho's	voice	,	like	golden	fire	,
但	绝不	萨福的	嗓音	,	喜欢	金的	火	,

但萨福的声音，如同金色的火焰，却永远不会消失。

[ʃæl; ʃəl] [siːk] [fɔːr; fər]['hev(ə)n] [θruː] [jʊr; jər] ['ekəuiŋ] ['ræftəz] .

Shall	seek	for	heaven	thru	your	echoing	rafters	.
将	寻找	为了	天堂	通过	你的	回声	椽子	.

我将透过你回荡的屋梁，探寻天堂。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['swɔləuz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sprɪŋ]

There	shall	be	swallows	bringing	back	the	spring
那里	将	是	燕子	带来	后退	这	春天

燕子将带来春天的气息。

['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Over	the	long	blue	meadows	of	the	sea	,
超过	这	长的	蓝色的	草地	的	这	海	,

越过绵延的蓝色海边草地，

[ænd; ənd] [saʊθ] - [wɪnd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][reɪn] ,

And	south	-	wind	playing	on	the	reeds	of	rain	,
和	南	-	风	玩耍	在	这	芦苇	的	雨	,

南风吹拂着雨后的芦苇，

[bʌt; bət]['nevər] ['sæfoʊz] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

But	never	Sappho's	whisper	in	the	night	,
但	绝不	萨福的	耳语	在	这	夜晚	,

但绝不会想起萨福在夜里的低语。

['nevər] [hɜːr; hər] [lʌv] - [kraɪ] [wen] [ðə; ði]['lʌvər] [kʌmz] .

Never	her	love	-	cry	when	the	lover	comes	.
绝不	她	爱	-	哭	什么时候	这	情人	来	.

当爱人到来时，她从不发出爱的哭泣。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[aɪ][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

I	close	the	door	and	make	it	fast	.
我	关闭	这	门	和	制作	它	快速地	.

我迅速关上门。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [laɪz] [miːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,

The	little	street	lies	meek	beneath	the	moon	,
这	小的	街道	谎言	温顺	下面	这	月亮	,

月光下，小街静静地伫立着。

['rʌnɪŋ] , [æz; əz] ['rɪvəz] [rʌn] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [siː] .

Running	**,**	**as**	**rivers**	**run**	**,**	**to**	**meet**	**the**	**sea**	**.**
跑步	,	作为	河流	跑步	,	到	见面	这	海	.

奔流不息，如同河流奔涌，最终汇入大海。

[aɪ] [tuː] [goʊ] ['siːwərd] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .

I	**too**	**go**	**seaward**	**and**	**shall**	**not**	**return**	**.**
我	也	去	向海	和	将	不是	返回	.

我也将远航，永不归来。

[oʊ] ['gɑːləndz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːpəust] [ðæt] [aɪ] [pæs] ,

Oh	**garlands**	**on**	**the**	**doorposts**	**that**	**I**	**pass**	**,**
哦	花环	在	这	门柱	那	我	经过	,

哦，我路过时看到的门柱上挂着花环，

['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['æstər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

Woven	**of**	**asters**	**and**	**of**	**autumn**	**leaves**	**,**
编织	的	紫菀	和	的	秋天	树叶	,

由紫菀和秋叶编织而成，

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] : ['saipris][biː; bi][kaɪnd] ,

I	**make**	**a**	**prayer**	**for**	**you**	**:**	**Cypris**	**be**	**kind**	**,**
我	制作	一个	祷告	为了	你	:	塞浦路斯	是	种类	,

我为你祈祷：Cypris，请你善良。

[ðæt] ['evri] ['lʌvər] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [lʌv] .

That	**every**	**lover**	**may**	**be**	**given**	**love**	**.**
那	每一个	情人	可能	是	给定	爱	.

愿每一位相爱者都能得到爱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['heɪs(ə)n][lest][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz]

I	**shall**	**not**	**hasten**	**lest**	**the**	**paving**	**stones**
我	将	不是	趋	免得	这	铺路	石头

我不会急于求成，以免损坏铺路石。

[ʃʊd; ʃəd]['ekoʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [ə'weɪk]

Should	**echo**	**with**	**my**	**sandals**	**and**	**awake**
应该	回声	和	我的	凉鞋	和	醒

应该伴着我的凉鞋声醒来

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][wɔːrm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [sliːp] ,

Those	**who**	**are**	**warm**	**beneath**	**the**	**cloak**	**of**	**sleep**	**,**
那些	WHO	是	温暖的	下面	这	披风	的	睡觉	,

那些在睡梦中感到温暖的人，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

Lest	**they**	**should**	**rise**	**and**	**see**	**me**	**and**	**should**	**say**	**,**
免得	他们	应该	上升	和	看	我	和	应该	说	,

免得他们起来看见我，说：

" ['wɪðər] [goʊz] ['sæfəu] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

"	**Whither**	**goes**	**Sappho**	**lonely**	**in**	**the**	**night**	**?**
"	往哪里去	去	萨福	孤独	在	这	夜晚	?

"萨福在夜里孤独地走向何方？"

" ['wɪðər] [goʊz] ['sæfəu] ?

"	**Whither**	**goes**	**Sappho**	**?**
"	往哪里去	去	萨福	?

萨福将去往何方？

['wɪðər] [ɔːl] [men] [goʊ] ,

Whither	**all**	**men**	**go**	**,**
往哪里去	全部	男人	去	,

众人归于何处？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ] ['drɪvn] , ['streɪnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

But	they	go	driven	,	straining	back	with	fear	,
但	他们	去	驱动	,	紧张	后退	和	害怕	,

但他们却被驱使着，恐惧让他们拼命后退。

[ænd; ənd] ['sæfəu] [goʊz] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [li:f]

And	Sappho	goes	as	lightly	as	a	leaf
和	萨福	去	作为	轻轻	作为	一个	叶子

萨福像一片树叶般轻盈地飘落。

[bloʊn] [frʌm; frəm] [braʊn] ['ɔ:təm] ['fɔrists] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] .

Blown	from	brown	autumn	forests	to	the	sea	.
吹	从	棕色的	秋天	森林	到	这	海	.

从秋日棕色的森林吹向大海。

[hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [zju:s; zu:s] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Here	on	the	rock	Zeus	lifted	from	the	waves	,
这里	在	这	岩石	宙斯	抬起	从	这	波浪	,

宙斯从海浪中升起，就在这块岩石上。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:n] ,

I	shall	await	the	waking	of	the	dawn	,
我	将	等待	这	醒来	的	这	黎明	,

我将等待黎明的到来。

['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [æz; əz] [wʌn]

Lying	beneath	the	weight	of	dark	as	one
说谎	下面	这	重量	的	黑暗的	作为	一

像一人一样躺在黑暗的重压之下

[laɪz] ['breθləs] , [tɪl] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] .

Lies	breathless	,	till	the	lover	shall	awake	.
谎言	喘不过气	,	直到	这	情人	将	醒	.

静静躺着，直到爱人醒来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [si:] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvər] [ˌem 'i:] —

And	with	the	sun	the	sea	shall	cover	me	—
和	和	这	太阳	这	海	将	覆盖	我	—

太阳落山后，大海将淹没我——

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [di'zɔlviŋ] [foʊm]

I	shall	be	less	than	the	dissolving	foam
我	将	是	较少的	比	这	溶解	泡沫

我将比消散的泡沫还要渺小。

['mɜ:rmərɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] ;

Murmuring	and	melting	on	the	ebbing	tide	;
淙淙	和	融化	在	这	退潮	潮	;

潮水退去时，发出低语声，缓缓融化；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] ['spɪnˌdrɪft] , [les] [ðæn; ðən] ['ʃɛlz] ;

I	shall	be	less	than	spindrift	,	less	than	shells	;
我	将	是	较少的	比	浪花	,	较少的	比	贝壳	;

我将比海浪还渺小，比贝壳还渺小；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɔdz] ,

And	yet	I	shall	be	greater	than	the	gods	,
和	然而	我	将	是	更大的	比	这	神	,

然而，我将超越众神，

[fɔ:r; fər] ['destəni] [noʊ] [mɔ:r] [kæn; kən] [baʊ; boʊ] [maɪ] [soʊl]

For	destiny	no	more	can	bow	my	soul
为了	命运	不	更多的	能	弓	我的	灵魂

命运再也无法压倒我的灵魂

[æz; əz][reɪn]['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [fairz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

As	rain	bows	down	the	watch	-	fires	on	the	hills	.
作为	雨	弓	向下	这	手表	-	火灾	在	这	丘陵	.

雨水倾泻而下，浇灭了山上的篝火。

[jes] ， [ɪf] [maɪ][soʊl] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ə'spaɪər]

Yes	,	if	my	soul	escape	it	shall	aspire
是的	，	如果	我的	灵魂	逃脱	它	将	渴望

是的，如果我的灵魂能够逃脱，它将渴望

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['hev(ə)n] [æz; əz] [fleɪm] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [wɪl] .

To	the	white	heaven	as	flame	that	has	its	will	.
到	这	白色的	天堂	作为	火焰	那	有	它是	将要	.

向着洁白的天空，如同火焰般拥有自己的意志。

[aɪ][goʊ][nɑːt] ['bɪtərli] , [nɑːt] [dʌm] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

I	go	not	bitterly	,	not	dumb	with	pain	,
我	去	不是	苦涩地	，	不是	哑的	和	疼痛	，

我不会带着怨恨离开，也不会因痛苦而麻木。

[nɑːt]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] [lʌv] — [aɪ][goʊ]

Not	broken	by	the	ache	of	love	—	I	go
不是	破碎的	经过	这	疼痛	的	爱	—	我	去

不为爱情的痛苦所击垮——我继续前行

[æz; əz][wʌn] [groʊn] ['taɪərd][laɪz] [daʊn] [ænd; ənd][hoʊps][tuː; tə] [sliːp] .

As	one	grown	tired	lies	down	and	hopes	to	sleep	.
作为	一	生长	疲劳的	谎言	向下	和	希望	到	睡觉	.

疲惫的人躺下，希望能睡着。

[jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - ;

Yet	they	shall	say	:	"	It	was	for	Cercolas	;
然而	他们	将	说	:	"	它	曾是	为了	-	;

然而他们会说："这是为了塞尔科拉斯；

[ʃiː; ʃi][daɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɜːr; hər] [lʌv] .

She	died	because	she	could	not	bear	her	love	.
她	死亡	因为	她	可以	不是	熊	她	爱	.

她因为无法承受爱情的折磨而死。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk]

"	They	shall	remember	how	we	used	to	walk
"	他们	将	记住	如何	我们	用过的	到	走

他们会记得我们过去是如何行走的。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌoʊli'ændər]

Here	on	the	cliff	beneath	the	oleanders
这里	在	这	悬崖	下面	这	夹竹桃

这里，在夹竹桃下面的悬崖上

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɪmpɪd] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

In	the	long	limpid	twilight	of	the	spring	,
在	这	长的	清澈的	暮	的	这	春天	，

在春天漫长而清澈的暮色中，

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['lemnɔs] , [wer] [ðə; ði]['æmbər][skaɪ]

Looking	toward	Lemnos	,	where	the	amber	sky
寻找	朝向	莱姆诺斯	，	在哪里	这	琥珀色	天空

眺望莱姆诺斯岛，那里天空呈琥珀色。

[wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][feɪnt] ['æroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] .

Was	pierced	with	the	faint	arrow	of	a	star	.
曾是	穿孔	和	这	头晕的	箭	的	一个	星星	.

被一颗微弱的星光刺穿。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][wɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti]
How should they know the wind of a new beauty
如何 应该 他们 知道 这 风 的 一个 新的 美丽

他们怎能知晓新美的风向

['swiːpɪŋ] [maɪ][soʊl][hæd; həd] ['wɪnəʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ?
Sweeping my soul had winnowed it with song ?
扫荡 我的 灵魂 有 扬场 它 和 歌曲 ?

歌声是否已洗涤了我的灵魂?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [glæd][ðoʊ] - [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔːr][goʊ] ,
I have been glad tho ' love should come or go ,
我 有 到过 高兴的 虽然 - 爱 应该 来 或者 去 ,

我很高兴，爱情来来去去，随缘。

['hæpi] [æz; əz] [triːz] [ðæt] [faɪnd][ə; eɪ][wɪnd][tuː; tə] [sweɪ] [ðem; ðəm] ,
Happy as trees that find a wind to sway them ,
快乐的 作为 树木 那 寻找 一个 风 到 摇摆 他们 ,

像被风吹拂的树木一样快乐，

['hæpi] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left][ðem; ðəm][rest] .
Happy again when it has left them rest .
快乐的 再次 什么时候 它 有 左边 他们 休息 .

休息过后，他们又高兴起来了。

['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][seɪ] , " [greɪv] ['diːkə] [rɔːt] [hɜːr; hər] [deθ] .
Others shall say , " Grave Dica wrought her death .
其他的 将 说 , " 严重 迪卡 锻 她 死亡 .

其他人会说：“格雷夫·迪卡害死了她。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][lɪft][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɪs] ,
She would not lift her lips to take a kiss ,
她 会 不是 举起 她 嘴唇 到 拿 一个 吻 ,

她不肯抬起头来接受亲吻。

[ɔːr]['evər][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][smaɪl] .
Or ever lift her eyes to take a smile .
或者 曾经 举起 她 眼睛 到 拿 一个 微笑 .

或者说，她从未抬起头来，露出过微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [peɪv] [wɪð; wɪθ][aɪs]
She was a pool the winter paves with ice
她 曾是 一个 水池 这 冬天 铺路 和 冰

她就像冬日冰封的池塘

[ðæt] [ðə; ðɪ][waɪld] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [mʌst; məst] [liːv]
That the wild hunter in the hills must leave
那 这 荒野 猎人 在 这 丘陵 必须 离开

山中的野猎人必须离开

[wɪð; wɪθ][θɜːrst] [ʌn'sleɪkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːf] ['saʊθwərd] [sʌn] .
With thirst unslaked in the brief southward sun .
和 口渴 未饱和的 在 这 简短的 向南 太阳 .

短暂的南向阳光下，口渴难耐。

" [ɑː] ['diːkə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ][goʊ] ;
" Ah Dica , it is not for thee I go ;
" 啊 迪卡 , 它 是 不是 为了 你 我 去 ;

“啊，迪卡，我并非为你而去；

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]['feɪˌɑːn] , [ðoʊ] - [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [lɪfts] [seɪl]
And not for Phaon , tho ' his ship lifts sail
和 不是 为了 法翁 , 虽然 - 他的 船 电梯 帆

即便法翁的船扬帆起航，他也无能为力。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] ['hɑ:rbər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

Here	**in**	**the**	**windless**	**harbor**	**for**	**the**	**south**	**.**
这里	在	这	无风	港口	为了	这	南	.

这里是南方无风的港湾。

[oʊ] , ['dɑ:rklɪŋ] ['di:ɪti:z] [ðæt] [gɑ:rd] [ðə; ði] [naɪl] ,

Oh	**,**	**darkling**	**deities**	**that**	**guard**	**the**	**Nile**	**,**
哦	,	黑暗之子	神灵	那	警卫	这	尼罗河	,

哦，守护尼罗河的黑暗神灵啊！

[wɑ:tʃ] ['oʊvər][wʌn] [hu:z] [gɔdz][ɑ:r; ər][fɑ:r] [ə'weɪ] .

Watch	**over**	**one**	**whose**	**gods**	**are**	**far**	**away**	**.**
手表	超过	一	谁	神	是	远的	离开	.

守护那些神明远在天边的人。

['i:dʒɪpt] , [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [di:p] —

Egypt	**,**	**be**	**kind**	**to**	**him**	**,**	**his**	**eyes**	**are**	**deep**	**—**
埃及	,	是	种类	到	他	,	他的	眼睛	是	深的	—

埃及啊，请善待他，他的眼睛很深邃——

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [hu:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Yet	**they**	**are**	**wrong**	**who**	**say**	**it**	**was**	**for**	**him**	**.**
然而	他们	是	错误的	WHO	说	它	曾是	为了	他	.

然而，那些说这是为了他的人是错误的。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['sæfəu] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd]

How	**should**	**they**	**know**	**that**	**Sappho**	**lived**	**and**	**died**
如何	应该	他们	知道	那	萨福	居住地	和	死亡

他们怎么会知道萨福生前死后呢?

['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [lʌv] , [nɑ:t]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['lʌvər] ,

Faithful	**to**	**love**	**,**	**not**	**faithful**	**to**	**the**	**lover**	**,**
忠实	到	爱	,	不是	忠实	到	这	情人	,

忠于爱情，而非忠于爱人。

['nevər] [træns'fju:zd] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,

Never	**transfused**	**and**	**lost**	**in**	**what**	**she**	**loved**	**,**
绝不	输血	和	丢失的	在	什么	她	喜爱	,

从未输血，迷失在她所爱的事物中。

['nevər] [soʊ] ['hoʊlli] ['lʌvɪŋ] [nɔ:r][æt; ət] [pi:s] .

Never	**so**	**wholly**	**loving**	**nor**	**at**	**peace**	**.**
绝不	所以	完全	爱	也不	在	和平	.

从未如此全然地爱，也从未如此平静。

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] ,

I	**asked**	**for**	**something**	**greater**	**than**	**I**	**found**	**,**
我	问	为了	某物	更大的	比	我	成立	,

我所求的比我得到的要多得多。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [wi:p] ,

And	**every**	**time**	**that**	**love**	**has**	**made**	**me**	**weep**	**,**
和	每一个	时间	那	爱	有	制成	我	哭泣	,

每当那份爱让我哭泣时，

[aɪ][hæv; həv] [ri'dʒɔist] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [strɔ:ŋ] ;

I	**have**	**rejoiced**	**that**	**love**	**could**	**be**	**so**	**strong**	**;**
我	有	欣喜若狂	那	爱	可以	是	所以	强的	;

我为爱情的力量如此强大而感到欣慰;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [maɪ][soʊl]

For	**I**	**have**	**stood**	**apart**	**and**	**watched**	**my**	**soul**
为了	我	有	站立	除	和	观看	我的	灵魂

因为我曾置身事外，静静地观察我的灵魂

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd]

Caught	in	the	gust	of	passion	,	as	a	bird
捕捉	在	这	阵风	的	热情	,	作为	一个	鸟

像一只鸟，被激情的狂风裹挟。

[wɪð; wɪθ] ['bæfəld] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌsti] ['wɜːrlwɪnd]

With	baffled	wings	against	the	dusty	whirlwind
和	困惑	翅膀	反对	这	尘土飞扬	旋风

翅膀在尘土飞扬的旋风中显得束手无策

['strʌglz] [ænd; ənd] [friːz] [ɪt'self][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][skaɪ] .

Struggles	and	frees	itself	to	find	the	sky	.
斗争	和	自由	本身	到	寻找	这	天空	.

它挣扎着挣脱束缚，寻找天空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gɑːd][aɪ][goʊ] ;

It	is	not	for	a	single	god	I	go	;
它	是	不是	为了	一个	单身的	上帝	我	去	;

我并非为任何一位神而去；

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

I	have	grown	weary	of	the	winds	of	heaven	.
我	有	生长	厌倦	的	这	风	的	天堂	.

我已厌倦了天上的风。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [riːd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [saʊnd]

I	will	not	be	a	reed	to	hold	the	sound
我	将要	不是	是	一个	芦苇	到	抓住	这	声音

我不会成为束缚声音的芦苇

[ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [breθ] [ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [bloʊ] ,

Of	whatsoever	breath	the	gods	may	blow	,
的	任何	气息	这	神	可能	吹	,

无论诸神吹奏出何种气息，

['tɜːrnɪŋ] [maɪ]['tɔːrment]['ɪntuː]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Turning	my	torment	into	music	for	them	.
转弯	我的	折磨	进入	音乐	为了	他们	.

把我的痛苦化作音乐献给他们。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][laɪf] ; [ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz]['baʊntɪf(ə)l] ,

They	gave	me	life	;	the	gift	was	bountiful	,
他们	给予	我	生活	;	这	礼物	曾是	丰富	,

他们给了我生命；这份礼物无比丰厚。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] ['sɪŋɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv]['faɪər] ,

I	lived	with	the	swift	singing	strength	of	fire	,
我	居住地	和	这	迅速	歌唱	力量	的	火	,

我曾与火焰迅疾的歌声和力量一同生活，

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [fɔːr; fər]['fjuːəl] —

Seeking	for	beauty	as	a	flame	for	fuel	—
寻求	为了	美丽	作为	一个	火焰	为了	燃料	—

以追求美为燃料的火焰——

['bjuːti] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['aʊər] .

Beauty	in	all	things	and	in	every	hour	.
美丽	在	全部	事物	和	在	每一个	小时	.

万物皆美，每时每刻皆美。

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][laɪf] — [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [sɔːŋ] ;

The	gods	have	given	life	—	I	gave	them	song	;
这	神	有	给定	生活	—	我	给予	他们	歌曲	;

神明赋予生命，我赋予他们歌声；

[ðə; ði] [det] [ɪz] [peɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][tɜːrn][tuː; tə][goʊ] .

The	debt	is	paid	and	now	I	turn	to	go	.
这	债务	是	有薪酬的	和	现在	我	转动	到	去	.

债务已偿清，现在我要离开了。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [dɑːn] [bloʊz] [ðə; ði][stɑːrz][aʊt] [laɪk][læmps] ,

The	breath	of	dawn	blows	the	stars	out	like	lamps	,
这	气息	的	黎明	打击	这	明星	出去	喜欢	灯	,

黎明的气息吹灭了星星，如同吹灭了灯盏。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv]['sɪlvər][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

There	is	a	rim	of	silver	on	the	sea	,
那里	是	一个	轮缘	的	银	在	这	海	,

海面上有一圈银色的边缘。

[æz; əz][wʌn] [groʊn] ['taɪərd] [huː] [hoʊps][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ][goʊ] .

As	one	grown	tired	who	hopes	to	sleep	,	I	go	.
作为	一	生长	疲劳的	WHO	希望	到	睡觉	,	我	去	.

我疲惫不堪，只想好好睡一觉，于是离开了。

[iː]

II

二

二

[oʊ] - , ['lɪt(ə)l] [sleɪv] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ?

Oh	Litis	,	little	slave	,	why	will	you	sleep	?
哦	-	,	小的	奴隶	,	为什么	将要	你	睡觉	?

哦，利蒂斯，小奴隶，你为何要睡觉?

[ðiːz] [lɔːŋ] [iˈdʒɪpʃn] ['nuːnz] [bend] [daʊn] [jʊr; jər] [hed]

These	long	Egyptian	noons	bend	down	your	head
这些	长的	埃及人	中午	弯曲	向下	你的	头

埃及漫长的正午使你头低垂。

[boʊd] [laɪk][ðə; ði] ['jæroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [biː] .

Bowed	like	the	yarrow	with	a	yellow	bee	.
鞠躬	喜欢	这	蓍草	和	一个	黄色的	蜜蜂	.

像蓍草一样弯腰，带着一只黄色的蜜蜂。

[ðer; ðər] , [lɪft][jʊr; jər] [aɪz] [noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] ['kɪndld] ,

There	,	lift	your	eyes	no	man	has	ever	kindled	,
那里	,	举起	你的	眼睛	不	男人	有	曾经	点燃	,

抬起你的双眼，那是从未有人点燃过的。

[dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [weɪt] [laɪk] ['fægət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

Dark	eyes	that	wait	like	faggots	for	the	fire	.
黑暗的	眼睛	那	等待	喜欢	同性恋	为了	这	火	.

深邃的眼睛，如同等待火苗的柴火。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['sɑːlɪd] [skwer] [ʌv; əv] [ʃeɪd]

See	how	the	temple's	solid	square	of	shade
看	如何	这	寺庙的	坚硬的	正方形	的	阴影

看看寺庙那块坚实的方形阴影。

[pɔɪnts] [nɔːrθ] [tuː; tə]['lezbɔs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] [siː]

Points	north	to	Lesbos	,	and	the	splendid	sea
积分	北	到	莱斯博斯	,	和	这	灿烂	海

向北望去是莱斯博斯岛，以及壮丽的大海。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] , [oʊ] ['iːvnɪŋ] - [aɪd] .

That	you	have	never	seen	,	oh	evening	-	eyed	.
那	你	有	绝不	已见	,	哦	晚上	-	眼睛	.

你从未见过的，哦，夜盲症患者。

[jet] [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] [naɪl]

Yet	have	you	never	wondered	what	the	Nile
然而	有	你	绝不	想知道	什么	这	尼罗河

然而，你难道从未想过尼罗河究竟是什么吗?

[ɪz] ['siːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] , ['restləs] [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ]

Is	seeking	always	,	restless	and	wild	with	spring
是	寻求	总是	,	不安	和	荒野	和	春天

永远在寻找，不安分，狂野地与春天同在

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , ['siːkɪŋ] [stɪl] ?

And	no	less	in	the	winter	,	seeking	still	?
和	不	较少的	在	这	冬天	,	寻求	仍然	?

即使在冬天，也丝毫不会减少，依然在寻找?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

How	shall	I	tell	you	?
如何	将	我	告诉	你	?

我该如何告诉你呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fiːldz]

Can	you	think	of	fields
能	你	思考	的	字段

你能想到哪些领域?

['greɪtər] [ðæn; ðən][gɔdz][kʊd; kəd] [tɪl] , [mɔːr] [bluː] [ðæn; ðən] [naɪt]

Greater	than	Gods	could	till	,	more	blue	than	night
更大的	比	神	可以	直到	,	更多的	蓝色的	比	夜晚

比神明耕耘的还要广袤，比黑夜还要湛蓝。

[soʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] ; [ænd; ənd] ['delɪkət]

Sown	over	with	the	stars	;	and	delicate
播种	超过	和	这	明星	;	和	精美的

繁星点点；精致

[wɪð; wɪθ] ['fɪlmi] [nets] [ʌv; əv] [foʊm] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ?

With	filmy	nets	of	foam	that	come	and	go	?
和	电影	网	的	泡沫	那	来	和	去	?

带着忽明忽暗的薄薄泡沫网?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kruːəl][ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pæʃənət]

It	is	more	cruel	and	more	compassionate
它	是	更多的	残忍的	和	更多的	富有同情心

它既残酷又仁慈

[ðæn; ðən] ['hærid] [ɜːrθ] .

Than	harried	earth	.
比	疲惫不堪	地球	.

比饱受蹂躏的地球更甚。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wɪð; wɪθ][ˌʌnkən'sɜːrn]

It	takes	with	unconcern
它	需要	和	漠不关心

它毫不在意地接受

[ænd; ənd] [kwɪk] [fə'getiŋ] , ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]

And	quick	forgetting	,	rapture	of	the	rain
和	快的	遗忘	,	狂喜	的	这	雨

以及迅速的遗忘，雨的狂喜

[ænd; ənd]['ægəni][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ðə; ði] ['muːnz] [waɪt]

And	agony	of	thunder	,	the	moon's	white
和	痛苦	的	雷	,	这	月亮的	白色的

还有雷鸣的痛苦，月亮的白色

[sɔ:ft] - ['gɑ:rməntɪd] [vər'dʒɪnəti] , [ænd; ənd] [ðen]
Soft - garmented virginity , and then
柔软的 - 服装 童贞 , 和 然后

柔软的处女膜，然后

[ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['ɑ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
The insatiable ardor of the sun .
这 贪得无厌 热情 的 这 太阳 .

太阳永不满足的热情。

[ænd; ənd][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] .
And me it took .
和 我 它 采取 .

而我却付出了代价。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] ,
But there is one more strong ,
但 那里 是 一 更多的 强的 ,

但还有一位实力强劲的选手，

[lʌv] , [ðæt] [keɪm] ['læfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eldər] ['si:z] ,
Love , that came laughing from the elder seas ,
爱 , 那 来了 笑 从 这 长老 海域 ,

爱，那来自古老海洋的笑声，

[ðə; ði] ['sɪpriən] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
The Cyprian , the mother of the world ;
这 塞浦路斯 , 这 母亲 的 这 世界 ;

塞浦路斯人，世界之母；

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [lʌv] [hu:] ['oʊnli] [æskt] [fɔ:r; fər] [deθ] —
She gave me love who only asked for death —
她 给予 我 爱 WHO 仅有的 问 为了 死亡 —

她给了我爱，而她却只求死亡——

[aɪ] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] ['sɑ:roʊ] [ɪn][menz] [aɪz]
I who had seen much sorrow in men's eyes
我 WHO 有 已见 很多 悲哀 在 男士 眼睛

我曾在男人的眼中见过许多悲伤

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [tu:] ['sɑ:roʊfl] [ə; eɪ]['faɪər] .
And in my own too sorrowful a fire .
和 在 我的 自己的 也 悲伤 一个 火 .

以及我自己那场同样悲伤的烈火。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [jet]
I was a sister of the stars , and yet
我 曾是 一个 姐姐 的 这 明星 , 和 然而

我曾是星辰的姐妹，然而

['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][peɪn] ; ['sɪstər][ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [jet]
Shaken with pain ; sister of birds and yet
摇晃 和 疼痛 ; 姐姐 的 鸟类 和 然而

痛彻心扉；鸟儿的姐妹，然而

[ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [bɔ:r] [maɪ] [soʊl] [wɜ:r; wər] ['veri] ['taɪərd] .
The wings that bore my soul were very tired .
这 翅膀 那 钻孔 我的 灵魂 是 非常 疲劳的 .

承载我灵魂的翅膀已经非常疲惫了。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kerləs] [sprɪŋ] [tu:] ['meni] [taɪmz]
I watched the careless spring too many times
我 观看 这 粗心 春天 也 许多 时代

我曾无数次目睹那漫不经心的春天

[laɪt] [hɜːr; hər] [griːn] [tɔːtʃiz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wɪnd] ;
Light her green torches in a hungry wind ;
光 她 绿色的 火炬 在 一个 饥饿的 风 ;

在凛冽的风中点燃她的绿色火炬;

[tuː] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [fler] , [ænd; ənd] [ðen]
Too many times I watched them flare , and then
也 许多 时代 我 观看 他们 耀斑 , 和 然后

我曾无数次目睹它们爆发，然后.....

[fɔːl] [tuː; tə] [fər'seɪkən] ['embərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
Fall to forsaken embers in the autumn .
落下 到 被遗弃的 余烬 在 这 秋天 .

秋日里，化作被遗弃的余烬。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] — ['iːv(ə)n] [sɔːŋ] .
And I was sick of all things — even song .
和 我 曾是 生病的 的 全部 事物 — 甚至 歌曲 .

我厌倦了一切——甚至包括歌曲。

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['ɔːtəm] [dɑːn] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [deθ] ,
In the dull autumn dawn I turned to death ,
在 这 乏味的 秋天 黎明 我 转向 到 死亡 ,

在昏暗的秋日黎明，我走向了死亡。

['berid] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Buried my living body in the sea ,
埋葬 我的 活的 身体 在 这 海 ,

我将我的肉身埋葬在了大海里，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [koʊld] [siː] [ðæt] [teɪks] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] —
The strong cold sea that takes and does not give —
这 强的 寒冷的 海 那 需要 和 做 不是 给 —

那片冷酷无情的大海，只索取而不给——

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [strɔːŋ] , [ðə; ði] ['sɪpriən] .
But there is one more strong , the Cyprian .
但 那里 是 一 更多的 强的 , 这 塞浦路斯 .

但还有一位实力强劲的选手，那就是塞浦路斯人。

- , [tuː; tə] [weɪk] [frʌm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] [aɪz]
Litis , to wake from sleep and find your eyes
- , 到 唤醒 从 睡觉 和 寻找 你的 眼睛

利蒂斯，从睡梦中醒来，发现自己的眼睛

[met][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [freʃ] ['ʌpwərd] [geɪz] [baɪ] [lʌv] ,
Met in their first fresh upward gaze by love ,
梅特 在 他们的 第一的 新鲜的 向上 目光 经过 爱 ,

他们因爱而相遇，目光清澈明亮，仰望着彼此。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['hæpi] [ʃeɪm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [aɪz] ,
Filled with love's happy shame from other eyes ,
已填 和 爱的 快乐的 耻辱 从 其他 眼睛 ,

充满了来自他人眼中爱情的甜蜜羞耻感，

['dæzld] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [draʊnd] [ɪn] [laɪt]
Dazzled with tenderness and drowned in light
眼花缭乱 和 压痛 和 溺水 在 光

被温柔迷惑，沉浸于光芒之中

[æz; əz][ðoʊ] - [juː; jʊ] [lʊkt] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
As tho ' you looked unthinking at the sun ,
作为 虽然 - 你 看起来 不假思索 在 这 太阳 ,

仿佛你漫不经心地望着太阳，

[oʊ] - , [ðæt] [ɪz][dʒɔɪ] !
Oh Litis , that is joy !
哦 - , 那 是 喜悦 !

哦，莉蒂斯，那真是太快乐了！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm]
But if you came
但 如果 你 来了

但如果你来了

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] ['ʃæloʊ] [puːl] [ʌv; əv] [sliːp] ,
Not from the sunny shallow pool of sleep ,
不是 从 这 阳光明媚 浅的 水池 的 睡觉 ,

并非来自阳光明媚的浅眠池，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] ['stræŋglɪŋ] [siː]
But from the sea of death , the strangling sea
但 从 这 海 的 死亡 , 这 勒死 海

但从死亡之海，从窒息之海中.....

[ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd] [weɪkt] [tuː; tə][faɪnd]
Of night and nothingness , and waked to find
的 夜晚 和 虚无 , 和 醒来 到 寻找

夜色与虚无，醒来却发现

[lʌv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [glæd][ænd; ənd] [stɪl] ,
Love looking down upon you , glad and still ,
爱 寻找 向下 之上 你 , 高兴的 和 仍然 ,

爱俯视着你，欣喜而平静，

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [jet] [noʊn] [fər'evər] , [ðæt] [ɪz] [piːs] .
Strange and yet known forever , that is peace .
奇怪的 和 然而 已知 永远 , 那 是 和平 .

既陌生又永恒，这就是和平。

[soʊ][dɪd][hiː; hi] [liːn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
So did he lean above me .
所以 做过 他 倾斜 多于 我 .

于是他俯身看着我。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]
Not a word
不是 一个 单词

一句话也没说。

[hiː; hi] [spoʊk] ; [aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siː]
He spoke ; I only heard the morning sea
他 辐 ; 我 仅有的 听到 这 早晨 海

他开口说话了；我只听见了晨曦的海浪声。

['sɪŋɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [ʃɪp] , [ðə; ði] [kiːn]
Singing against his happy ship , the keen
歌唱 反对 他的 快乐的 船 , 这 敏锐的

在他快乐的船上歌唱，那敏锐的

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [wɪnd] - [ə'weɪkənd] [seɪlz]
And straining joy of wind - awakened sails
和 紧张 喜悦 的 风 - 觉醒 帆

以及风帆被唤醒时那令人愉悦的喜悦

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['mærɪnəz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ'self]
And songs of mariners , and in myself
和 歌曲 的 水手们 , 和 在 我

还有水手的歌谣，以及我自己的歌谣。

[ðə; ði] ['preʃəs] [peɪn][ʌv; əv][ɑ:rmz][ðæt] [held][ˌem 'i:][fæst] .

The	precious	pain	of	arms	that	held	me	fast	.
这	宝贵的	疼痛	的	武器	那	握住	我	快速地	.

那紧紧拥抱我的双臂带来的珍贵疼痛。

[ðeɪ] [wɔ:md] [ðə; ði][koʊld] [si:] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [blʌd] ;

They	warmed	the	cold	sea	out	of	all	my	blood	;
他们	温暖	这	寒冷的	海	出去	的	全部	我的	血	;

他们用我所有的血液温暖了冰冷的大海;

[aɪ][slept] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [sli:p] .

I	slept	,	feeling	his	eyes	above	my	sleep	.
我	睡着了	,	感觉	他的	眼睛	多于	我的	睡觉	.

我睡着了，感觉他的目光悬在我的睡梦之上。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][waɪnz][ænd; ənd]['ɑ:lɪvz] ['leɪdn] ,

There	on	the	ship	with	wines	and	olives	laden	,
那里	在	这	船	和	葡萄酒	和	橄榄	满载	,

船上满载着葡萄酒和橄榄，

[led] [baɪ][ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə][fɑ:r][ɪn'vɪzəb(ə)l][pɔ:rts] ,

Led	by	the	stars	to	far	invisible	ports	,
引领	经过	这	明星	到	远的	无形的	端口	,

跟随星辰的指引，前往遥远而隐秘的港湾，

['i:dʒɪpt][ænd; ənd]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['si:z] ,

Egypt	and	islands	of	the	inner	seas	,
埃及	和	岛屿	的	这	内	海域	,

埃及和内海诸岛

[lʌv] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [lʌv] .

Love	came	to	me	,	and	Cercolas	was	love	.
爱	来了	到	我	,	和	-	曾是	爱	.

爱情降临到我身上，而塞尔科拉斯就是我的爱。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] & sup1 ; & sup1 ; [frʌm; frəm] " ['helən][ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

III	&	sup1	;	&	sup1	;	From	"	Helen	of	Troy	and	Other	Poems	.
三、	&	sup1	;	&	sup1	;	从	"	海伦	的	特洛伊	和	其他	诗歌	.

III[1][1] 出自《特洛伊的海伦和其他诗歌》。

" [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['ɪnər] [fleɪm] [grəuz] [blu:] [ænd; ənd] [di:p] ,

"	The	twilight's	inner	flame	grows	blue	and	deep	,
"	这	暮光之城	内	火焰	生长	蓝色的	和	深的	,

暮色中，火焰的内在光芒变得湛蓝而深邃，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['lezbɔs] , ['oʊvər] [li:gz] [ʌv; əv] [si:] ,

And	in	my	Lesbos	,	over	leagues	of	sea	,
和	在	我的	莱斯博斯	,	超过	联赛	的	海	,

而在我的莱斯博斯岛，跨越数里海，

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['glɪmər] [mu:n] - [waɪz][ɪn][ðə; ði] [tri:z] .

The	temples	glimmer	moon	-	wise	in	the	trees	.
这	寺庙	微光	月亮	-	明智的	在	这	树木	.

树梢间，寺庙在月光下闪闪发光。

['twaɪlaɪt] [hæz; həz] [veɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [feɪs]

Twilight	has	veiled	the	little	flower	-	face
暮	有	含蓄	这	小的	花	-	脸

暮色笼罩了那朵小花的脸庞。

[hɪr] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kaɪnd]

Here	on	my	heart	,	but	still	the	night	is	kind
这里	在	我的	心	,	但	仍然	这	夜晚	是	种类

此刻我心底深处，但夜色依旧温柔。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜːr; hər][wɔːrm] [swiːt] [weɪt] [ə'genst] [maɪ] [brest] .

And	leaves	her	warm	sweet	weight	against	my	breast	.
和	树叶	她	温暖的	甜的	重量	反对	我的	胸部	.

她温暖甜蜜的重量贴在我的胸膛上。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] ['sæfəu] [huː] [wʊd] [rʌn] [æt; ət] [dʌsk]

Am	I	that	Sappho	who	would	run	at	dusk
是	我	那	萨福	WHO	会	跑步	在	黄昏

我是否就是那个在黄昏奔跑的萨福?

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr]

Along	the	surges	creeping	up	the	shore
沿着	这	涌动	爬行	向上	这	支撑

沿着涌浪缓缓爬上岸边

[wen] [taɪdz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [biːtʃ] ,

When	tides	came	in	to	ease	the	hungry	beach	,
什么时候	潮汐	来了	在	到	舒适	这	饥饿的	海滩	,

当潮水上涨，缓解了海滩的干涸时，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] ,

And	running	,	running	till	the	night	was	black	,
和	跑步	,	跑步	直到	这	夜晚	曾是	黑色的	,

然后一直跑，一直跑到夜幕降临。

[wʊd] [fɔːl] ['fɔːspent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪli] [sænd]

Would	fall	forespent	upon	the	chilly	sand
会	落下	预支	之上	这	寒冷	沙

精疲力竭地倒在冰冷的沙滩上

[ænd; ənd]['kwɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [siː] ?

And	quiver	with	the	winds	from	off	the	sea	?
和	颤动	和	这	风	从	离开	这	海	?

还会随着来自海上的风而颤抖吗?

[ɑː] ['kwaɪətli][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [weɪts] [ðə; ði] [taɪdz]

Ah	quietly	the	shingle	waits	the	tides
啊	悄悄	这	卵石	等待	这	潮汐

啊，静静地，鹅卵石滩等待着潮汐。

[huːz] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['stɪŋɪŋ] ['kɪsɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː]

Whose	waves	are	stinging	kisses	,	but	to	me
谁	波浪	是	刺痛	吻	,	但	到	我

他们的波浪如同刺痛的吻，但对我而言却并非如此。

[lʌv] [brɔːt] [noʊ] [piːs] , [nɔːr] ['dɑːrknəs] ['eni] [rest] .

Love	brought	no	peace	,	nor	darkness	any	rest	.
爱	带来	不	和平	,	也不	黑暗	任何	休息	.

爱没有带来和平，黑暗也没有带来安宁。

[aɪ] [krept] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][foʊm][wɪð; wɪθ] ['fiːvərd] [hændz]

I	crept	and	touched	the	foam	with	fevered	hands
我	悄悄地爬	和	感动	这	泡沫	和	发烧	双手

我蹑手蹑脚地走过去，用发烫的手触摸泡沫。

[ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə] [lʌv] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [swiːt] ,

And	cried	to	Love	,	from	whom	the	sea	is	sweet	,
和	哭	到	爱	,	从	谁	这	海	是	甜的	,

我向爱哭诉，因为大海是甜蜜的。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['bɪ.tə.ɹəɹ] [ðæn; ðən] [deθ] .

From	whom	the	sea	is	bitterer	than	death	.
从	谁	这	海	是	更苦涩	比	死亡	.

对他而言，大海比死亡更苦涩。

[ɑː] , [ˌæfrə'daɪti] , [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr]
Ah , Aphrodite , if I sing no more
啊 , 阿芙洛狄忒 , 如果 我 唱歌 不 更多的

啊，阿芙洛狄忒，如果我不再歌唱

[tuː; tə] [ðiː] , ['gɑːdz] ['dɔːtər] , ['paʊərf(ə)l][æz; əz][gɑːd] ,
To thee , God's daughter , powerful as God ,
到 你 , 神的 女儿 , 强大的 作为 上帝 ,

致上帝的女儿，拥有与上帝同等的力量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [maɪ][laɪf] [tuː] [swiːt]
It is that thou hast made my life too sweet
它 是 那 你 哈斯特 制成 我的 生活 也 甜的

是你让我的生活太过甜蜜

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ædɪd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
To hold the added sweetness of a song .
到 抓住 这 额外 甜味 的 一个 歌曲 .

为了增添歌曲的甜蜜感。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
There is a quiet at the heart of love ,
那里 是 一个 安静的 在 这 心 的 爱 ,

爱的核心是宁静。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pɪrst] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [piːs]
And I have pierced the pain and come to peace
和 我 有 穿孔 这 疼痛 和 来 到 和平

我已战胜痛苦，获得平静。

[aɪ][hoʊld][maɪ] [piːs] , [maɪ][kleɪ] & [aɪəməl] ; [es] , [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ;
I hold my peace , my Cle & iuml ; s , on my heart ;
我 抓住 我的 和平 , 我的 克莱 & 国际医学图书馆联盟 ; s , 在 我的 心 ;

我将我的平静，我的清白，珍藏在我的心中；

[ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld]['bɚːdz] [wɪŋ]
And softer than a little wild bird's wing
和 更柔和 比 一个 小的 荒野 鸟类 翼

比小野鸟的翅膀还要柔软

[ɑːr; ər] ['kɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːz] [ə'pɑːn][maɪ] [maʊθ] .
Are kisses that she pours upon my mouth .
是 吻 那 她 倾倒 之上 我的 嘴 .

她吻了我一吻。

[ɑː] ['nevər] ['eni] [mɔːr] [wen] [sprɪŋ] [laɪk]['faɪər]
Ah never any more when spring like fire
啊 绝不 任何 更多的 什么时候 春天 喜欢 火

啊，春天如火般燃烧，再也不会来了。

[wɪl] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] ['oʊpənd] [liːvz] ,
Will flicker in the newly opened leaves ,
将要 闪烁 在 这 新 打开 树叶 ,

会在新生的叶片间闪烁，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [stiːl] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]['sɑːlətuːd]
Shall I steal forth to seek for solitude
将 我 偷 前进 到 寻找 为了 孤独

我是否该悄悄溜出去寻求独处？

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [laɪt] [æl'siːəs] - ['laɪər] ,
Beyond the lure of light Alcaeus ' lyre ,
超过 这 饵 的 光 阿尔凯乌斯 - 竖琴 ,

在光明的诱惑之外，阿尔凯乌斯的竖琴，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌes oʊ 'biː] [ðæt] ['stɪld] - [vɔɪs] .

Beyond	**the**	**sob**	**that**	**stilled**	**Erinna's**	**voice**	**.**
超过	这	哭泣	那	静止	-	嗓音	.

艾琳娜的抽泣声让她说不出话来。

[ɑː] , ['nevər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θroʊt] [ðæt] [eɪks] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,

Ah	**,**	**never**	**with**	**a**	**throat**	**that**	**aches**	**with**	**song**	**,**
啊	,	绝不	和	一个	喉	那	疼痛	和	歌曲	,

啊，永远不会有因歌唱而喉咙疼痛的情况发生。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] [ʌn'kerɪŋ] [skaɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Beneath	**the**	**white**	**uncaring**	**sky**	**of**	**spring**	**,**
下面	这	白色的	冷漠	天空	的	春天	,

在春天那片冷漠的白色天空下，

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [haɪd] [ə'waɪl] [frʌm; frəm] [lʌv]

Shall	**I**	**go**	**forth**	**to**	**hide**	**awhile**	**from**	**Love**
将	我	去	前进	到	隐藏	一会儿	从	爱

我该暂时躲避爱情吗?

[ðə; ði] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .

The	**quiver**	**and**	**the**	**crying**	**of**	**my**	**heart**	**.**
这	颤动	和	这	哭泣	的	我的	心	.

我的心在颤抖和哭泣。

[stɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [fliː]

Still	**I**	**remember**	**how**	**I**	**strove**	**to**	**flee**
仍然	我	记住	如何	我	努力	到	逃跑

我仍然记得我是如何拼命逃离的

[ðə; ði] [lʌv] - [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [boʊd] [maɪ] [hed]

The	**love**	**-**	**note**	**of**	**the**	**birds**	**,**	**and**	**bowed**	**my**	**head**
这	爱	-	笔记	的	这	鸟类	,	和	鞠躬	我的	头

鸟儿的情歌，我低下了头

[tuː; tə] ['hɜːri] ['fæstər] , [bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

To	**hurry**	**faster**	**,**	**but**	**upon**	**the**	**ground**
到	匆忙	快点	,	但	之上	这	地面

加快速度，但要在地面上

[aɪ] [sɔː] [tuː] [wɪŋ] & - ; [diː] ['ʃæˌdoʊz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

I	**saw**	**two**	**wing**	**&**	**egrave**	**;**	**d**	**shadows**	**side**	**by**	**side**	**,**
我	锯	二	翼	&	-	;	d	阴影	边	经过	边	,

我看到两个翅膀的影子并排站着，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːldz] [sprɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['staɪf(ə)ld] [ˌem 'iː] .

And	**all**	**the**	**world's**	**spring**	**passion**	**stifled**	**me**	**.**
和	全部	这	世界的	春天	热情	窒息	我	.

全世界春天的热情都让我感到窒息。

[ɑː] , [lʌv] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [maɪt] ,

Ah	**,**	**Love**	**there**	**is**	**no**	**fleeing**	**from**	**thy**	**might**	**,**
啊	,	爱	那里	是	不	逃离	从	你的	可能	,

啊，爱啊，无人能逃脱你的威力。

[noʊ] ['loʊnli] [pleɪs] [wer] [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [trɑːd] ,

No	**lonely**	**place**	**where**	**thou**	**hast**	**never**	**trod**	**,**
不	孤独	地方	在哪里	你	哈斯特	绝不	践踏	,

没有你从未踏足的孤独之地。

[noʊ] ['dezərt] [ðaʊ] [hæst] [left] [ˌʌn'kɑːpitid]

No	**desert**	**thou**	**hast**	**left**	**uncarpeted**
不	沙漠	你	哈斯特	左边	未铺地毯

你所到之处，无一沙漠未铺地毯。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] [sprɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] [fiːt] .

With	flowers	that	spring	beneath	thy	perfect	feet	.
和	花朵	那	春天	下面	你的	完美的	脚	.

鲜花在你完美的脚下绽放。

[ɪn] ['meni] [gaɪz] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

In	many	guises	didst	thou	come	to	me	;
在	许多	伪装	迪斯特	你	来	到	我	;

你曾以多种化身来到我面前;

[aɪ] [sɔː] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] ['meidnz] [waɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] ,

I	saw	thee	by	the	maidens	while	they	danced	,
我	锯	你	经过	这	少女们	尽管	他们	跳舞	,

我看见你站在少女们身边，她们正在跳舞。

['feɪˌɑːn] [ə'ljuəd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

Phaon	allured	me	with	a	look	of	thine	,
法翁	诱人	我	和	一个	看	的	你的	,

法翁用你的眼神诱惑了我，

[ɪn] - [aɪ] [nuː] [ðaɪ] [greɪs] ,

In	Anactoria	I	knew	thy	grace	,
在	-	我	知道	你的	优雅	,

在阿纳克托里亚，我感受到了你的恩典，

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sɔː] [ðaɪn] [aɪz] ;

I	looked	at	Cercolas	and	saw	thine	eyes	;
我	看起来	在	-	和	锯	你的	眼睛	;

我看着塞尔科拉斯，看到了你的眼睛;

[bʌt; bət]['nevər] ['hoʊlli] , [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi][maɪn] ,

But	never	wholly	,	soul	and	body	mine	,
但	绝不	完全	,	灵魂	和	身体	矿	,

但灵魂和肉体永远都不是完全属于我的。

[dɪdst] [ðaʊ] [bɪd] ['eni] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʌvd] .

Didst	thou	bid	any	love	me	as	I	loved	.
迪斯特	你	出价	任何	爱	我	作为	我	喜爱	.

你曾吩咐过别人像我爱别人那样爱我吗?

[naʊ] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [fled] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

Now	have	I	found	the	peace	that	fled	from	me	;
现在	有	我	成立	这	和平	那	逃亡	从	我	;

如今我终于找回了曾经离我而去的平静;

[kloʊz] , [kloʊz] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ][hoʊld][maɪ][wɜːrld] .

Close	,	close	against	my	heart	I	hold	my	world	.
关闭	,	关闭	反对	我的	心	我	抓住	我的	世界	.

紧紧地贴着我的心，我的世界就在这里。

[ɑː] , [lʌv] [ðæt] [meɪd] [maɪ][laɪf][ə; eɪ] - [kraɪ] ,

Ah	,	Love	that	made	my	life	a	Iyric	cry	,
啊	,	爱	那	制成	我的	生活	一个	-	哭	,

啊，那令我生命化作抒情诗般的爱情，

[ɑː] , [lʌv] [ðæt] [tjʊnd] [maɪ][lɪps][tuː; tə] - [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

Ah	,	Love	that	tuned	my	lips	to	Iyres	of	thine	,
啊	,	爱	那	调谐	我的	嘴唇	到	-	的	你的	,

啊，爱啊，你让我的嘴唇贴近你的歌声，

[aɪ] [tɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][ðaɪ]['mjuːzɪk] , [naʊ] [ə'loʊn]

I	taught	the	world	thy	music	,	now	alone
我	教授	这	世界	你的	音乐	,	现在	独自的

我曾将你的音乐传授给世人，如今只剩我一人。

[aɪ]	[sɪŋ]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[huː]	[fɔːlz]	[əˈsliːp]	[tuː; tə]	[hɪr]	.
I	**sing**	**for**	**one**	**who**	**falls**	**asleep**	**to**	**hear**	**.**
我	唱歌	为了	一	WHO	瀑布	睡着了	到	听到	.

我唱歌给睡着的人听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神